

Saâdane
Afif
Paroles

(Songbook)



Saâdane
Afif
Paroles
(Songbook)

« En face de l'œuvre d'art aussi il faut agir. L'attention qu'on porte à l'œuvre d'art, c'est une action ; si je ne compose pas avec mes moyens, modestement, les vêpres de la *Beata Virgine* en même temps que je l'écoute, je ne fais rien, je n'entends rien, et si je n'écris pas *Les Frères Karamazov* en même temps que je les lis, je ne fais rien. »

Jean Genet, « Entretien avec Hubert Fichte (19–21 décembre 1975) », *L'ennemi déclaré. Textes et entretiens choisis 1970–1983*, Edition Gallimard, 1991.

Contents

Introduction – Zoë Gray.....	15–17
------------------------------	-------

Melancholic Beat

Blue Time (Sunburst) – Lili Reynaud-Dewar / S.A.....	20
Everyday – Lili Reynaud-Dewar / S.A.	21
Brume – Lili Reynaud-Dewar / S.A.	22
Black Spirit – Lili Reynaud-Dewar / S.A.....	23

Down at the Rock 'n' Roll Club

Montana Blues – Tom Morton / S.A.	26
Black Hole – Tom Morton / S.A.	27
Ghost – Tom Morton / S.A.....	28
Hours – Tom Morton / S.A.....	29
Belvedere – Tom Morton / S.A.....	30

One Million BPM

This is the Way You and Me Measure the World – Mick Peter / S.A.	34
Power Chords – Mick Peter / S.A.....	35
Laocoon – Mick Peter / S.A.....	36
Intro. – Mick Peter / S.A.	37
La Forêt – Mick Peter / S.A.	38
Near Death Experience – Mick Peter / S.A.....	39

Lyrics

Pirates Who's Who – Maxime Matray / S.A.....	44–45
Restore Hope – Maxime Matray / S.A.	46
More More – Maxime Matray / S.A.....	47
Stratégie de l'inquiétude – Maxime Matray / S.A.....	48
Tout – Maxime Matray / S.A.....	49
Le Bar des héros – Maxime Matray / S.A.....	50
Suspense – Maxime Matray / S.A.....	51
Tête de mort – Maxime Matray / S.A.	52
L'Arrière-salle – Maxime Matray / S.A.....	53
Le Fantôme – Maxime Matray / S.A.....	54–55

Power Chords / 9 pièces réduites

Black Spirit – David Sanson / S.A.	60
Montana Blues – David Sanson / S.A.	61
Hours – David Sanson / S.A.	62
Ghost – David Sanson / S.A.	63
This is the Way You and Me Measure the World – David Sanson / S.A.	64
Le Bar des héros – David Sanson / S.A.	65
Stratégie de l'inquiétude – David Sanson / S.A.	66
Tout – David Sanson / S.A.	67
Le Fantôme – David Sanson / S.A.	68

Blue Time vs. Suspense

Blue Time vs. Suspense – Vale Poher / S.A.	72–73
---	-------

Expats & Clandestines

More More – Devrim Bayar / S.A.	76
National (Brussels) – Devrim Bayar / S.A.	77
Le Bar des héros – Devrim Bayar / S.A.	78

One

Re: Tête de mort – Judicaël Lavrador / S.A.	82
--	----

Two

Essence – Judicaël Lavrador / S.A.	86
More More – Judicaël Lavrador / S.A.	87
Babel – Judicaël Lavrador / S.A.	88

Variétés !

Vice de forme ...	
... (Screw You!) – Olivier Babin / S.A.	92–93
... (A Duel of Warriors) – Ina Blom / S.A.	94
... (Dopo di me) – Gyonata Bonvicini / S.A.	95
... (Veece the Form) – Denicolai & Provoost / S.A.	96
... (Enjoy our Failures) – Övül Durmuşoğlu / S.A.	97
... (A Touch of Curare) – Jean-Pascal Flavien / S.A.	98
... (A Master of Fine Whine?) – Mathew Hale / S.A.	99

... (Dick with a Glove) – Jörg Heiser / S.A.	100–101
... (Comme une bille) – Judicaël Lavrador / S.A.	102
... (Lovesong) – Gabriel Loebell-Herberstein / S.A.	103
... (...I Know Brother) – Mick Peter / S.A.	104
... (Vice / Form / Both) – Agnes Wegner / S.A.	105

Anthologie de l'humour noir

L'Humour noir ...	
... (Seul sur son scull) – Rémi Boinot / S.A.	108
... (The Museum of Yesterday's Today and Tomorrow) – Adam Carr / S.A.	109
... (Song for Saâd) – Tacita Dean / S.A.	110–111
... (Vers 1900 et cetera) – Chloé Delaume / S.A.	112
... (T'as commandé une bière...) – Claire Guezengar / S.A.	113
... (Your Heart is My Grave) – Brandon LaBelle / S.A.	114–115
... (Rose c'est la vie) – André Magnin / S.A.	116
... (La Femme boréale) – Benoît Maire / S.A.	117
... (J'avais treize ans) – Jean-Charles Massera / S.A.	118–121
... (Exit le type) – Laetitia Paviani / S.A.	122–123
... (Oedipus Hex) – Mick Peter / S.A.	124
... (Description de l'événement) – Lili Reynaud-Dewar / S.A.	125
... (Dans un brouillard de métaphores) – Benjamin Rondeau / S.A.	126
... (Soulless) – Louis-Philippe Scoufaras / S.A.	127
... (Turned Out, Stitched In, Cast Off) – Michael Stevenson / S.A.	128–129

Anthologie de l'humour noir (Suite)

L'Humour noir ...	
... („Selbdritt durch den Abend“) – Gregor Hildebrandt / S.A.	132
... (Die Geschichte von meinem schwarzen Museumssarg – Eine Ballade) Song Lyrics Generator / Eva Huttenlauch / S.A.	133–134
... (Schwarze Titelmelodie) – Clara Meister / S.A.	135–136
... (“Nonsense” (both (it *Regula « »).)) – Michael Riedel / S.A.	137–138
... (Abstrakter Mensch, du modernes Ungeheuer!) – Bernhard Rüdiger / S.A.	139–141
... (Ich Ipsophag) – Andreas Schlaegel / S.A.	142
... (Die Apfelwein-Schenke Pompidou) – Hank Schmidt in der Beek / S.A.	143–145
... (Oh Oh Oh, Abebuu Adekai) – Franz von Stauffenberg / S.A.	146

Blue time, Blue time, Blue time...

Blue Time ...	
... (Dark Blue) – Fabienne Audéoud / S.A.	150

... (Your Breath is in My Breath) – Sarina K. Basta / S.A.....	151
... (A Favorite Pass Time) – Vaast Colson / S.A.	152
... (Ode to my Daddy) – Olivia Dunbar / S.A.....	153
... (In Melancholic Beat) – Agnès de Graaff / S.A.	154–155
... (Affettuoso) – Maria Loboda / S.A.....	156
... (The Clicking Sound) – Clara Meister / S.A.	157
... (Out of my Time) – Nana Oforiatta-Ayim / S.A.....	158
... (Mamie...) – Julien Perez / S.A.....	159
... (Not Like That!) – Mick Peter / S.A.	160
... (Temps bleu) – Vale Poher / S.A.....	161

Ici.

Ici. ...	
... (A Town, Not a City) – Thomas Boutoux / S.A.	164
... (Slipped Away) – Federica Buetti & Jan Verwoert / S.A.....	165
... (Under the Lamppost) – Luca Cerizza / S.A.....	166
... (Le Monde total) – Thomas Clerc / S.A.....	167
... (Yeah Right) – Olivia Dunbar / S.A.	168
... (1, 2, 3, 4, 5) – Ryan Gander / S.A.....	169
... (Una Situación dada) – Mario Garcia Torres / S.A.....	170
... (For Motor City) – Maia Gianakos / S.A.	171
... (Never Mind this Gap) – Clara Meister / S.A.	172
... (Platform One) – Caroline Mesquita / S.A.	173–174
... (20% Off) – Mick Peter / S.A.	175
... (Torn Between Here and Now) – Sinziana Ravini / S.A.	176
... (What Do You See?) – Louis-Philippe Scoufaras / S.A.....	177–179
... (Hier-Blues) – Raimar Stange / S.A.....	180
... (À la lanterne) – Daniel Völzke / S.A.....	181

Là-bas.

Là-bas. ...	
... (A Town, Not a City) – Thomas Boutoux / S.A.	184
... (Slipped Away) – Federica Buetti & Jan Verwoert / S.A.....	185
... (Under the Lamppost) – Luca Cerizza / S.A.....	186
... (Le Monde total) – Thomas Clerc / S.A.....	187
... (Yeah Right) – Olivia Dunbar / S.A.	188
... (1, 2, 3, 4, 5) – Ryan Gander / S.A.....	189
... (Una Situación dada) – Mario Garcia Torres / S.A.....	190
... (For Motor City) – Maia Gianakos / S.A.	191

... (Never Mind this Gap) – Clara Meister / S.A.	192
... (Platform One) – Caroline Mesquita / S.A.	193–194
... (20% Off) – Mick Peter / S.A.	195
... (Torn Between Here and Now) – Sinziana Ravini / S.A.	196
... (What Do You See?) – Louis-Philippe Scoufaras / S.A.....	197–199
... (Hier-Blues) – Raimar Stange / S.A.....	200
... (À la lanterne) – Daniel Völzke / S.A.....	201

Quoi ? – L'Éternité

L'Éternité ...	
... (Blizzard) – Harold Ancart / S.A.....	204
... (Breath Holding Spell) – Sarah Ancelle Schönfeld / S.A.	205
... (Capital do romantismo) – Julieta Aranda / S.A.	206–207
... (Fat Yellow Moon) – Sebastian Black / S.A.....	208
... (Genevieve) – Wesley Bryon / S.A.	209
... (Restless) – Valérie Chartrain / S.A.	210
... (Throw up Your Soul) – Olivia Dunbar / S.A.....	211
... (The Sea, the Sun) – Jeong Geumhyung / S.A.....	212
... (White Noise) – Sojung Jun / S.A.....	213
... (From Time to Time) – Th. Kochka / S.A.....	214
... (Not to Break) – Mick Peter / S.A.....	215
... (The Sailor and the Swimmer) – Anri Sala / S.A.....	216
... (Psalm: One Dog) – Louis-Philippe Scoufaras / S.A.....	217

Vice de forme: Das Kabarett

Vice de forme ...	
... (Photoshopped) – Sarah Ancelle Schönfeld / S.A.....	220
... (Endless Masquerades) – Vanessa Safavi / S.A.....	221–222
... (Marble Pricks) – Louis-Philippe Scoufaras / S.A.	223–225
... (The Barman Replied) – Jerszy Seymour / S.A.....	226–227

The Fountain Archives

FA.0000 ...	
... (Anagram Edit) – Sarah Ancelle Schönfeld / S.A.....	230
... (Fontaine) – Thomas Clerc / S.A.....	231
... (Here I Am) – Natalie Czech / S.A.....	232–233
... (Get Around 1964) – Michel Gauthier / S.A.	234
... (Voir Paterson) – Dominique Gonzalez-Foerster / S.A.....	235

... (Fountain) – Gabriel Kuri / S.A.....	236
... (Hard On) – Willem de Rooij / S.A.....	237
... (And It Spills) – Kilian Rùthemann / S.A.....	238
... (R.I.P) – Louis-Philippe Scoufaras / S.A.....	239
... (As the Fly Said to the Patron) – Michael Stevenson / S.A.....	240–241
... (Ferocious Fetish) – Athena Vida / S.A.....	242–243

The Fountain Archives (Update)

FA.0000 ...	
... (Hurricane on the Rock) – Sammy Engramer / S.A.....	246–247
... (Nuit éternelle, chant animal) – Arthur Gillet / S.A.....	248–249
... (But I Do) – Jonathan Monk / S.A.....	250
... (NYC Thriller) – Émilie Pitoiset / S.A.....	251
... (Uro bobo uro bien chaud) – Lili Reynaud-Dewar / S.A.....	252
... (No Commercial Love) – Yorgos Sapountzis / S.A.....	253
... (Fountain*) – Jerszy Seymour / S.A.....	254

Paroles

2000 millimètres d'infinis possibles ...	
... (Scruples) – Sarah Ancelle Schönfeld / S.A.....	258
... (A Little Pet) – Bérénice Béguerie / S.A.....	259
... (Est un mètre...) – Rébecca Brunet / S.A.....	260
... (Plier, déplier) – Valérie Chartrain / S.A.....	261
... (Infinity gist) – Mimosa Delwood / S.A.....	262–264
... (Viens) – Florence Doléac / S.A.....	265
... (Vacation House – Stairs) – Jean-Pascal Flavien / S.A.....	266
... (Si tu as la moindre question, n'hésite pas) – Dominique Gonzalez-Foerster / S.A... 267	
... (Ifinity) – Lilas Guevara / S.A.....	268–269
... (Nothing More / Nothing Less...) – JEANNA / S.A.....	270
... (Sans maître et 100 lois) – Kuba Kasprzak & Hedi Tabka / S.A.....	271
... (Afro-Samba à deux voix) – Jean-Luc Nivaggioni / S.A.....	272
... (Our Angles Met) – Mick Peter / S.A.....	273
... (Et je te parlerai...) – Providence Roche / S.A.....	274
... (Or I Game...) – Anne Stenne / S.A.....	275

Le Motif ...

... (Roll a dice) – Magali Arriola / S.A.....	276
... (Broad Night) – Valérie Chartrain / S.A.....	277–278
... (Chanson pour Yasmine) – Thomas Clerc / S.A.....	279
... (C'est la leçon...) – Victor Delestre / S.A.....	280

... (If) – Dominique Gonzalez-Foerster / S.A.....	281
... (Sandalwood) – Genc Kadriu / C.D. / S.A.....	282–283
... (On the One, the Many and Climate Change) – Hicham Khalidi / S.A.....	284–285
... (This is not a Duet) – Nile Koetting / S.A.....	286
... (For the Golden Voice) – Clara Meister / S.A.....	287
... (I've Had to Wait) – Louis-Philippe Scoufaras / S.A.....	288
... (Dour, dour, terje3 l'magdor) – Alya Sebti / S.A.....	289

Philippe/Filip de/van Belgique/België ...

... (Philippe de Belgique ?) – Harold Ancart / S.A.....	290
... (So Beautiful) – Joël Benzakin / S.A.....	291
... (La Ballade de l'approbateur) – Charlotte vander Borght / S.A.....	292
... (Groot bisou) – François Curlet / S.A.....	293
... (Hey Happy Days) – Denicolai & Provoost / S.A.....	294
... (T'es vraiment en 3D ?) – David Evrard / S.A.....	295–296
... (Abacaxi... Abacaxi.....) – Dominique Gonzalez-Foerster / S.A.....	297
... (Post-Europe Unite) – Jean-Charles Massera / S.A.....	298–299
... (Musée de Sire) – Juan d'Oultremont / S.A.....	300–301
... (Is it Editable?) – Tim Ryckaert / S.A.....	302–304
... (La Fête) – Louis-Philippe Scoufaras / S.A.....	305

Black Chords (No More Black Chords) – Louis-Philippe Scoufaras / S.A.....	306
---	-----

Index.....	308–309
------------	---------

Introduction (FR).....	310–311
------------------------	---------

Inleiding (NL).....	312–313
---------------------	---------

Introduction

This book brings together 191 texts written by 108 authors in 6 languages. They are published with minimal editorial intervention, in their language of origin, without any commentary, explanation or (perhaps surprisingly for a book by a visual artist) illustration. The thousands of words, ideas and images they contain all swarm around a central figure who remains enigmatically absent, even if his name appears on the book's cover and his initials co-sign each text: Saâdane Afif. His artworks are the starting point for all the texts presented here. It was he who invited each writer, commissioned each contribution, and gave the starting point for each composition.

But what was the starting point for this process and for this book? For that we have to go back in time some 14 years. In 2004, shortly after leaving France to settle permanently in Berlin, Saâdane Afif had a solo exhibition at the Museum Folkwang in Essen, titled *Melancholic Beat*. This show comprised four works: *Blue Time (Sunburst)*, *Everyday*, *Black Spirit* (all 2004), and *Brume* (2003). These pieces continued the reflections and questions that Afif's previous works had explored: rendering the passing of time visible/tangible/audible and revealing the potential of art to halt – if only momentarily – time's inexorable passage. These four works also employed Afif's trademark approach (if one can label a trademark so early in an artist's career): the poetic translation of everyday materials; the reference to popular culture and particularly to the instruments and aesthetics of pop music; the use of found elements in the Duchampian tradition of the readymade; and the citation of seminal works of Conceptual art; all combined with a wry sense of humour. What marked the difference between this and previous shows was Afif's decision to expand his authorship of the exhibition by inviting another artist to contribute to the project. He asked Lili Reynaud-Dewar to write a song (or rather, the lyrics for a potential song) about each work. He then presented these four texts on the walls of the exhibition in vinyl lettering.

In some ways, Afif's gesture – which has since been repeated to the point of becoming a method – tightens his control over his works. The lyrics presented on museum walls replace (or perhaps usurp) the institution's role as being the sole provider of explanatory or contextual information about his artwork, substituting the pedagogical wall labels with text commissioned and approved by the artist himself. On the other hand – and I think this is the stronger motivation behind Afif's adoption of this *modus operandi* – it leads to a loosening of authorship, in that another artist's "take" on his work became part of the work itself. Upon

accepting the commission, a contractual agreement is made between writer and artist. By signing this contract, the writer agrees to have their text subsumed into Afif's body of work, to be exhibited and reinterpreted according to the project's trajectory. If we agree with Duchamp that the beholder makes the artwork, the notion of authorship becomes an interactive construct created between the artist and the people who look at the artwork. Afif seeks to render this complex inter-relation material, to give a form to what is happening in the mind of the beholder when s/he is making the artwork.

From this early experience in Essen, Afif realised he had struck upon an important working method with which he could create a community of other voices around his practice, render that community visible, and – perhaps most importantly – nourish his own thinking. The importance that he attributed to these lyrics – as he terms the texts – can be discerned from the title he gave to his 2005 solo show at the Palais de Tokyo: *Lyrics*. Instead of presenting physical works of art as he had previously, Afif created a *mise en scène* featuring a stage built from material he found in the Palais de Tokyo's depot. At the entrance, a poster announced four concerts, performed by four bands, all taking place during the opening. Each concert was connected to an exhibition by Afif that had taken place during the previous year: the aforementioned *Melancholic Beat* (2004); *Down at the Rock 'n' Roll Club* (2005); *One Million BPM* (2005); *Best Of* (2005). For each, Afif had invited an author to write lyrics based on the works included. He thus had four sets of lyrics relating to the four different exhibitions. These were given to four bands to produce music and each band was invited to “sing”, to perform or enact these former exhibitions on the stage Afif had constructed. Afterwards, the stage became a lounge where visitors could listen to the recorded concerts on headphones. On the gallery walls, the lyrics were presented in vinyl text, with one larger sculptural rendition of Tom Morton's text *Pop (Hours)* emerging from the stage: eight lines repeating the paradoxical claim “This is instrumental.”

Now, the purpose of this book is not to trace the shifting use of lyrics in Afif's practice by examining every exhibition made since 2004 (that will be one aspect revealed in his upcoming monograph, co-published by WIELS in 2018). Nevertheless, it seems important to locate the beginnings of this process of commissioning texts before presenting them – as they are here – as poems in their own right. While many of Afif's primary artistic concerns remain as I outlined above, and while his enthusiasm for the world of music remains a central passion,

one question that his work increasingly explores has been influenced by the process of commissioning all these lyrics. His work has become increasingly *about* interpretation, the interpretation that is inherent in any encounter with art.

Afif often uses the moment of exhibiting his works as an occasion for active creation (whether to produce posters, concerts, records, radio shows, performances, lyrics). The WIELS exhibition on the occasion of which this book is published, also titled *Paroles*, is no exception. It is a retrospective with a twist, comprising three elements. First, it presents existing works from a variety of earlier projects and contexts, all of which have generated lyrics. By bringing them together for the first time, the exhibition offers a synthesis of Afif's varied yet consistent way of working. At the heart of the exhibition is the second key element: a “machine for interpretation” in the form of a music studio. The public is invited to take part in jam sessions inside Studio Paroles under the guidance of musician and artist Valentin Noiret. Everyone is welcome, whether a professional musician, amateur or neophyte. The only rule: to use one of the lyrics in this book as the starting point for their musical interpretations.

And so we come full circle, to the third element of *Paroles*: this book. Structured chronologically by exhibition, it ends with 38 new texts commissioned for the eponymous show at WIELS. It is a songbook, a summary of previous interpretations of Afif's work, to be used as a springboard to new ones. It also documents the artistic family tree that Afif has nurtured around his own, singular practice. As such, as a whole it offers a new reading of his practice to date. Now all it needs is a reader to make the book, a singer to sing the song, and a dancer to dance to the tune.

Four songs

Commissioned
on the occasion of:

Melancholic Beat, 2004
Museum Folkwang, Essen, Germany

Inspired by:

Blue Time (Sunburst), 2004
Wood, varnish, "Sunburst" deco,
amplifier, microphone, cables
Dimensions variable

Everyday, 2004
Found exhibition furniture,
daily local newspaper
Dimensions variable

Brume, 2003
Aluminium structure,
white holographic coating
210 × 300 cm

Black Spirit, 2004
Black paint from four different brands, wood
185 × ø 3.5 cm

Blue Time (Sunburst)

Lili Reynaud-Dewar / S.A.

Oh I've been waitin' for days
It feels cool in this haze
Weeks, years, it seems a century
But there's no need to worry
Cos waitin' has to be my duty
No I'm not scared of infinity
Infinity's the heavy duty
Of a songwriter like me

I've been waitin' for the producers
For the PRs, for the designers
For any kinda success maker
I've been writin' songs, musicals, operas
I played honky-tonk, blues, bluegrass
Freejazz, funk, rock 'n' roll, salsas
Twists and even modern chachas
I've been waitin' for recognition
So far no one had the intuition
That all my songs were to be big
I left home when I was a kid
To accomplish my destiny
I've been on the road indefinitely
Weeks, years, it seems a century
I played in bars, hotels, parties
So many birthdays, funerals, weddings
So many unplugged, so many gigs
So many women with no name
None of the nights have been the same

Oh I've been waitin' for days
It feels cool in this haze
Weeks, years, it seems a century
But there's no need to worry
Cos waitin' has to be my duty
No I'm not scared of infinity
Infinity's the heavy duty
Of a songwriter like me

Everyday

Lili Reynaud-Dewar / S.A.

Everyday there's something new
Something built for me and you
Buildings, fountains and roundabouts
Basketball courts and law courts
Skate parks, monuments and campuses
Artificial lakes and statues
Everyday there's something new
Something built for me and you
Car parks, shopping malls and highways
Council houses and interchanges
Playgrounds, nursing homes and squares
Everyday there's something new
Something built for me and you
Museums and multiplexes
Capes and public conveniences
Cycle paths and job centres
Everyday there's something new
Something built for me and you
Hospitals and reformatories
Swimming pools and universities
Tax offices and cemeteries

Brume

Lili Reynaud-Dewar / S.A.

On your face I can see
Strange clouds passing by
Circles of smoke going up
The dream you've just had
And more sunny times to come

But your body doesn't show it
Your body's dumb
Can't you swing it
Can't you move it

In your eyes I can see
Shades of a summer night
Changing gleams on the sea
The Idea as Idea as Idea
And more pretty things to come

But your body doesn't show it
Your body's dumb
Can't you swing it
Can't you move it

On your mouth I can see
The immaculate light of love
Colours fading in the sky
The views you devote to me
And more lovely thoughts to come

But your body doesn't show it
Your body's dumb
Can't you swing it
Can't you move it

Oh baby you've got to be a bit of a booty
Oh baby keep your body handy
let it talk to me
I'm sleazy you're too abstract for me
I'm a guy you're the ideal surface
I can't take it you're so enigmatic
Can't take your opacity
can't take your beauty

But your body doesn't show it
Your body's dumb
Can't you swing it
Can't you move it

Cos I'm your guitar swing player
not a songwriter
Cos I'm a guitar swing player
not a songwriter

Black Spirit

Lili Reynaud-Dewar / S.A.

Hidden behind secret alcoves,
They wore black velvet clothes
And savoured these substances
That make you whisper "forever"
They pronounced words of magic
With mysterious mimicries
On their black kohl painted eyelids

Mistake mistake mistake
Said a passing-by guy
He was playing the panpipe
You know the sort of guy
And no one listened, no one listened

They used symbols as jewels
And colours as symbols
They bent on smooth carpeted floors
Searching for a voice to adore
They installed mirror walls
Everywhere in the world
And black enhanced curtains
So that the night would never end

Mistake mistake mistake
Said a passing-by guy
He was playing the panpipe
You know the sort of guy
And no one listened, no one listened

They decorated their quotations
With no sense of absolute corruption
They believed in the delicacy
Of the various shades of joy and fancy
They draped themselves in leather
Velcro, stretch, silk and whatever
Would emphasise their deviant manners

Mistake mistake mistake
Said a passing-by guy
He was playing the panpipe
You know the sort of guy
And no one listened, no one listened

He said you won't be esoteric
If you despise the authentic
He said the original formula
May not be locked in the dogma
He said he'd possibly left something
Somewhere in the system of things
And no one listened, no one listened

Five songs

Commissioned
on the occasion of:

Down at the Rock 'n' Roll Club, 2005
1st Moscow Biennale of Contemporary Art,
Moscow, Russia

Inspired by:

Montana Blues, 2005

Plexiglas, black letters, neon light,
wires, metallic structure, dimmer
Montana: 54 × 231 × 13.5 cm
Blues: 54 × 131 × 13.5 cm

Black Hole, 2005

Wood, wires, cable, amplifier, two black
spherical speakers, player with a limited
playlist of various war-contesting songs
Dimensions variable

Ghost, 2005

White paint from four different brands, wood
185 × ø 3.5 cm

Hours, 2005

Electronics, bulbs, wood, paint, cables
Dimensions variable

Belvedere, 2005

Suzani (textile art from Central Asia),
found exhibition furniture, foam
Six elements, 76 × 152.8 × 48 cm each

Montana Blues

Tom Morton / S.A.

Sometimes, she said
You remind me of the moon, she said
You're a whole half-world, she said
A mess of flags and spaceman's trash, she said

And sometimes, she said
Sunbeams breath, she said
But only when it's dark she said
Only when it's dark

Sometimes, she said
You make me think of mountains, she said
You'll outlive us all, she said
If you've ever lived at all, she said

And sometimes, she said
Sunbeams breath, she said
But only when it's dark she said
Only when it's dark

Black Hole

Tom Morton / S.A.

Verse, chorus, verse
Verse, chorus, verse
Verse, chorus, verse
Verse, chorus, verse

Verse, chorus, verse
Verse, chorus, verse
Verse, chorus, verse
Verse, chorus, verse

[Repeat]

Ghost

Tom Morton / S.A.

Dieses ist die Weise Sie und ich Maß die Welt.
Dieses ist die Weise Sie und ich Maß die Welt.

I'm not sure you want me here,
Wearing your worn, familiar clothes,
Well, here I am,
The hole in your argument,
That's the whole of my argument,
And I've nothing else to wear.

Hours

Tom Morton / S.A.

This is instrumental
This is instrumental
This is instrumental
This is instrumental

This is instrumental
This is instrumental
This is instrumental
This is instrumental

[Repeat]

Belvedere

Tom Morton / S.A.

I met you last summer,
In the museum of the perfect man,
You brushed the frost from your furs
And told me, “this will remain”.

Look at the landscape,
Look at the snows,
Look and know nothing,
'Cause knowing nothing knows.
Look twice, and ask yourself one cold, useless thing,
What do you give to the man who's got everything?

I met you last winter,
In the museum of the perfect man,
You wiped the sweat from your brow,
And asked me, “will this remain?”

Look at the landscape,
Look at the snows,
Look and know something,
'Cause knowing something knows.
Look twice, and tell yourself one cold, useless thing,
This is what you give to the man who's got everything.

Six songs

Commissioned
on the occasion of:

One Million BPM, 2005
Centre Départemental d'Art Contemporain
Cimaise et Portique, Albi, France

Inspired by:

This is the Way You and Me
Measure the World, 2004

Plexiglas, two-way mirror film, motor, strap
ø 175 cm

Power Chords, 2005

Guitars, amplifiers, computer,
automaton mechanisms, cables
Dimensions variable

Laocoon, 2005

Synthetic resin, stainless steel
Dimensions variable

Intro., 2005

Felt, pearls, wood, glass
55 × 165 × 55 cm

La Forêt, 2002 – with Stéphane Calais

Black paint on wall
Dimensions variable

Near Death Experience, 2005

In-situ slideshow
Dimensions variable

This is the Way You and Me Measure the World

Mick Peter / S.A.

There is undue precision and it's in straight lines,
Prevalent when you clumsily interrupt them

And these curved lines appear where unpleasant uniformity occurred
Formal furniture that's your proper quantum and to you it's better understood

Growing division and skillful evasion they're more massive than usual
Small volumes you've abducted to a space you've woosily constructed

And these curved lines appear where unpleasant uniformity occurred
Formal furniture that's your proper quantum and to you it's better understood

A race of warm shadows under your numerous looking glasses and their sunlight rays
A prudent decision made with this radiance adjacent to it

And these curved lines appear where unpleasant uniformity occurred
Formal furniture that's your proper quantum and to you it's better understood

Power Chords

Mick Peter / S.A.

A parliament of bawling
Your clockwork crowd

A bunch of nice boys and girls
Blue, red, orange

Barking and yelling
Your t-shirt animal alchemists

A bunch of nice boys and girls
Red, blue, orange

Pretty transformation, this stack
Everybody's up for the gig

A bunch of nice boys and girls
Orange, blue, red
Blue, red, orange.

Laocoon

Mick Peter / S.A.

Whatever the shipwreck in the salon
it's always a delight
for the vultures
and makes the best scream
of this grimness campaign

Wherever there's a landscape
with a curtain of black hair waving in front of it
I'll lie crumpled and ignorant on this raft
without the fluency and wit
of the hissing, streaking rain

Three holes in the hat brim
where bullets passed
though where's the harm
when you possess something
and it's made beautiful again?

Intro.

Mick Peter / S.A.

Let me give you this on his behalf
So I sent a tape to a PO box
and waited
Nobody even knew what he looked like
He'd gone from making one film a year in the sixties
to fuck all in the nineties

This is how it was left
I feel concealed in doubt
though looking closer

Why don't you come on over?
(it started normally enough)
There's some paperwork
but what's all this stuff in crates?
This is how it was left
I feel I'm clutching at your coat
and looking closer

A million jacket threads
the embroidered body
around everything he does
Those are his favourite boxes
Hide a while in them
for one film for the sixties

La Forêt

Mick Peter / S.A.

You can only see
their muddy boots
slick with dirt
these sentinels with roots
bristling underground
fingers picking at pop's posters.

Look through
a silhouette barcode
of tree trunks
for the passing punks
and an escalator
descending
through the floor.

Near Death Experience

Mick Peter / S.A.

Petrified water
gyroscopic woodcut torrent
laid face down
and
trampled on
towards a blinking aperture
red pupils winking
on a wet path

Ten songs

Commissioned
on the occasion of:

Lyrics, 2005
Palais de Tokyo, Paris, France

Inspired by:

Pirates Who's Who, 2000
The Ron Arad bookshelf Lovely Rita,
a collection of books on piracy,
glitter paint, contract
Dimensions variable

Restore Hope, 2001 – with Guillaume Janot
Cibachrome mounted on aluminium
119 × 79 cm

More More, 2003
Neon light, pile of photocopies
110 × 150 cm

Stratégie de l'inquiétude, 1998
Wood, resin, paint
150 × 300 × 300 cm

Tout, 1998
Wood, photographs, sound system, sound library
Dimensions variable

Le Bar des héros, 1999
Sound system, stand, disco light, sound library
Dimensions variable



Suspense, 2004
Three wall clocks, black plexiglas
ø 25 cm each

Tête de mort, 1996
Anamorphosis: linoleum marquetry
Point of restitution: colour photocopy
mounted on cardboard
130 × 700 × 240 cm

L'Arrière-salle, 2003
Wood, paint, picture, mirrors
Dimensions variable

Le Fantôme, 2003
Paint on wood
220 × 153 × 21.5 cm

Pirates Who's Who

Du sang partout, Monbars le Destructeur
Partout des larmes, Olivier Levasseur
Toujours souffrir en rouge, Henry Jennings
Quel triste sort en noir, John Hawkins
Mais nous prendrons, Samuel Bellamy
Les armes en rouge et en noir, Ann Bonny
Soyons tous prêts, Roberto Cofresi
Forts en noir et rouge, Christopher Moody

Debout en rouge
Un temps en noir
En avant noir et rouge
L'horizon noir
Est déjà rouge
Tout en sang rouge et noir
Notre bannière noire
Notre bannière bouge

Déjà le rouge de la corde, Barbe Noire
Qui nous resserre en noir, Pierre Le Picard
Tient à peine, Guillaume Marie Angenau
Et va céder en noir, Jean David Nau
Les peuples grondent, John Calico Rakham
Leur colère en rouge, Wiliam Cunningham
Et tous se redressent en noir, William Kidd
Pour lutter en rouge et noir, Mary Read

Debout en rouge
Un temps en noir
En avant noir et rouge
L'horizon noir
Est déjà rouge
Tout en sang rouge et noir
Notre bannière noire
Notre bannière bouge

La mer humaine en noir, Sadie the Goat
Crie et gronde rouge et noire, Capitaine Blout
Plus rien ne lui, Raveneau de Lussan
Résistera, Nagéon de Lestang
Mais sur les ruines en rouge, Stede Bonnet
Du vieux monde en noir, Pierre-Edouard Pluket
On piochera rouge, Benjamin Hornigold
On bâtira noir, Magister Wigbold

Debout en rouge
Un temps en noir
En avant noir et rouge
L'horizon noir
Est déjà rouge
Tout en sang rouge et noir
Notre bannière noire
Notre bannière bouge

Restore Hope

Maxime Matray / S.A.

Aider à mieux vivre malgré la recherche
Prévoir des alternatives au devenir
Aider l'alcoolique encore fonctionnel
À vivre de dons dans les foires
Améliorer par des séminaires
Le physique des handicapés
Défendre l'usage des partenariats
Au sein même des partenariats

Démystifier les échanges Nord-Nord
Mieux valoriser la pénurie
Faciliter les soins aux personnes
Présentant des revenus élevés
Faire connaître les associations
Qui ne sont pas accessibles à pied
Fournir des camps pour l'autosuffisance
Des particuliers et de leurs bonnes idées

Conformément à ce qu'affirment
Ses statuts, notre association
Loi 1901, a pour objectif
Non-lucratif
D'être de son temps

Partager quelque chose d'exceptionnel
Participer à tout ce qui est cruel
Plaider pour les enfants touchés
Par l'athlétisme en priorité
Porter secours aux plus vulnérables
Avec les deux mains
Promouvoir des programmes
Générateurs de projets pour demain

Organiser des manifestations
Autour de l'intérêt matériel
Proposer des entrées gratuites
Soutenir les cliniques pour adultes
Structurer toute forme d'inaction
Quel que soit ce qui en résulte
Vaincre la catastrophe de l'égalité
Rester sobre et valoriser l'été

Contrairement à ce qu'affirment
Ses détracteurs, notre association
Loi 1901, a pour ambition
Non-lucrative
De durer longtemps

More More

Maxime Matray / S.A.

J'ai, en gribouillant
Réanimé des visages
Rien qu'en gribouillant
J'ai, en pataugeant
Asséché des marécages
Rien qu'en pataugeant
J'ai, en paniquant
Interrompu des orages
Rien qu'en paniquant

Mais c'était alors
On savait prendre
Des risques, alors
On savait entreprendre
Aujourd'hui
C'est plus pareil
C'est plus si bien
C'est plus si fort
C'est plus ou moins
Comme qui dirait
L'essor mort

J'ai, en rêvassant
Tordu des petites cuillers
Rien qu'en rêvassant
J'ai, en balbutiant
Soumis des nations entières
Rien qu'en balbutiant
J'ai, en farfouillant
Déterrés des monastères
Rien qu'en farfouillant

Mais c'était alors
On savait prendre
Des risques, alors
On savait entreprendre
Aujourd'hui
C'est plus pareil
C'est plus si bien
C'est plus si fort
C'est plus ou moins
Comme qui dirait
L'essor mort

J'ai, en triturant
Démantelé des tumeurs
Rien qu'en triturant
J'ai, en bidouillant
Inventé de nouvelles fleurs
Rien qu'en bidouillant
J'ai, en tripotant
Consolé des filles en pleurs
Rien qu'en tripotant

Mais c'était alors
On savait prendre
Des risques, alors
On savait entreprendre
Aujourd'hui
C'est plus pareil
C'est plus si bien
C'est plus si fort
C'est plus ou moins
Comme qui dirait
L'essor mort

Stratégie de l'inquiétude

Maxime Matray / S.A.

Baltique, la mer d'Urss
A bercé mon cœur surcodé
L'amer convoi, dans ses
Routes maritimes d'Urss

Blanche, la mer d'Urss
D'azur non fini, opaque
D'azur pâle et tranquille
Maisons rouillées d'Urss

De Barents, la mer d'Urss
Aux reflets changeants
Sous la vie pour bercer
Bercer mon cœur d'Urss

De Kara, la mer d'Urss
Quand sur la pluie
Tombe la ville
N'importe laquelle d'Urss

De Laptev, la mer d'Urss
L'eau paraît possible
Et nécessaire ici
Pour la survie d'Urss

De Sibérie, la mer d'Urss
Le long des golfes
Et d'une structure de guerre
Qui tend à un bercé d'Urss

Des Tchouktches, la mer d'Urss
Pas besoin d'eau en plus
Pour bercer son code
Sous la pluie d'Urss

D'Okhotsk, la mer d'Urss
Deux pôles d'entrée
Petit a, petit b
Bergère de dos d'Urss

D'Aral, la mer d'Urss
La vie lamée de ses reflets
Dans ses « mon cœur » et mes soupirs
Dès qu'il s'agit d'Urss

Caspienne, la mer d'Urss
Des oiseaux rouges
Là, comme avant
Bercés en vol d'Urss

D'Azov, la mer d'Urss
Mon cœur pour la pluie
Pour l'appui de mon cœur
Voyez encore l'Urss

Noire, la mer d'Urss
Entre dorénavant à flot
Dans mon cœur bercé pour la vie
Rien n'en sortira plus rss

Tout

Maxime Matray / S.A.

Nous ne sommes rien
Nous n'avons pas été
Nous ne sommes rien
Un hors-bord amarré
Mais nous le sommes souvent
Et nous le sommes éperdument

Nous ne sommes rien
Soyons flous
Soyons soyons
Un peu de tout
Comme nous disons
Comme nous disons
Dans notre jargon

Nous ne sommes rien
Que monotones
Nous sommes au mieux
Le tigre quand il frissonne
Mais nous le sommes joliment
Et nous le sommes infiniment

Nous ne sommes rien
Soyons flous
Soyons soyons
Un peu de tout
Comme nous disons
Comme nous disons
Dans notre jargon

Nous ne sommes rien
Nous sommes divers
Nous ne sommes rien
Que l'orage à l'envers
Mais nous le sommes longtemps
Et nous le sommes méthodiquement

Nous ne sommes rien
Soyons flous
Soyons soyons
Un peu de tout
Comme nous disons
Comme nous disons
Dans notre jargon

Nous savons à peine
Rester propre, un temps
Nous ne sommes rien,
Un criquet défaillant
Mais nous le sommes vraiment
Et nous le sommes élégamment

Nous ne sommes rien
Soyons flous
Soyons soyons
Un peu de tout
Comme nous disons
Comme nous disons
Dans notre jargon

Le Bar des héros

Maxime Matray / S.A.

Passé minuit
Dans le bar des héros
Comme chaque nuit
Le fantôme de l'apéro
En italien s'est mis à miauler
« Mia moglie
Mia moglie ! »

Suspense

Maxime Matray / S.A.

Vous, je n'vous peux vivre sans moi
En moi, vous parvenez parfois
À disparaître à travers vous
Je vous ai longtemps observée
L'initiative revient à moi
Vous pleuriez morveuse, séchez-vous
C'est chez vous, vous pleurez chez moi
Chaque à moi, je vous... j'oublie tout
Dites-vous si tremblez plus tard
Vous n'êtes rien du temps sans moi
Pour les rapports sociaux réels
La valeur est accidentelle
La marchandise à travers vous
Suit son secret etcetera
En son jardin et ses terrasses
J'aime et je souffre que pour moi
Vous soyez une dépense de moi
D'un caractère social oblique
Sous une certaine disposition

Vous pleuriez rêveuse, taisez-vous
Moi je sais durer sans objet
Un genre de distillat de vous
Entouré de papier de vous
Aimez-moi et à travers vous
Mais au moins aimez-moi de vous
De moi en vous n'ayez pas peur
Vous n'êtes rien pour les producteurs
Que l'un prenne plus et l'autre moins
Mais qu'ils en aient pour leurs besoins
Divers produits, diverses durées...
Lors, écoutez la créature
À la figure non-figurée
Qui pénètre dans le salon
Avec à la main une hache,
Qui fait grincer le bois des marches
Et qui va dans quelques instants
Quand les violons auront cessé
Vous contrarier...

Tête de mort

Maxime Matray / S.A.

Sur son tee-shirt y'avait écrit « Dominator »
En clous dorés sur son blouson, « Inkisitor »
Sur son bras droit « Executor »
Sur son bras gauche « Devastator »

Dans ses cheveux un bandana « Liquidator »
À son poignet une gourmette « Desolator »
À l'oreille droite « Imperator »
À l'oreille gauche « Mutilator »

Il avait un drôle de visage
Le visage de son crâne
Et un drôle de regard
Le regard de son crâne
Un sourire sans effort
Un sourire au point mort
Mon Predator

Son ceinturon portait une boucle « Accusator »
À son revers un badge disait « Invocator »
Un autre badge « Penetrator »
Et un pin's « Eviscerator »

Sur ses baskets une broderie « Annihilator »
Sur son casque il avait gravé « Abusator »
Sur son cartable « Imprecator »
Et dans mon cœur « Maman a tort »

Il avait un drôle de visage
Le visage de son crâne
Et un drôle de regard
Le regard de son crâne
Un sourire sans effort
Un sourire au point mort
Mon Conqueror

L'Arrière-salle

Maxime Matray / S.A.

On aura eu souvent
La possibilité
De dire des choses parfaites
Sur le front d'une usine
Le pont d'un cuirassé

On aura eu souvent
Dix fois vingt fois cent fois
Des opportunités
De machins discursifs
De verbigération

Mais on rougit très vite
On a le rouge aux joues
On a la boule qui monte
On tousse et on s'hésite
On dit finalement rien

On se réserve enfin
On se réserve toujours
Pour d'autres occasions
Qu'on envisage nombreuses
Si possible au printemps

On remet sa casquette
On se perd dans les rues
De mille neuf cent dix-sept
De mille neuf cent trente-six
De mille neuf sans y croire

On finit par rentrer
En se taisant encore
On se recouche par terre
Dans des vêtements d'hier
On boit des derniers verres

Au réveil on n'a plus
Qu'un interlocuteur
Et il sent le porto
Et il sent le whiskey
La poussière et la cendre

Et il est à peu près
Toujours de votre avis
A l'unanimité
Toujours du même avis
A l'unanimité

Mais heureusement pour nous
Il y aura l'arrière-salle
Où les posters appellent
Nos meilleurs graffitis
Entre les punaises sales

Où les reflets des glaces
Et des verres dégueulasses
Font entendre aux plus seuls
Qu'on n'est jamais tout seul
Tant qu'on a l'arrière-salle

On n'est jamais tout seul
Tant qu'on a l'arrière-salle

On n'est jamais tout seul
Tant qu'on a l'arrière-salle

Il faudrait un jardin d'hiver
Touffu au moins comme une clairière
Comme dit Cendrars, beaucoup de lierre
Installer une petite barrière

Et un grand jeu de solitaire
Dont les pions seraient en calcaire
Un nombre élevé de gouttières
Un cellier frais, une cave à bière

Un coin pour les plantes potagères
Un tapis de fleurs sanguinaires
Et un terrain de golf couvert
Là, à l'arrière

Il reste encore beaucoup à faire
Dans ta résidence secondaire
Louis Althusser
Louis Althusser
Mon locataire

Il faudra de larges verrières
Comme le souhaitait La Corbusière
Ça entraînera des frais divers
Mais à long terme c'est une affaire

On mettra de la fibre de verre
Du jonc et des briques réfractaires
Des poutres perpendiculaires
Là où le couloir se resserre

Une double porte pour les waters
Qui laissera passer la lumière
Tu pourras laisser grand ouvert
Et prendre l'air

Il reste encore beaucoup à faire
Dans ta résidence secondaire
Louis Althusser
Louis Althusser
Mon locataire

Il faut partout des étagères
Des sas, des placards modulaires
Des rangements surnuméraires
Pour ton état triangulaire

En haut, un lit supplémentaire
Des escaliers intermédiaires
Une buanderie imaginaire
Crépie à la petite cuiller

Où des arrangements sommaires
De portemanteaux et de patères
Cassent l'entropie et en modèrent
Les points de repère

Il reste encore beaucoup à faire
Dans ta résidence secondaire
Louis Althusser
Louis Althusser
Mon locataire

Il faudra aussi une chaudière
Et quelque chose qui la tempère
Un bon purificateur d'air
Un truc qui assèche l'atmosphère

Dans la cuisine une cafetière
Qui marche à l'énergie solaire
Beaucoup d'assiettes, une soupière
Un lavabo de milliardaire

De la couleur en taches légères
Ici et là des mammifères
Un lieu spécial pour les hamsters
Et des posters

Il reste encore beaucoup à faire
Dans ta résidence secondaire
Louis Althusser
Louis Althusser
Mon locataire

Il faudrait une porte cochère
Une boîte aux lettres rectangulaire
Et que l'agence immobilière
Fasse encore un peu la poussière

Ensuite on se blottira l'hiver
Je plongerai la tête la première
Dans ta chevelure incendiaire
Le doigt sur ton étoile de mer

On engagera une fille au pair
Issue de la classe ouvrière
Et on fouillera ce qui se cache derrière
L'effet salaire

Il reste encore beaucoup à faire
Dans ta résidence secondaire
Louis Althusser
Louis Althusser
Mon locataire

Nine songs

Commissioned
on the occasion of:

Power Chords / 9 pièces réduites, 2006
Fondation Prince Pierre de Monaco,
Monaco, Monaco

Inspired by:

Black Spirit (shrunken), 2006
Black paint from four different brands, wood
65 × ø 1.2 cm

Montana Blues (shrunken), 2006
Plexiglas, black letters, neon light,
metallic frame, dimmer
Montana: 87 × 18 × 5 cm
Blues: 57 × 18 × 5 cm

Hours (shrunken), 2006
Electronics, bulbs, wood, paint, cables
22 × 22 × 22 cm

Ghost (shrunken), 2006
White paint from four different brands, wood
65 × ø 1.2 cm

This is the Way You and Me
Measure the World (shrunken), 2006
Plexiglas, two-way mirror film, motor, strap
ø 60 cm each disc

Le Bar des héros (shrunken), 2006
Sound system, stand, disco lights, sound library
Dimensions variable



Stratégie de l'inquiétude (shrunken), 2006
Wood, resin, paint
50 × 100 × 100 cm

Tout (shrunken), 2006
Wood structure, six cd players,
six audio cd, amplifier, mix-table,
photograph mounted on pvc, cable
Dimensions variable

Le Fantôme (shrunken), 2006
Oil painting on wood
75 × 51 cm

Black Spirit (shrunk)

David Sanson / S.A.

With memories we feed the time back
Pretending we love our audience
But I'm fed up with feedbacks
Take your pilgrim's staff and get me something cold, he said
Only those who never wander never make mistakes
Take this wooden bar and draw a line
Like a curtain, he said
And behind the window, he then stared at her
As she got smaller and smaller, disappearing into the tall black trees.

Montana Blues (shrunk)

David Sanson / S.A.

A long corridor opening onto nine tiny rooms
Behind the seventh door, I heard the faint echo of a woman crying
Eventually I reached a kind of ghost backroom
With pictures on the wall and round mirrors on the ceiling
But without any view
These screensaver-like, blue-screen-life-like landscapes reminded me
(It was in 1822)
Of a moon rising over a sea.

Hours (shrunk)

David Sanson / S.A.

Puzzle me out / Clear me up
The speed of life is far too fast
Turn me on / Just press Noise
Reduction / Give me the socket of your eyes
I should have practiced your scales

Silence can sometimes be so sexy, with you up in African palaver trees
But for one minute I felt all blacked out, nothing but a part of a hole.

Ghost (shrunk)

David Sanson / S.A.

To the point where sand takes over from woods (somewhere around Cairo)
Everything sounded both very abstract and familiar
Noises were white, plain, and we just stood still
– Transiently listening –
And watched the day
– Spotlessly lessening.

This is the Way You and Me Measure the World (shrunk)

Solve the riddle: You were the one, I was the third
We figured we were made to measure
The world together, but it was just an illusion, a lack of perspective,
Oh, baby, look at yourself, look at your face, look at your space
The distance between you and you is an endless, one-way trip.

Le Bar des héros (shrunk)

Whose memory is this again? It was summer and it was dark
I remember you standing against the wall like a banshee, a white spirit
And we kissed – hours sounded good in your arms
And we were heroes – just for the space of a 52-bar hit.

Stratégie de l'inquiétude (shrunk)

Solution / Equation / Answers / Questions
No masterplan, not even a map

On the shore she stood lost and worried,
feeling her heart beating (the retreat)

Her headphones generating waveforms
– some guy singing “Ready for the next attach”.

Tout (shrunk)

Were everything you give yours, and
everything you retain lost forever, as the saying says

Then who would have got the whole world in their hand?

Le Fantôme (shrunk)

David Sanson / S.A.

Free to think it looks too good to be true
or it is kinda déjà vu, free to play
or with memory, free to sing sad songs
or just do sweet FA, ghosts only
belong to the space we share.

One song

Commissioned
on the occasion of:

Blue Time vs. Suspense, 2007
Galerie Xavier Hufkens, Brussels, Belgium

Inspired by:

Blue Time vs. Suspense, 2007
Wood, varnish, amplifiers,
microphones, cables
Dimensions variable

Blue Time vs. Suspense

Tell me how you look so old
Tell me how you've got no age
Tell me how you run so fast
Tell me how you've got no arm

Tell me
Tell me
Tell me
Tell me

Tell me now your secret to turn so fast and
Play
With my nerves and make already old
Today

Tell me how you never change
Tell me how you always lie
Tell me how you make us change
Tell me how

Tell me
Tell me
Tell me
Tell me

Tell me now your secret to blow our mind
Away
Tell me now your secret to make us
Pray

Tell me how you write on skins
Tell me how you put on weight
Tell me how you look so young
Tell me how... now you're in late

Tell me
Tell me
Tell me
Tell me

Tell me now your secret to blow blow our mind
Away
Tell me now your secret to make us
Pray

Tell me now your secret to turn so fast and
Play
With my nerves and make already old
Today

Three songs

Commissioned
on the occasion of:

Expats & Clandestines, 2007
WIELS, Brussels, Belgium

Inspired by:

More More, 2007
Neon light, pile of posters
Neon: 283 × 96 × 13 cm
Posters: 84 × 59 cm

National (Brussels), 2007
Three second-hand pieces
of clothing sewn together
Dimensions variable

Le Bar des héros, 1999
Sound system, stand,
disco lights, sound library
Dimensions variable

More More

Devrim Bayar / S.A.

Lumières
Le voyage commence
La route est longue et c'est sans importance
Pas de direction assistée
Juste l'envie de plus pour me guider
Malgré la nuit
La traversée se poursuit
Que du désir, aucun besoin
Même pas de faire le plein
Sur l'autoroute
Je sombre...
Aux rythmes du transistor
« More, more »
« More, more »
En stop
Une femme au bord du chemin
Brandit un écriteau en mains
Que je prends comme une invitation
Elle m'inspire une nouvelle direction
Sur l'autoroute
Je sombre...
Aux rythmes du transistor
« More, more »
« More, more »
Sur l'autoroute
Je sombre...
Aux rythmes du transistor
« More, more »
« More, more »
« More, more »
« More, more »
...

National (Brussels)

Devrim Bayar / S.A.

Bleu

J'ouvre les yeux
Aurais-je dû te laisser me mordre ?
Tout est si beau dans ton désordre
Et pourtant
Je fais ce que je peux
Je m'accommode
De tous ces soucis, tissus à la mode

Au maquillage
Je te dessine sur le miroir
Sexy et idéal(e)
En COSTUME NATIONAL

Blanc

Évidemment
Je m'attache au moindre pli
Où que tu ailles je te suis
Je bouge
À l'affût de tes vêtements
Qui traînent, m'irritent
Je repasse les soucis domestiques

Rouge

Au maquillage
Je te dessine sur le miroir
Sexy et idéal(e)
En COSTUME NATIONAL

Le Bar des héros

Devrim Bayar / S.A.

Saïd... FM
Vasken... MFA

Sebastien... and Lukas... Dance
Dance, dance, dance

Irina... Milano
Yaelle... White Cube

David... Mister Cash
Darko... By night

Get me a drink baby
Art makes me thirsty

One song

Commissioned
on the occasion of:

One, 2008
Frac des Pays de la Loire,
Carquefou, France

Inspired by:

Re: Tête de mort, 2008
Grid of coloured ceiling tiles,
stainless steel balls, speaker cabinet
Dimensions variable

Re: Tête de mort

Judicaël Lavrador / S.A.

Don't look up
Walk on
Smile on
It's all around you here

Nothing can stop you
You'll just be superficial
Like bubbles in the air
Still you're gonna see
Coz it's all around you here

Like a shadow in your joy
The tears that you can't show
That wrecking ball
The ghost of your mind
It's all around you here

Soon to be seen
In your shiny surface of things
The brilliant lit up beauty
In your silver scene

And you just can't see
And you just don't see
But now it's here

Three songs

Commissioned
on the occasion of:

Two, 2008
Frac Basse-Normandie,
Caen, France

Inspired by:

Essence, 2008
Neon, aluminium, adhesive letters
182 × 59 × 15 cm

More More, 2003
Neon light, pile of photocopies
110 × 50 cm

Babel, 2008
Painted cardboard, plexiglas
60 × 38 × 38 cm

Essence

Judicaël Lavrador / S.A.

Au lieu de remplir le réservoir,
Il a fallu couper en deux la poire,
Moi je suis parti au centre d'art,
Et toi t'as fait la foire,

Oh, oh, oh, la foire,
Avec des pétrodollars,
Oh, oh, oh, pas l'excellence,
L'effervescence,

Au lieu de mettre de l'essence,
On s'est rendu à l'évidence,
J'ai choisi la transcendance,
Et toi la danse,

Oh oh oh la danse,
Avec la violence,
Oh oh oh, pas l'abstraction,
La spéculation

Au lieu de faire fusion,
On a choisi la scission,
J'ai eu les félicitations,
Toi t'as perdu la raison,

Oh oh oh la raison,
C'était l'inflation,
Oh oh oh, pas la passion...
Mais la guérison.

More More

Judicaël Lavrador / S.A.

She paints in white
It's a beautiful light
Change the hype
Against the sight

Just like Gino
Or like Vito
Like the father like the son
Keep pushing on

She paints all white
It's a beautiful sight
Change the hype
Against the light

A chalky wall
Started it all
My disinterest
The flowers wall

She paints all white
It's a beautiful sight
Change the hype
Against the light

A gesture so small
Done is done
For kissing
I miss your kissing
I kiss your lips

She paints all night
It's a beautiful sight
Change the light
Against the hype

Babel

Judicaël Lavrador / S.A.

On est perché si haut,
En pleine montée,
Que le ciel étoilé,
Que le ciel étoilé,
Est à notre portée
Est à notre portée

On est perché si haut,
Tellement allumé,
Que même le son,
Que même le son,
Est un marchepied
Est un marchepied,

On est perché si haut,
Tellement rassasié,
Qu'on s'est détaché,
Qu'on s'est détaché,
De la réalité
De la réalité,

Et là, c'était si beau,
Tellement peuplé,
Qu'on est resté,
Qu'on est resté,
Pour l'éternité,
Pour l'éternité.

Twelve songs

Commissioned
on the occasion of:

Variétés !, 2009
Galerie Mehdi Chouakri,
Berlin, Germany

Inspired by:

Vice de forme, 2009
White statuary marble from Carrara
Sphere: \varnothing 14 cm
Cylinder: \varnothing 7 cm \times 31.5 cm
Cube: 10.5 \times 10.5 \times 10.5 cm

Inspired by

Vice de forme, 2008
White statuary marble from Carrara
Sphere: \varnothing 14 cm
Cylinder: \varnothing 7 cm \times 31.5 cm
Cube: 10.5 \times 10.5 \times 10.5 cm

Vice de forme (Screw You!)

Olivier Babin / S.A.

Olivier Babin / S.A.

Vas-y pousse toi
Surtout me pousse pas

En bout de chaîne
Partout ça se déchaine

Tu me prends pour un arbre
Tu crois qu'il reste de marbre ?

C'est toi le gros couillon
Qui prend bouillon sur bouillon,

Y a comme une couille dans le white cube
Ben ouais pour le potage y a pas d'âge
Tu t'es cru dans un clip ?
Mais ça tourne pas rond dans ton slip !?!

C'est cuit mec
Maintenant faut faire avec

La zérologie
Plus la zérologie,
C'est la tête à la tautologie
T'as pas compris ?

Alors j'te redis :

La zérologie
Plus la zérologie,
C'est la tête à la tautologie
T'as pas compris ?

Attends j'ai pas fini :

La zérologie
Plus la zérologie,
C'est la tête à la tautologie
T'as pas compris ?

En même temps j'me dis,
Si du premier coup tu piges pas
P'tête ça sert à rien que j'le dise trois fois

En même temps c'est sûr
On pourrait parler d'tes chaussures
Avec tes pump on dirait forest gump
Vas-y ray man, fais montrer tes ray-ban

Vas-y bombe pas le torse
Tu vas t'faire une entorse
Y a qu'en ligne qu't'intéresse
des meufs bonnes
Dans ton canap ikea
tu t'tapes des colonnes

Tu t'prends pour Don Johnson,
En testarossa dans Miami Vice ?
Des clous mec,
Regarde qui tu traînes avec !
C'est toi le vice de forme
Alors finis ton chloroforme

Quand tu dors t'as l'air moins mort
Alors écoute ça t'fra du sport

La zérologie
Plus la zérologie,
C'est la tête à la tautologie
T'as pas compris ?

Alors j'te redis :

La zérologie
Plus la zérologie,
C'est la tête à la tautologie
T'as pas compris ?

Alors j'te redis :

La zérologie
Plus la zérologie,
C'est la tête à la tautologie
T'as pas compris ?

Vice de forme (A Duel of Warriors)

Ina Blom / S.A.

It's about a boy that I used to love
But who left me after
 the big demonstration
I just couldn't keep up
With the issues and fractions
Paranoiac reactions
I wanted simple things
And this is what he told me:

When we attempt to interpret
(a double-headed eagle)
We are at once confronted
(a mermaid)
With problems that are as perplexing
(a duel of warriors)
As they are contradictory
Contradictory

It's about this scientist that I used to love
But who left me outside
 the big laboratory
I just couldn't keep up
With the formulas and equations
Numerical relations
I wanted stupid love
And this is what he told me:

When we attempt to interpret
(a double-headed eagle)
We are at once confronted
(a mermaid)
With problems that are as perplexing
(a duel of warriors)
As they are contradictory
Contradictory

It's about that artist that I used to love
But who left me outside
 the big restaurant
I just couldn't keep up
With the smooching and smirking
Collectors lurking
I wanted nothing much
And this is what he told me:

When we attempt to interpret
(a double-headed eagle)
We are at once confronted
(a mermaid)
With problems that are as perplexing
(a duel of warriors)
As they are contradictory
Contradictory

Vice de forme (Dopo di me)

Gyonata Bonvicini / S.A.

Guardala, guardala, guardala
Sembra un po' strana,
La guardi e poi plana.

Diresti un errore
ma forse è il rancore
che la fa sembrar bella

Poi lento ti scansi
La osservi di sbieco
Ti chiedi se intanto
Puoi fare più piano

Qualcosa di strano, è poi
Così umano trovare una scusa
Per stare lontano.

Guardare, provare, toccare, comprare
Tre euro gridava
Più in alto, più in alto, col dito indicava.

La gente guardava, si alzava
e spariva, nessuno capiva,
soltanto un bagnino restava
a toccare con mano.

Qualcosa di strano, è poi
Così umano trovare una scusa
Per stare lontano.

Non sono io, no
Non sono io.
Lentamente scivolava
E rimase solo il tetto.

Qualcosa di strano, è poi
Così umano trovare una scusa
Per stare lontano.

Vice de forme (Veece the Form)

Denicolai & Provoost / S.A.

A chimney's a structure for venting HOT flue gas.
But I donnow HOW BALLS are made today.
Who has the power to make 6 sides MEET?
And who's the genius of this and that INDEED?

Prismatic symmetry in the morning.
Spinning the cylinder JUST at noon.
The evening drops a new light on the 6 FACE.
All full of vice.

The very first BEING to see BOUNCING RUBBER balls
was a MADRILENIAN, NOT heaven sent at all.

All full of vice.
Early cubismus; angles still SMOOTH.
Can you sell the SILENCE in this white booth?

See no evil, hear nor speak no evil.
Neither even leave her full of fever.
Please help us now to find the right proportions.
All full of sin.

A chimney's a structure for venting FOT glue fas
I still donnow COW DALLS are made today.

Vice de forme (Enjoy our Failures)

Övül Durmuşoğlu / S.A.

Oh Lord how it would be
If mankind weren't inspired by Priapus
By lines and circles
By cylinders and spheres

Tell me where the form will fail again
Tell me when we enjoy our failures

So Jesus please how it would be
If we weren't saved by Freud
Reminding us as it is
Already inscribed borders of fantasies

Tell me where the form will fail again
Tell me when we enjoy our failures

Shall we remember our rituals
Of egoistic deconstructions and reconstructions
And call for the spirits of Surrealists
To take us beyond the genres

Tell me where the form will fail again
Tell me when we enjoy our failures

Touch the sphere
And feel its colour
See the cube
And feel its voice
Hear the cylinder
So the circle may stay with you

A new beginning every context marks
Re-inscribes a new fantasy
Now baby that is where the form faults
And we start to enjoy ourselves again

Vice de forme (A Touch of Curare)

Jean-Pascal Flavien / S.A.

When squares leave circles
They all lose their cliques
Coteries, crews, and gangs
That loose talk with no band
Later starts to spiral

All circles leave the square
Just beyond the verge of...
Breath fresh air, take time off
Speed! In a haste, roll over
Quack! Regain the middle

Square in circle
Circles in squares

When circles go square
Do they see a squire?
Or a cuarle, or a scire?
Squares in a circle
Make no circlesquares!

When a square goes around
Does it catch on four sides?
For the price of two pounds
Before the eyes of a squirrel
It never makes a circle!

Square and circle
Circles and squares

The circle goes aside
So does the square on its side
If they lean, rest apart
A square and a circle
What plays the middle-part?

Vice de forme (A Master of Fine Whine?)

Mathew Hale / S.A.

There'd been a storm the night before
So now the air was fresh.
I walked to our appointment
Once I'd dropped my twins at crèche.

Oh! Fuck off you prick!
You've got a deformed dick,
One rock that doesn't roll
And a mare who'll never foal.

I entered the new gallery
To meet my older brother.
Things weren't too good between us,
Same Dad but different Mother.

Oh! Fuck off you prick!
You've got a deformed dick,
One rock that doesn't roll
And a mare who'll never foal.

He told me I was selfish.
I told him, "Just as well."
He asked me what I meant by that.
I said "You'll have time to think in Hell."

Oh! Fuck off you prick!
You've got a deformed dick,
One rock that doesn't roll
And a mare who'll never foal.

You grew up in Chernobyl
Where the air still makes me sick,
Your Mother Russia gave you cream
No pussy'd like to lick.

Oh! Fuck off you prick!
You've got a deformed dick,
One rock that doesn't roll
And a mare who'll never foal.

What's it like to be a man
Whose ray can never shine?
What's it like to be known only as
A master of fine whine?

Oh! Fuck off you prick!
You've got a deformed dick,
One rock that doesn't roll
And a mare who'll never foal.

I saw your baby out last night,
I could see her smiling face,
Although there wasn't too much light,
As I took your proper place.

So, fuck off you prick!
You've got a deformed dick,
One rock that doesn't roll
And a mare who's going to foal!

So, fuck off you prick!
You've got a deformed dick,
One rock that doesn't roll
And a mare who's going to foal!

Vice de forme (Dick with a Glove)

Vice de Forme
A Force of Vile
And guilty Sin

Vice de Forme
En Île-de-France
Lee, darling, could you raise the chin?

Addicted to Love,
Might as well face it you're a dick with a glove
Addicted to Love
Might as well face it you're a dick with a glove

Vice de Forme
The fleas of Norm
Lee Miller, will she knock him on his chin?

Vice de Forme
A Wisdom foe?
I think the joke is wearing thin

Addicted to Love,
Might as well face it you're a dick with a glove
Addicted to Love
Might as well face it you're a dick with a glove

[Bridge]
I feel stupid and contagious,
Here we are now in containers
Actin' funny but I don't know why
'Scuse me while I kiss this guy

Vice de Forme
Omit the fierce
Lee, darling, wear the nylon

Vice de Forme
Viagra-born
It's hard to sleep with the light on

Addicted to Love,
Might as well face it you're a dick with a glove
Addicted to Love
Might as well face it...

Vice de forme (Comme une bille)

Judicaël Lavrador / S.A.

J'ai tellement fait la roue,
J'étais un pan,
Un tant soit peu séduisant,
J'avais tous les
Viiiiices,
J'avais toutes les filles,
Qui me faisaient des ronds de jambes,
J'en faisais le tour,
Ça roule ma poule,
Sur tous les trottoirs,
Je laissais aucun espoir,

J'étais comme une piiiile,
À présent je suis plus qu'une biiiiille,

Je sais pas comment te le dire,
Au lieu d'un pic,
Y a comme un hic,
J'ai perdu le fil,
Je peux plus mettre dans le mille,
J'ai trop roulé ma bosse,
On m'a fait tourner
Bourriiiiique,

J'étais comme une piiiile,
À présent je suis plus qu'une biiiiille,

Le monde tourne à l'envers,
C'est pas le réchauffement de la terre,
C'est mes circuits qui sont
Refroidis,
J'ai perdu la symétrie,
Je suis une famille nucléaire,
Je joue au solitaire,

J'étais comme une piiiile,
À présent je suis plus qu'une biiiiille,

Quand je me lève le matin,
C'est clair j'ai perdu la main,
Je suis en slip,
Je suis dans le flip,
Tu vois ce que je veux dire,
Les deux font plus la paire,
Je suis raide d'équerre,
Et ça commence à me plaire,

J'étais une centrale nucléaire,
J'étais électrique
J'étais time square,
Mais j'aurais dû y aller mollo,
Rester réglo sans faire de complots,
Laisser rouler, laisser pisser,
Les petites pépés,
Aujourd'hui je suis bloqué,
J'ai un bunker,
À la place du Cremaster.

J'étais comme une pile,
J'ai plus qu'une bille
L'autre testicule,
C'est un apéricube.

Vice de forme (Lovesong)

Gabriel Loebell-Herberstein / S.A.

Mit der dumpfen Wucht und dümmlichen Einsamkeit
eines Atomkraftwerks komme ich über Dich.
(Referenz eine Assoziation)

Du bist ein so abgefahrenes Ding nananananaaaaaana

Mein Hirn manipuliert Dich schwindelig, mit meinem Haus heuchle
ich Dir Schutz bevor ich Dich mit meinem Körper erschlage.
(Referenz eine symbolische Form)

Du bist ein so abgefahrenes Ding nananananaaaaaana

Du erliegst nichts weiter als der Formschönheit
der Evolution und meiner irren Verblendung.
(Referenz natürliche Form und die Verführbarkeit, Manipulierbarkeit durch sie)

Du bist ein so abgefahrenes Ding nanananananaaanna

Ich zeige Dir alles was es gibt ohne es Dich wissen zu lassen,
meine Liebe zur Liebe ist unendlich und endet mit Dir.
(Referenz absolute und unbewusste Form)

Vice de forme (...I Know Brother)

Mick Peter / S.A.

the first technician was a
prehistoric man in sterile lab coat saying
“if only it can be produced in quantity!”

you know, and I know brother,
every particle is connected to another

the second a dot of brilliant light
caught in the screaming lunch whistle
at Nuclear Artistic Handicrafts Incorporated

you know, and I know brother
every particle is connected to another

the third his academy-fostered fantasies
which seemed to work as promised
at least until the sluice gates opened

you know, and I know brother
every particle is connected to another

the last was a room-sized console clicking
while on the distant coastline his buildings
were vast shell-white bowling balls and pins

you know, and I know brother
every particle is connected to another

Vice de forme (Vice / Form / Both)

Agnes Wegner / S.A.

[Vice]
Lass uns
die Quadratur des Kreises schaffen
Jetzt und hier
a mal b sei gleich dem d mal pi
Meine Latte liegt nicht niedrig
Ich träum von Utopie

[Form]
Der Lindemann sah sich
bereits das Pi genauer an
Kein Quadrat wird aus dem Kreis
dafür fand er den Beweis

[Both]
Und doch es bleibt ein Sehnen
Und doch es bleibt ein Sehnen

[Vice]
Es ist das Pi irrational
Süße Schwäche auf einmal

[Form]
Und des Wagners Parzifal
kam auf die Bühne Ur
Im selben Jahre
in dem nicht nur
der Lindemann
sich den Beweis ersann

[Both]
Es blieb schon da ein Sehnen
Es blieb schon da ein Sehnen

[Vice]
im Jahre achtzehnhundertzweiundachtzig
im Jahre achtzehnhundertzweiundachtzig
das Unmögliche zu tun
das Unmögliche zu tun
Wie geht es weiter jetzt

[Form]
Auf den Würfel gesetzt
bleibt keine Frage offen
Geht's a mal b mal c
Die Kanten gleich
gar drei mal a
Die Kugel macht sich rund
Volumen gleich
ein sechstel pi mal d hoch drei
macht man's mit r
ist pi dreiviertel mal dabei
Auch beim Zylinder ist es da
v gleich pi mal r hoch zwei mal h

[Vice]
Weil pi so transzendent.
wär's klar, wenn man's erkennt?

[Both]
Und es bleibt ein Sehnen
Und es bleibt ein Sehnen

Und es bleibt ein Sehnen
Und es bleibt ein Sehnen

Fifteen songs

Commissioned
on the occasion of:

Anthologie de l'humour noir, 2010
Centre Pompidou, Paris, France

Inspired by:

L'Humour noir, 2010

Coffin: workshop Kudjoe Affutu, Accra, Ghana

Mixed media

90 × 259 × 114 cm

L'Humour noir (Seul sur son scull)

Rémi Boinot / S.A.

Clandestin, il baigne, clandestin dans sa mort tue.
Foutre le pou pou pidou sur la platine star,
Dans la tiède vanuitée repue d'épithaphes
Le venin d'art rétrovore ne l'a pas enfasté.

Sous le casque d'os premiers, moulés aux caresses,
Point d'exhalaisons, tout silence le connecte
Seul sur son scull, clandestin, avec son aviron desséché,
Tel un membre activé disparu sur lequel est tatoué :
Je vous dois la vérité et je vous la rirai.

Exode dans le vide inépuisable, il prend place, la place,
Clandestin au cœur du bois pourri des faits tricheurs.
L'agnelet lycanthrope chat cam sur les hauts plateaux,
Avec les transparents de l'histoire recuite
Comme verbes exigus, la fleur du père recouvert.

Porteront-ils demain les paroles au rouge ?
Afuon Gbonyo Shi afuu Sane*.
Tout cerveau commence là, par les pieds, ici
Clandestin il baigne clandestin dans sa mort tue.

* « On peut enterrer un cadavre, pas une palabre. »
Proverbe Ga – Traduction Appiah Kouassi

L'Humour noir (The Museum of Yesterday's Today and Tomorrow)

Adam Carr / S.A.

The past functions in the present
The present is the future in the past
The future is the past in the present
The future is the present in the past
The present is the past in the future
The past functions in the future

Index the past
Index the present
Index the future

Tomorrow is yesterday's today
Today is tomorrow's yesterday
Yesterday is tomorrow's today
Tomorrow is today's yesterday
Today is yesterday's tomorrow
Yesterday is today's tomorrow

Build Yesterday
Build Tomorrow
Build Today

Tomorrow, Yesterday, Today
Today's, Today, Today

But a ghost
But a ghost
But a ghost
But a ghost

But a ghost
But a ghost
But a ghost
But a ghost

L'Humour noir (Song for Saâd)

Tacita Dean / S.A.

Tacita Dean / S.A.

I've got to write a song for a skinny guy I know
Known him quite a while and this writing's for his show
He loves his patterned jumpers, has something in his nose
Super-cool like crazy kat, he swaggers as he goes

Coughin', coughin', coughin'
Coughin', coughin', coughin'

Asked to write a song for a Sancho Panza man
Who gets himself a mule as cheaply as he can
But sad old Rocinante is only one foot tall
She barely takes a step; she barely moves at all

Coughin', coughin', coughin'
Coughin', coughin', coughin'

Going to write a song for a boy who wears a skull
He draws it out in chalk – METAPHYSICAL
Projects it, stretches it and twists it out of shape
'Til it turns and bears its teeth, and gets up to escape

Coughin', coughin', coughin'
Coughin', coughin', coughin'

Thinking up a song for a bloke whose name is sad
Got it from a football player, got it from his Dad
The little lad from Blois in France decided that for him
Better go to Ménilmontant and take a pseudonym

Coughin', coughin', coughin'
Coughin', coughin', coughin'

Now it's time to end this song for a mate who won a prize
Who's got old Richard Rogers to come up with his disguise
Off he went to Ghana and thought the whole thing through
And made a mausoleum of the Centre Pompidou

Coffin, coffin, coffin
Coffin, coffin, coffin

L'Humour noir (Vers 1900 et cetera)

Chloé Delaume / S.A.

L'ethnographie par temps pluvieux
Il disait quel musée affreux
Vers 1900 et cetera
Il disait l'art nègre, connaît pas

Les modernes avaient l'humour noir
Le cubisme se porte en chignon
Des natures mortes plein les placards
Et les Demoiselles d'Avignon

L'avant-garde pâle comme une défunte
Totem tabou dada une feinte
Derrière le primal l'exotisme
La pulsion est colonialiste

Les modernes avaient l'humour noir
Les contemporains en moignons
Leur nature un mort dans l'placard
Et les Demoiselles d'Avignon

L'Humour noir (T'as commandé une bière...)

Claire Guezengar / S.A.

Quatre murs du musée version molletonnés
Hommage sarcastique fabriqué en Afrique
Facture atypique pour rire caustique
Sarcophage coloré on peut s'amuser

T'as commandé une bière
Sans rite funéraire
T'as commandé une bière
Qu'ira pas au cimetière

Six pieds sur terre elle traverse la mer
La boîte à proverbe orpheline de sa gerbe
Intention superbe un rien acerbe
Un rien mortifère c'est un art séculaire

T'as commandé une bière
Sans rite funéraire
T'as commandé une bière
Aux magiciens de la terre

Écrin sur mesure ou Pompidou miniature
Histoire personnelle au devenir universel
Sans souffler la chandelle et demeurer rebelle
Exit la sépulture exhibe la sculpture.

T'as commandé une bière
Sans rite funéraire
T'as commandé une bière
Au goût doux-amer

Bientôt on entendra nos voix par-delà la Piazza
Vous avez dit memento mori
On dit non au moribond et on crie
Accra, Ghana, Dada même combat !

T'as commandé une bière
Sans rite funéraire
T'as commandé une bière
Et des chansons populaires

L'Humour noir (Your Heart is My Grave)

Brandon LaBelle / S.A.

Brandon LaBelle / S.A.

From the morn's early dew
To the darkness of the eve
I moan the wicked blues
For love's silent leave

With the hands of a devil
And the eyes of a saint
On these roads of dust and grime
A shepherd I ain't

I cross the black seas
A sailor without a home
To shores of forgotten colonies
Forever to your songs I roam

I give up on buildings and rich earthly food
I give up on jewels and your shitty little creams
Your heart is my grave within which I dream

No more tears
Do my eyes now shed
On beer and rye
For too long I have fed

I give you back
Your gift of flowers and blood
So you may suffer
Under the weight of this flood

My pirate ship is here
A machine of wretched death
To steal the rich fever
Of your day's supple breath

I give up on society and this endless sleep
I give up on meetings and true friends
Your heart is my grave in which I make my own end

Though you offer my hopes
A place to restore
This legacy of anger
And wit and more

My revolution
Is invisible to your omnipotent gaze
Broken from the book
To unleash its purple haze

I bring back to this city
A body without a future
Only a scene, a setting,
An assemblage to nurture

You give up on art and all these luxuries
You give up on health and the spirit's mend
My heart is your grave which I will forever defend

L'Humour noir (Rose c'est la vie)

André Magnin / S.A.

Toute la nuit toute la ville
c'est nuit blanche ça vacille
ça s'prépare fête de l'art
rock slam rap petits gars
faites de la musique.
Gay Pride Prime Time
c'est tout bien c'est mécanique.
Fêtes des mères des pères des saints
du muguet du travail des voisins
tout le tintouin tout va bien
c'est magnifique.
iPhone iPod iPad
Un ! Deux ! Go camarades
c'est Love Parade.
Décrétée fête permise
planifiée fête promise
all's the same
time's gone by
some day you came
some day you'll die.

Toute la ville jour et nuit
Kin Oyé Benda Bilili R'n'B
Ghana Accra Nunga Teshie
all the city's happy
this is reality
when you die it's a party.
Ataa Oko Paa Joe
Affutu Kudjoe
they make him happy
poisson piment rabot
Nike Bic boat auto
they make him happy
happy for eternity.
Party in the sky
waiting for me I will die.
Too fast to live
too young to die
red blue green yellow
go go slow.

L'Humour noir (La Femme boréale)

Benoît Maire / S.A.

Frère, j'ai dîné à la gauche d'une femme,
Sur les tempes, pour parure,
Elle arbore des bois de chèvres
Tu la connais, t'as pas les photos ?
Mate les magazines, ou ton écran tactile,
À l'aise Saâd,
Un peu comme Ava Gardner
'Chier, frère, cette bombe gracile
Magnétique,
Avant 68
Sort d'un cadre doré oblongue, elle fait si triste,
Que je pleure comme si j'vois les choristes
Merde, mon gars, bro, yeah, oh oh oh, me voilà une madeleine,
Son regard est si lointain,
À l'ouest, oui carrément à l'ouest,
Ses lunettes bicolors me mettent à distance,
Du genre hautain
Comme chez Rosselini, oh, bro, mon frère, mon gars, mon
copain, dis moi comment c'est possible ces conneries,
Oh oh oh, yeah, merde, mon gars, t'es trop un ouf, un gars du bas,
branle bas d'combat, 'chier, mec, c'est la femme boréale, j'te mens pas,
Machine arrière, ramène ta fraise, Julien Clerc vieux peureux,
Oublie ta verve, une tête de bois,
Sculpture d'ébène, c'est ça,
5 balles, mec c'est que dalle,
Bro, mec, ce soir j'dors pas, j'te raconte pas, faut qu'j'oublie ça !

L'Humour noir (J'avais treize ans)

Jean-Charles Massera / S.A.

Jean-Charles Massera / S.A.

C'était au début des années 80
C'était devant le Centre Pompidou
C'était autour des bornes anti stationnement :
Des réfugiés, des philosophes, des petits gourous,
Des militants de tous bords interpellaient celles et ceux
Qui marchaient vers la culture, celles et ceux
Qui voulaient la faire ou qui passaient devant.
J'avais treize ans.

C'était avant l'industrie culturelle
C'était avant la culture sécuritaire
C'était le début du tout-croissance
Et de la culture de la performance
Individuelle et cynique,
Une culture émancipée
De la morale et de la raison éthique,
Une culture de l'obligation de résultats et,
Et ça c'était cool, une culture libérée de ses centres.
Ça se passait encore sur des bornes anti stationnement
Ça se passait encore devant ou dans le Centre.
J'avais treize ans.

Et puis j'ai appris
Que le Centre
Était un Musée National
Et comme tous les Centres
Un Centre postcolonial.
J'ai appris
Qu'un Musée est un établissement
Aux visées plus ou moins articulées
Dans lequel sont rassemblées et classées
Des collections de propositions artistiques
De différentes périodes, différentes conceptions esthétiques
En vue de leur conservation
Et de leur éventuelle présentation

Généralement super didactique
Généralement peu ambitieuse sur le plan intellectuel et esthétique
À un public souvent considéré comme ignorant
De ce qui peut constituer un enjeu esthétique
Par les élus desquels la programmation dépend
Généralement.

Et puis je me suis dit
Ok mais le Musée c'est peut être aussi
Une vision maladroite et bricolée
De l'histoire
Et de sa mémoire,
De son sens et de ses usages,
Une institution de l'appropriation, du bricolage
De ses devenirs possibles ou entérinés,
Une institution de la possibilité
De son détournement ou de sa critique,
Une institution de rêve, enfin non
Une institution de l'intégration
Ou de l'activation esthétique
D'une critique des formes de vie
Et de pensée indexées sur l'obligation de résultats,
Indexées sur la marchandisation des pratiques de vie,
Des formes de la dépossession de soi,
Des formes de mondialisation postcoloniales et expansionnistes,
Et ok postmodernistes,
Des formes de la nostalgie des centres.
Rêve d'un Centre
Où les propositions artistiques
Pourraient désormais constituer un enjeu tant sur le plan esthétique
Que sur le plan politique, culturel ou philosophique
Aux prix, ok, de nombreuses luttes contre les logiques
De communication et d'instrumentalisation de l'esthétique.



Mais en fait non
 En fait c'est maintenant et partout donc ici l'industrie culturelle
 En fait non
 Le pire est ici... de l'industrie culturelle,
 Celle du tout du tout croissance,
 Celle de la culture de la performance
 Individuelle et cynique,
 Celle de la culture émancipée
 De la morale et de la raison éthique,
 Celle de l'instrumentalisation
 Des formes et de la médiation,
 Celle de la politique culturelle
 Celle d'Africa Remix, celle d'Elles.

En fait pire ici, parce que devant ou dans le Centre
 Circule la même culture
 La même quoi ? Culture.
 Dans l'Centre ? Et autour.
 Ah ok... Ok mais alors...

Alors
 En fait la culture, A : C'est l'ensemble des aspects intellectuels
 Et de leurs traductions matérielles
 Propres à une ou plusieurs régions du monde
 Qui construit l'imaginaire d'une communauté, le fonde
 Et autour duquel s'articule son temps libre.
 Voir pratiques culturelles, temps libre.
 Ok

B : C'est l'ensemble des aspects intellectuels
 Révolus, figés dans des traductions matérielles
 Largement diffusées, conservées, restaurées, commentées,
 Lues, écoutées, regardées, photographiées ou filmées,
 Propres à une ou plusieurs classes sociales,
 Bon ok catégories... sociales,
 D'une ou plusieurs régions du monde,
 Mais qui n'ont plus aucune valeur d'usage dans ce monde

Et ne participent plus à la construction de rien
 D'autre que la gestion des cadavres et des biens
 ... De l'État,
 De la culture, tout ça.
 Ah... Ok.

C : C'est l'ensemble des habitudes, des pratiques
 Enfin toute cette esthétique
 Des comportements, des modes d'occupation
 De l'espace et du temps des intérêts, des goûts, des aspirations...
 Tu vas trop vite
 C'est la rotation
 C'est la rotation mais tu vas trop vite
 La rotation
 Des rêves, des peurs, des crispations, des désirs,
 Des croyances, des loisirs, des façons de s'investir,
 C'est la mondialisation
 Non c'est pas la mondialisation
 C'est quoi alors si c'est pas la mondialisation ?
 C'est la mondialisation de la décontextualisation
 La mondialisation de la décontextualisation, mais de quoi ?
 De l'histoire.
 De l'histoire, pas d'la mémoire ?
 De la mémoire de quoi ?
 Ben d'la culture.
 Culture ?
 Mais en fait la culture, c'était l'ensemble des aspects intellectuels
 Et de leurs traductions matérielles
 Propres à une ou plusieurs régions du monde
 À partir duquel une institution de l'intégration
 Ou de l'activation esthétique
 D'une critique des formes de vie
 Et de pensée indexées sur l'obligation de résultats,
 Indexées sur la marchandisation des pratiques de vie,
 Des formes de la dépossession de soi,
 Des formes de mondialisation postcoloniales et expansionnistes,
 Et ok postmodernistes, pouvait exister.

L'Humour noir (Exit le type)

Laetitia Paviani / S.A.

Laetitia Paviani / S.A.

Un type s'agite et sur son sweat
les initiales d'un supertype.
Il gueule sur un mec que lui seul voit
et désigne la sortie en tendant le bras.
Le type qu'on ne voit pas ne cèdera pas.
Celui au sweat s'exécutera.
La peur d'être seul fait franchir le seuil.
Il franchit le seuil et se vire tout seul.

La disparition du parasol,
la fuite d'une idole,
c'est une foule exposée
à cuire tout l'été.

Quand l'oncle bien-aimé,
quand l'oncle pêcheur
quand l'oncle découvrit
son cercueil gracieux
une grosse baleine, dit !
bien fait pour lui.
Il fût si heureux cet après-midi là
que là, hélas, il trépassa.

La disparition du parasol,
la fuite d'une idole,
c'est une foule exposée
à cuire tout l'été.

Un peu plus loin dans les allées
je retrouve mon type, l'autre, Superman.
Il s'enfile un beignet, ça me fait marrer,
sans se soucier d'être à nouveau viré,
tout débordé par son projet,
sous-exposé, sur-exposé,
ni vraiment chef, ni vraiment œuvre
comme dit Didi, l'autre, Huberman.

La disparition du parasol,
la fuite d'une idole,
c'est une foule exposée
à cuire tout l'été.

Il y a cette porte sur le balcon
un ramasse-con, un joint étanche
entre les genres, entre les gens
qui rebondissent et puis qui glissent,
entre qui monte et qui descend
qui veut entrer et qui ne peut pas sortir
et ceux qui restent pour se marrer,
fumer des clopes et se draguer.
Accès réservé, c'est marqué.
Elle est con cette porte,
transparente et fermée
comme une grosse blague dans
la pente boudinée.

La disparition du parasol,
la fuite d'une idole,
c'est une foule exposée
à cuire tout l'été.

Il y a ces sièges aussi qu'on dit « noircis »
de défunts rois ainsi farcis
de mèches de cheveux du bout des doigts
de morceaux d'ongles comme il se doit,
avec du sang pendant des plombes
du gras de mouton et des œufs crus,
le siège se couvre d'un vernis noir
aussi brillant qu'un vague espoir.
Après un temps et un peu d'ombre,
le siège se couvre d'un nouveau roi,
venu s'asseoir en catimini,
au milieu de la nuit.

La disparition du parasol,
la fuite d'une idole,
c'est une foule exposée
à cuire tout l'été.

Un type s'agite et sur son sweat
les initiales d'un supertype.
Il gueule sur un mec que lui seul voit
et désigne la sortie en tendant le bras.
Le type qu'on ne voit pas ne cèdera pas.
Celui au sweat s'exécutera.
La peur d'être seul fait franchir le seuil.
Il franchit le seuil et se vire tout seul.

L'Humour noir (Oedipus Hex)

Mick Peter / S.A.

[Chorus]

The humour is upon us, Beaubourg is dying of laughter.
Save us from the laughter which is killing Paris.
Renzo, the laughter is upon us, the laughter is destroying us,
Renzo will save us from the laughter, save us Renzo,
deliver our hysterical city

[Renzo]

Citizens I will deliver you,
I will deliver you from the laughter.
I, distinguished Renzo,
I, Renzo, will deliver you,
I, Renzo, will save you

[Chorus]

Save us, once more, save our city, Richard and Su!
Save us, far-famed (and well paid) Richard and Su,
What shall we do Richard and Su,
That we may be delivered?

[Richard and Su]

Risus has been sent
To consult the coffin makers,
Sardonicus has been sent to the press,
To ask what is to be done,
May Risus not be long.

[Chorus]

Hail Risus! We are listening.
Hail, Sardonicus! Say something, say something!
We are listening and we greet you.
We are ready.

L'Humour noir (Description de l'événement)

Lili Reynaud-Dewar / S.A.

Un musée bien ficelé,
emprisonné
dans les racines de pissenlits
tentaculaires.

Le musée a un polichinelle
dans son programme culturel
et artistique,
quelque part dans l'un de ses
nombreux cubes.

On vient voir le petit polichinelle,
à la queue leu leu.
C'est ce qu'on appelle, paraît-il,
le « funéralisme ».

Parmi le cortège,
personne ne porte de masque,
personne n'est trop maquillé,
ambiance sobre,
façon Occident.
Le polichinelle est un double,
un avorton microscopique,
un peu fossile.

Le mort boit un verre,
explique son projet de funéralisme,
comme un maître d'ouvrage.

Il a traversé les mers et les airs,
pas le Jourdain.
Il a chevauché quelques
visions génériques :
l'Institution avec sa grande faux,
l'Afrique comme un abîme magnétique,
la Mort, cette hyène dont il faut
faire ses choux gras.

Statistiquement,
dans une cinquantaine
d'années en moyenne,
tout le cortège sera décimé.
Occupé
à grignoter
les pissenlits par la racine
à oublier
le musée,
son polichinelle,
le maître d'ouvrage,
l'événement.

Ce n'est pas drôle.
Mais à quoi bon
se mettre la rate
au court-bouillon
pour une deadline ?

L'Humour noir (Dans un brouillard de métaphores)

Benjamin Rondeau / S.A.

Les pompes funèbres générales
Ne me proposeront jamais
Un cercueil très original
La mort n'est pas un art abstrait

Au fond j'imaginai Accra
Quelque part
Dans l'hémisphère Sud
Au fond les statues ne meurent pas
Par hasard
Sous nos latitudes

Les lignes de ma main s'effacent
La pirogue attend le pêcheur
Nous rendons hommage à l'espace
Le passé semble prometteur

Au fond je voyais l'équateur
Quelque part
Dans l'hémisphère Nord
L'Humour noir change de couleur
Dans un brouillard
De métaphores

Pas de corps à voir à travers
Le couffin vidé du coffre
La branche à six mètres sous terre
Dérive jusqu'à sa racine

Au fond les statues ne meurent pas
Quelque part
Dans l'hémisphère Sud
Au fond j'imaginai Accra
Par hasard
Sous nos latitudes

Nous pourrions rechercher un sens
Mais à quoi bon si rien ne dure
Les musées n'ont pas d'importance
Je me fous de l'architecture

Au fond je voyais l'équateur
Dans un brouillard
De métaphores
L'Humour noir change de couleur
Quelque part
Dans l'hémisphère Nord

L'Humour noir (Soulless)

Louis-Philippe Scoufaras / S.A.

All my work, all my life!
"Yes he pump, yes he do."
Feed my children, feed my wife.
"Yes he pump, yes he do."
All the people that I love.
"They give him something yes they do."
All the people that I hate
"They give him nothing yes they do."

Forget my past, fear my future.
"Yes he pump, yes he do."
The world a lie, the lie is true!
"Yes he pump, yes he do."
I see my face in the mirror.
"He see his face in the mirror"
I break the man, I smash the mirror!
"He break the man, he smash the mirror."

Soulless, this world is hopeless.

All their ambition, fish is fool.
"Yes he pump, yes he do."
They pump me evil like a monster!
"Yes he pump, yes he do."
I take the knife and cut their throat!
"He take the knife and cut their throat!"
I take their wife I take their boat!
"He take their wife he take their boat!"

Now I sail in my empire
"Yes he pump, yes he do."
My blood is gold my flesh is fire!
"Yes he pump, yes he do."
I pump the money cash machine.
"He pump the money cash machine."
I pump the money cash machine!
"He pump the money cash machine!"
I pump the money cash machine!!!
"He pump the money cash machine!!!!"
I pump the money cash machine!!!!!!
"Yes he pump, yes he do."

Now my children they grow up
"Yes he pump, yes he do."
I give them gun and give them up
"Yes he pump, yes he do."
They take the gun and blow my head!
"They take the gun and blow his head!"
They crush my skull and now I'm dead.
"Yes they pump, yes they do."

All my work, all my life!
"Yes they pump, yes they do."
Feed my children, feed my wife.

Soulless, this world is hopeless.

L'Humour noir (Turned Out, Stitched In, Cast Off)

Michael Stevenson / S.A.

Michael Stevenson / S.A.

A ship, a vessel – without bow,
Minus helm, rudder and prow.
Run aground, run amok, put about,
With insides royally turned out.

Take this hammer,
Take it to the wheelhouse,
Take this hammer,
Take it to the wheelhouse,
Take this hammer,
Take it to the wheelhouse.
Tell the captain I'm gone – oh,
Tell him I'm gone.

Swathe me twice,
In common sailcloth,
Swathe me twice,
In common sailcloth,
Swathe me twice,
In common sailcloth.
Threads of coloured braid –
For to stitch.

Weigh me down,
With heavy anchor chain,
Weigh me down,
With heavy anchor chain,
Weigh me down,
With heavy anchor chain.
100 links – oh,
100 links.

Fire the volley,
From a single rifle,
Fire the volley,
From a single rifle,
Fire the volley,
From a single rifle.
Load 3 rounds – oh,
3 blank rounds.

Cast me off,
Smooth and easy,
Cast me off,
Smooth and easy,
Cast me off,
Smooth and easy.
Splash of silver spray –

As I pass by.
Mark my grave,
With a seabed anchor,
Mark my grave,
With a seabed anchor,
Mark my grave,
With a seabed anchor.
At this lonely spot –
Where I'm bound.

Shoals off the escarpment,
Shine like diamonds,
Shoals off the escarpment,
Shine like diamonds,
Shoals off the escarpment,
Shine like diamonds.
From the deep abyss –
The deep abyss.

Eight songs

Commissioned
on the occasion of:

Anthologie de l'humour noir, 2012
MMK – Museum für Moderne Kunst,
Frankfurt am Main, Germany

Inspired by:

L'Humour noir, 2010
Coffin: workshop Kudjoe Affutu, Accra, Ghana
Mixed media
90 × 259 × 114 cm

L'Humour noir („Selbdritt durch den Abend“)

Gregor Hildebrandt / S.A.

Wir waten des Nachts
Durch tiefen Schnee
Ein Geist steht in der Ecke
Nichts tut weh
Wie gerade noch verschonte Spinnen – welch ein Tier –
Kehre ich zurück zu mir

L'Humour noir (Die Geschichte von meinem schwarzen Museumssarg – Eine Ballade)

Song Lyrics Generator /
Eva Huttenlauch / S.A.

Es begann an einem schwarzen Winterabend:
Ich war der am meisten metaphorisch arbeitende Künstler weit und breit,
Sie war das schwärzeste Museum.

Sie war mein Sarg,
Mein schwarzer Sarg,
Mein Museum.

Wir machten immer so gute Ausstellungen zusammen,
Damals.
Wir wollten gemeinsam etwas erschaffen, überall auf der Welt,
Wir wollten alles.

Aber eines Abends, eines schwarzen Abends,
Entschlossen wir uns, zu viel zu erschaffen.
Gemeinsam schlugen wir auf Futuristen, Dadaisten, Fluxus.
Es war so metaphorisch, so metaphorisch.

Von da an veränderte sich unsere Beziehung.
Sie wurde so humorvoll.

Und dann geschah es:

Oh nein! Oh nein!

...

Sie stellte einen Sarg aus.
Ach, einen Sarg!
Mein Sarg stellte einen Sarg aus.
Es war so humorvoll, so voller Humor.

Am nächsten Tag dachte ich, meine Bezugspunkte seien weggebrochen.
Ich dachte, mein Projekt sei in Flammen aufgegangen,
(Aber eigentlich habe ich etwas überreagiert.)

Aber sie ist immer noch in meinen Gedanken.
Ich denke darüber nach, wie sich an dem Abend alles veränderte,
An diesem schwarzen Winterabend.

Mein Projekt... autsch!
Wenn ich an dieses schwarze Museum denke,
Dieses schwarze Museum und mich.

L'Humour noir (Schwarze Titelmelodie)

[Chor]
Pss Pss Pss
Pilgre mit mir in das stille Paradies
Lass mich endlich dein Herz als Pfand pflücken
Pss Pss Psss
Pilgre mit dir in das stille stille Paradies

Du Verführer und Putzmann meiner Phantasie
Nimm mich nicht in deine schreckliche Pflicht
Ich will nicht vor den Pflug deiner porösen Parade
Mit all dem piano Pomp zu Beaubourg, doch ich
Hör immer nur das Pfeifen deiner schwarzen Poesie:

[Chor]
Tss Tss Tss
Begleit' mich durch die träumerische Trennung
Ich tröste deine trockenen Tränen
Tss Tss Tss
Begleit' mich durch die träum'rische träum'rische Trennung

Du erfrierender trauriger Teufel!
Du lächelnder Knochen auf einem tristen Friedhof!
Nun treibst du mich in dein Tal
Tratscht über den Tod als sei er dein Freund
Der Träger deiner schwarzen Titelmelodie:

[Chor]
Sch Sch Sch
Ich schütze dich in diesem schönen Schläfe
Ich schwinge dich zu den späten Sternen
Sch Sch Sch
Ich schütze dich in diesem schönen schönen Schläfe

...

reality, reality. recalling receive received receptacle refers Regula
regular relationships replicated. reserved rich ridged
sake, same sculpture sculpture sculpture see self self sense series serious
shape shape shape should simply Since since Situationists... some
some something something, song sort special specialising spite start
started strange stretched such superimposed supposed surely
take text: that that that that that that the the the the the the the the
the the the The the the the the the the the the the the the the the
the the the the the The the the the the the the the the the the the
the the the the the their their their then there there these this This this
this this this this this this Through titled titled, to to to to to to to to to to
tradition tradition tradition, traditional traditions. Tschumi Tschumi*
umpteenth until up up users.
Vanity. via via virulent
wanted was was was was We were where who who, who, who, will
will will will will will will wished wit with with with with
within without work, work. work. works world would
young

L'Humour noir (Abstrakter Mensch, du modernes Ungeheuer!)

Was soll der Spott?
Und wer nimmt uns hier auf den Arm?
Ist wer heute verstorben,
der in diesem buntem Kasten
auf seinen letzten Segen wartet?

Der Kasten ist von wissendem Handwerker
für uns heute hier ausgeführt,
doch vom Künstler bestellt.
Wer möchte schon in solch moderner
Ausrüstung begraben werden!

Melodie des Refrains
(Der Leser moderner Literatur darf hier diese Verse von Charles Baudelaire mitdenken:
„Car ce que ta bouche cruelle éparpille en l'air,
Monstre assassin, c'est ma cervelle, mon sang et ma chair!“)

Ernsthaft war der Handwerker am Werk
doch ist das wohl nur Witz.
Lacht der Künstler über den ernsten Tod?
Ist das eine Darstellung moderner Eitelkeit?
Oder nur der Totenkopf der Postmoderne?

Der moderne Dichter erzählte (als wir noch modern waren),
Amor hätte auf der Menschheit Schädel gegessen
und Seifenblasen mit frechem Gelächter
spöttisch in die Luft geblasen.
Verbissen zischt der Totenschädel bei jeder neuen Blase:

Modernes Ungeheuer du!
„Denn was dein Mund hier grausam in die Luft vergeudet,
mörderisches Ungeheuer, das ist mein Hirn, mein Blut und Fleisch!“



Nun schau mal genauer hin,
dreh dich um und hör nicht zu.
Schau einfach auf diesen bunten Kasten.
Siehst du nicht dieses gefühllose Wesen der Liebe,
wie es leiblos auf dem leeren Sarge sitzt?

Es blinzelt doch mit seinem linken Auge
und lässt bunte Seifenblasen steigen.
Er entzieht dem Sarg seine modernen Farben
und verwandelt sie in Luft ohne Gegenstand.
Hör genau zu und merke dir was der große Kasten sagt:

Modernes Ungeheuer du!
„Denn was dein Mund hier grausam in die Luft vergeudet,
mörderisches Ungeheuer, das ist mein Hirn, mein Blut und Fleisch!“

Ja dieser gähnend leere Kasten
ist der modernste Schädel der Menschheit.
Durch ihn hindurch ist alles geflossen,
Liebe und Angst, Erfindung und Wahn.
Nun steht er hier wie eine wertlose Rüstung.

Ohne Körper jagt uns
jede verlassene Behausung Angst ein.
Da können die Luftblasen noch so bunt
und leicht in den Lüften hängen,
im leerem Gerippe haust ein Echo anderer Zeiten:

Modernes Ungeheuer du!
„Denn was dein Mund hier grausam in die Luft vergeudet,
mörderisches Ungeheuer, das ist mein Hirn, mein Blut und Fleisch!“

Wie ein leiblos liebender Körper
ist hier der Künstler am Werk.
Sein Spott bläst unser Blut und Fleisch
in abstrakte schwebende Traumwelten.
Aber wozu der ganze Spaß?

Können wir nicht in der Schönheit
der konkreten Welt Ruhe finden?
Braucht es immer neue Dimensionen,
in denen wir angstvoll unser Dasein befragen?
Ist Schönheit nur abstrakte Angst?

Modernes Ungeheuer du!
„Denn was dein Mund hier grausam in die Luft vergeudet,
mörderisches Ungeheuer, das ist mein Hirn, mein Blut und Fleisch!“

Neue Welten verbinden mit roten Fäden:
der Künstler muss festhalten, standhalten.
Doch jede neue Ebene schwebt nur in den Lüften,
Überzeugung braucht es und nur die wenigsten kommen mit.
Abstraktion! Ist es vielleicht auch nur Spott?

Oder Kinderspiel an den Grenzen des Denkbaren:
Erfinden und Spinnen neuer angsteinjagenden Gedanken.
Hier nur in den leichtesten Formen der Luftspiele.
Wolken die vorbeiziehen und irgendwelche Wesen zeigen.
Wir deuten sie und reden uns nur Mut zu:

Modernes Ungeheuer du!
„Denn was dein Mund hier grausam in die Luft vergeudet,
mörderisches Ungeheuer, das ist mein Hirn, mein Blut und Fleisch!“

L'Humour noir (Ich Ipsophag)

Andreas Schlaegel / S.A.

Ich Ich Ich
Ich esse
Ich esse mich
Ich esse mich selbst
Ich esse mich selbst
Ich esse mich selbst auf

Nage an den Nägeln
Beiße in die Haut
Knabbere am Schorf
Kaue an den Haaren

Ich esse mich
Ich esse mich selbst
Ich esse mich selbst
Ich esse mich selbst auf
Ich esse mich selbst

Verschlucke meine Zunge
Lutsche an den Wörtern
Verschlinge ganze Sätze
Verdaue meine Gedanken

Und kotze und schieß'
Fetzen von Ideen
Und wenn ich fertig bin
Völlig entleert
Bist Du dran

Dann fress ich Dich
und mich
Ich fresse Dich
und mich selbst auf
Ich esse mich selbst

L'Humour noir (Die Apfelwein-Schenke Pompidou)

Hank Schmidt in der Beek / S.A.

Im Himmel über Paris steht, wie man weiß
Die größte Apfelwein-Schenke der Welt:
In der es nie mangelt an Trank und an Speis'
In der man sich Mispelche pfundweis' bestellt.

Hier gibt es kein Halten, hier gibt es kein Stoppen,
Die Verschiedenen lachen und prostern sich zu,
Die Verschiedenen sitzen mit randvollen Schoppen
In der ewigen Schenke Pompidou.

Von links nach rechts und vom Boden zur Decke
Wird durch die Fassade Nachschub geschossen:
Die weißen Rohre sind direkter Strecke
An die Fässer unten im Keller geschlossen,

Durch die gelben macht sich Handkäs den Weg,
In den grünen wird Grüne Soße gefahren,
Und rot ist der Beförderungs-Steg
Für Schäufelchefleisch, Rippche und Tartaren.

Es fleucht in den Rohren, es saust und es jagt,
Es gibt dran zu lauschen, es gibt drin zu schauen
Und wer noch etwas Robusteres wagt
Der frage mal nach dem Inhalt der blauen!



[Refrain]

Und wenn's mich mal zerrissen hat,
Wenn ich mal nicht mehr bin,
Dann schickt auf meiner letzten Fahrt
Mich geradewegs dorthin!

Legt auf die Augen mir drei Mark
Und das Wichtigste – hört zu:
Das Ebenbild von meinem Sarg
Sei die Schenke Pompidou!

Denn so wird man mich schon von Weitem seh'n
Und mir dafür gratulieren,
Da wird man auf meine Einkehr besteh'n
Und mich an den Stammtisch platzieren.
Ja, da wird man auf meine Einkehr besteh'n
Und mich an den Stammtisch platzieren.

Und es liegt vor den Rohren der himmlischen Schenke
Die Strawinski-Gass' und der Klapper-Platz:
Hier tauschen Verschiedene irdische Schwänke,
Hier halten Verschiedene munteren Schwatz,

Lassen in kurzen Hosen sich's wohlergeh'n,
Lassen die Beine schaukeln, die Zehen zucken
Wo sich bunte Bembel im Sonnenlicht dreh'n
Und in dauerndem Strom gold'nen Ebbelwoi spucken.

[Refrain]

Drum wenn's mich mal zerreißen mag
Dann wisst ihr, was man tu':
Baut mir einen schönen Sarg
Wie die Schenke Pompidou!

Da wird man mir schon von Weitem winken,
Da wird man sich erheben,
Da wird man auf meine Gesundheit trinken
Und mir einen Ehrenplatz geben.

Wo Gemütlichkeit ewig und meisterlich,
Wo niemals jemals der Ebbelwoi all':
Da nehmen für immer mich zwischen sich
Frau Rauscher und Niki de Saint Phalle.
Ja, da nehmen für immer mich zwischen sich
Frau Rauscher und Niki de Saint Phalle.

L'humour noir (Oh Oh Oh, Abebuu Adekai)

Franz von Stauffenberg / S.A.

Pompidou/Franco ?/Franco Nero/Gordon Matta Clark
Ruinen der Städte/es ist schön sie zu betrachten
noch schöner sind die der Menschen
Sitz des Todes/Broodthaers/Buffet/zwei in einem Sarg
Oh oh oh, abebuu adekai

Gesundheit/Sicherheit/Nachhaltigkeit/Bioausstellung
Wenn ich meinen Sarg aufmache/stimmt die Kasse
Langeweile/Multivitamin/Eddie Constantine
bis zum Halse voll gestopft/so eng daß die Eier klemmen
Oh oh oh, Django okadi adekai

verschwenderisch/Plüsch/wie Satin/Claude Pompidou
materialistischer als der Flop vom Überbaugerede
Geist in der Urne/Vision der Angst/not vital
Kuratoren sollen scheißen gehen/ das wär schön
Oh oh oh/Rolf Dieter Brinkmann/abebuu adekai

kommunizierende Röhren/postkolonial
Zuhälter des Exotismus/konvulsiv
laufend wächst der Bauch des Sarges
paradoxe Raum/Magier der Kleinfamilie
Oh oh oh, okadi adekai

Eleven songs

Commissioned
on the occasion of:

Blue time, Blue time, Blue time..., 2013
IAC – Institut d'Art Contemporain,
Villeurbanne, France

Inspired by:

Blue Time (Sunburst), 2004
Wood, varnish, "Sunburst" deco,
amplifier, microphone, cables
ø 42 cm

Blue Time (Dark Blue)

Fabienne Audéoud / S.A.

Blessed and stuck and sad
Blurred and simian mind
Stun smile
Head down
Catatonic purring cat
And the clock goes
Shock and chic
And hit the beat
Live attack attack
Get down it's a deal
Catapultic and tactile
Cataleptic black bluff
Sticky tacky shades of blues
Shapes
Stuck and sad tip
Grab it and block it
Shake it

We're in blue time, dark blue
Blessed and sad and blue
Dark blue

Committed and tied
Dark and cheating lie
Stung elbow
Head up
Catastrophic pacing cat
And the clock goes
Rock and shake
And keep the beat
Life achievable
Keep it real'n dear
Tickle un-articulate
Romantic lack of luck
Bloomy Taboo got the blues

Shapes
Apologies
Poetic device
Kick it

We're in blue time, dark blue
Blessed and sad and blue
Dark blue

Amicable share
Paranoid line
Sell well
Deadpan
Catalytic rigid cat
And the clock goes
Crucial den
Go break the beat
Un-devotional
Tangible and clear
Charismatic alibi
Epidemic black stuff
Slickly Tricky gotten loose
Shapes
Strictly secure
Machinery trick
Tongue-tied

We're in blue time, dark blue
Blessed and sad and blue
Dark blue

Blue Time (Your Breath is in My Breath)

Sarina K. Basta / S.A.

Singing the words of another
Is just like hearing
What's in their head

As I breathe
I'm still feeling, tasting and smelling
Your breath is in my breath

The words I inspired you
Mirror me
And mirror you too

If I am a black cat
Riding a white horse
Then I'm riding
While your breath is in my breath

We belong in a film
Where I watch you watching me
Watch you

I speak with perfect timing
When your breath is in my breath

Blue Time (A Favorite Pass Time)

Vaast Colson / S.A.

The clock was taken out
it was running late

Both hands chasing each other around
an endless relay race

No stick to pass around
simply blue time to waste

Blue time
A favorite pass time
Two times
got it the first time

Blue time

The sun was taken out
only to be replaced

The obscene pleasure of ignoring time
man made brightness resonates

A monotone sound
the sound blue time fabricates

Blue time
A favorite pass time
Two times
got it the first time

Blue time

Blue time was taken out
not easily replaced

White walls surround us now
a monotone buzz reinstates

The fear of wasting time
and the numbness it creates

Blue time

Blue Time (Ode to my Daddy)

Olivia Dunbar / S.A.

The sun bursts its hot cloud
Then drizzles work
Its messy work
Between your thighs
A flood of light
Oh aching sun, we work despite you

In fifty years we'll use you up
Exhausted sun
Ecstatic sun
The saddest sun
We loved you once despite the moon
On lazy afternoons you held the world

Oh rotten sun,
Alone, I missed your glow
I called your name
And followed footsteps shadowed praise
And in between I sang you sugar pops
And blinded by your milky drops, I found existence somewhere

My eyes stayed shut
My voice was taught
Was not enough
Was handcuffed like the teeth are clenched
Desperate like our life is dim
Oh, imagined sun

Oh burning sun,
Deliver death
Crashing sun to break the world
Invited sun
Oh bothered sun
Against your touch my bronzed skin sweats.

Blue Time (In Melancholic Beat)

Agnès de Graaff / S.A.

Agnès de Graaff / S.A.

Un temps deux temps et la moitié d'un temps.
Pluie. Pluie. Savon d'Alep.
Dans le chaudron riche en laurier.
À la tierce, à la quarte, à la sixte.
Dans le chaudron riche en laurier.
Le temps va par sauts, le temps par-ci.
Six et six appartiennent aux dieux de l'orage.
Elle accomplit des prodiges la bête frappée du glaive.
Six et six et six.
Au la au si au métronome au diapason.

Sansabîl, sansabîl dee dee.
De bronze et de glaives.
De bronze et de glaives.
Sansabîl, sansabîl dee dee.

Entre l'air et la pluie.
Croissant de nuit croissant de feu.
Ââb al-lahhâb, Ââb al-lahhâb dee dee.
Si ma paupière au sommeil se rebelle,
nul ne peut l'en blâmer, elle qui vit dans le temps froissé.
Ô colombes, des dunes stériles à la verte vallée.
Vos roucoulements se changent en lamentations.
Roucoulements, lamentations sidèrent l'espace d'Alep jusqu'au Guadalquivir.
Au secours Allahumma. Au secours, sauve-nous de la détresse.
Au secours quatre-vingt-dix-neuf fois.

Que de temps passé, oui, que de temps passé.
Voici longtemps qu'on n'a pas vu se lever la lune.
Voici longtemps qu'on n'a pas vu reflourir les lauriers roses.
Mâche Pythie, mâche le talisman.
Je n'en peux plus de l'impatience.

Layâlî, Layâlî yà layl, Ho-di-ri-a-dou, Layâlî, Layâlî, yà'ayn.

Que de temps passé, oui, que de temps passé.
O doves, from the sterile dunes to the green valley
Your cooing has become lamentation.
Le NON du soir.
Le SON du noir.
Leçon du NOIR.

O palomas desde las estériles arenas hasta el valle verde,
Sus arrulos, llantos se vuelven.
Arrullos, llantos cortan el aire desde Alep hasta El Guadalquivir
El tiempo da saltos, dos por tres, por seis.
Seis con seis son de los dioses tormentosos.
Cumple proezas la bestia de la espada en el pecho.

Alors il vient celui qui porte le roseau d'or pour mesurer
l'espace, la ville et son rempart.

Ô pauvre espace qui vient d'apparaître !
Vingt sept fois j'ai vu jaillir d'une tête le monde.
Boîte à pain, boîte à sang, boîte à savon d'Alep.
À qui est ce crâne-ci ? À qui est ce crâne-là ?
Au la au si au diapason.

Layâlî, Layâlî yà layl, Ho-di-ri-a-dou, Layâlî, Layâlî, yà'ayn.

Blue Time (Affettuoso)

Maria Loboda / S.A.

[Affettuoso]

Keep going to the limit of endurance.
Keep going to the limit of endurance.
Keep going to the limit of endurance.

[Scherzando]

Keep going to the limit of endurance.
Keep going to the limit of endurance.
Keep going to the limit of endurance.

[Dolce]

Keep going to the limit of endurance.
Keep going to the limit of endurance.
Keep going to the limit of endurance.

[Trionfante]

Keep going to the limit of endurance.
Keep going to the limit of endurance.
Keep going to the limit of endurance.

[Morendo]

Keep going to the limit of endurance.
Keep going to the limit of endurance.
Keep going to the limit of endurance.

Blue Time (The Clicking Sound)

Clara Meister / S.A.

Now you're gone my melody maker
And all you left me with
is the clicking sound
of your heels walking away from me

Hon' they told me you will be the neck my head rests on
Oh yeah they told me you will be the one who plays me
Oh honey they told me you will break my brittle neck

This is the sound of your leaving
Your steps are the time keeper
of these lonely hours
and the only static pulse that's backing me

Oh honey they told me you will travel on in time
Oh and often they told me you will leave me behind
Now I'm out of tune thinking you'd stop the time for us

I hang down my head in longing
And while time is passing
and you are leaving
I'm stuck here as a backseat passenger of time

Blue Time (Out of my Time)

Nana Oforiatta-Ayim / S.A.

You walked in, time expanded
We touched, time began,
and on it went without end
Then time's double came in,
with its memories and dreams
And the moment collapsed on the floor

There's a place between living and dying
I first walked that tightrope with you
And that vector of non-place and stillness
Was where I first went out of my time

Time, time, I first went out of my time
Where my name was a silence,
my body a thread
And I never once questioned their end
Time, time, I first went out of my time
Time, Time, Ti-i-me

You had been with me since
the beginning
When you left you took all that I was
I never thought that life
would outlive you
That you would be the "do" in undone

There's a place between living and dying
I first walked that tightrope with you
And that vector of non-place and stillness
Was when I first went out of my time

Time, time, I first went out of my time
Now I search for that place beyond places
For the door that will bring me back you
Time, time, I first went out of my time
Time, Time, Ti-i-me

And I'm rushing to multiply,
multiply time
I'm giving it all that I've got
If you're there, you're smiling benignly,
with me
If you're not then this form is the end

There's a place between living and dying
I first walked that tightrope with you
And that vector of non-place and stillness
Was where I first went out of my time

Time, time, I first went out of my time
Take me back, take me forward,
don't take me at all
I see all there is to be seen
Time, time, I first went out of my time
Time, Time, Ti-i-me

Blue Time (Mamie...)

Julien Perez / S.A.

Mamie est morte
Avec pas toute sa tête.
Comme elle habitait haut,
On dut forcer la porte.

La grande échelle
Aurait coûté plus cher
Aux pompiers de Saint-Pierre,
Un quartier de Bordeaux.

Mamie monte.
Mamie descend.

Dans l'appartement gris,
À l'odeur d'encens,
Elle était allongée
Sur le canapé-lit.

Tout au fond de l'armoire,
Dans une grande malle noire,
Des centaines de K7
Empilées et datées.

Mamie archive.
Mamie givrée.

Quelques jours plus tard,
On choisit au hasard
D'en écouter une,
Par curiosité.

D'abord les sifflements
De sa respiration,
Puis le son de sa voix
Rauque et enrouée.

Rock Mamie.
Roule Mamie.

La voix de Mamie,
Par intermittence,
Entrecoupée
De longs silences.

Au bout d'un moment,
Il nous apparaît
Que les silences
Sont des réponses.

Mamie branchée
Sur le magnéto
Pense tout haut.

Mamie branchée
Sur les cioux,
Nom de Dieu.

Blue Time (Not Like That!)

Mick Peter / S.A.

don't you read before you buy?
it's not as nutty as it seems
act optimistic like these diners
let the animals watch you eat for a change

the bullfighter is a duchess,
the songwriter – a prince
if he's so smart
how come he's not rich?

if you'd rather cut off your own head
than rent a cheap room
then a cannonball will hit
your TV set tonight
called the Raspberry Rhapsody

the bullfighter is a duchess,
the songwriter – a prince
if he's so smart
how come he's not rich?

the least you should know
is what you don't know about
"Shawn Blues Pig's Rock Opera"
every performance a three Alligator blues

the bullfighter is a duchess,
the songwriter – a prince
if he's so smart
how come he's not rich?

for babies, 13, 9, and 7
your appearances on "Jazz Casual"
were as if a mentholated wind
was blowing through the YMCA

the bullfighter is a duchess,
the songwriter – a prince
if he's so smart
how come he's not rich?

it filled you in while I was filling out
flops, busts and assorted washouts
the ones who have it
can't live without it

the bullfighter is a duchess,
the songwriter – a prince
if he's so smart
how come he's not rich?

Blue Time (Temps bleu)

Vale Poher / S.A.

Est-ce cet entre-deux
Dans lequel je me perds
Et où je me retrouve
Est-ce ce temps
Contre lequel je cours

Un fil me retient
Il ne mène à rien
Un fil se retient
Il me ramène à vous

Est-ce ce moment
Un contre temps
Un entre-deux
La note étouffée
Jusqu'au bleu

Sans aiguille je vous perds
Sans repère je m'aiguille
Et le fil se resserre
Et la mémoire revient

Est-ce le lever ?
Est-ce le coucher ?
Cette note étouffée
Dois-je m'allonger
Pourrais-je me relever

Un fil me retient
Le ciel brûle enfin
Qu'est-ce que l'on devient ?
Je te fuis en vain

Est-ce cet entre-deux
Cet outre temps
Où le temps vire au bleu
Quand moi je joue
À contre temps

Un fil me retient
J'appuie ma joue sur mon poing
Je suis déjà loin
Les démons bleus m'emportent enfin

Cet entre-deux
Le temps bleu
Les mots ne le sont plus
Le temps s'est perdu
J'étouffe la note
Je mange les heures
Et je glisse au fond
Du temps
Bleu

Fifteen songs

Commissioned
on the occasion of:

Ici., 2014
Leopold-Hoesch-Museum
& Papiermuseum Düren,
Düren, Germany

Inspired by:

Ici., 2014

Painted aluminium, electric and electronic
components, bulbs, speakers, cables,
live audio transmission system
32 × 47 × 210 cm

Ici. (A Town, Not a City)

Thomas Boutoux / S.A.

It's August 15, 1993, and I'm just eighteen
I'm driving my parents' car around town alone at night with the windows down
Everything outside is just nice and warm
No one's out there – this is a town, not a city, and it's wrapping itself around me

I've lived here for as long as I've been alive
Now it's dark out there, yet full of detail, and I can still see all the smallest things

Maybe I don't want to stay an extra hour
Maybe I don't want to be here at all

This friend of mine from school, his name is Eric
He asked Mary and I to go out. I didn't know his wife and he didn't know Mary
He said we should go to this new place that just opened near the river
“You know, right next to where we used to hang out when we were younger”

I almost never come back here except for the occasional holiday duty
Tonight I thought Mary was out of place here and wondered if it was the same for me

It wasn't so bad after all, just full of detail, and all I could see were all the smallest things

Maybe I don't want to stay an extra hour
Maybe I don't want to be here at all

On the way back to my parents' place she asks me what's going on with me
She says I was being distracted and standoffish when they're just being lovely

I said you can't know when you don't come from a town but from a city
And then I looked out of the window at all these smallest things that she would never see

Maybe I don't want to stay an extra hour
Maybe I don't want to be here at all

Ici. (Slipped Away)

Federica Bueti & Jan Verwoert / S.A.

Get yourself some
comfortable shoes,
a backpack with leather straps
and bottled orange juice.

The night before, we
won't find any sleep... the full
moon will keep us restless,
until we board the ship.

Out to sea
where we... will
be away on the
brink of the day.

Clean your nose and
smell the breeze.
If you fall asleep now
I'll listen to you breathe.

By the time you awake
the sun is high.
Seagulls clamour for lunch,
we kiss our fears goodbye.

(And we're)

Out to sea
where we
slipped away on the
brink of the day.
Slipped away on the
brink of the day.

[Coda]

What gets us there
won't keep us here
for longer than a moment.

What brings us here
will take us there,
in no more than an instant.

[Repeat]

Ici. (Under the Lamppost)

Luca Cerizza / S.A.

Under the lamppost here we stand
Killing time until the end
'Till the night becomes a day
To leave this town we all pray

Under a pale light we spend time
Girls and boys and vodka lime
You should catch it when it comes
The first train with your arms

Destination is unknown
Doesn't matter when you moan
When the future is a trap
You don't mind of any gap

Mind the gap if you can
Between expectations and your life
Between desire and a trap
Lies the space of this rap

Mind the step across the gap
Between imagination and the real
Between your existence and this rap
Lies the space of a trap

Under the lamppost all are pretty
We belong to this small city
We get tight when it gets dark
Our city is not a park

Our city is just a sign
Or just another blue blurred line
You can't read it from your train
But we can read it under the rain

We all stand under the post
Until we are seized by frost
Another train has passed and gone
But we'll never be alone

Mind the gap if you can
Between expectations and your life
Between a trap and your desire
Lies the word of a liar

Mind the step across the gap
Between imagination and the real
Between your existence and this rap
Lies the space of a trap

Ici. (Le Monde total)

Thomas Clerc / S.A.

Ici c'est la forêt
Et là-bas le soleil

J'attends le 15 heures 12
Sur le quai de la gare.
Le train est en retard
Le feu vert passe au rouge.

J'essaie de me glisser
À travers les rayons.
Je prends la décision
De me faire observer.

Ici c'est la forêt
Et là-bas le soleil

Il n'y a presque personne
Des deux côtés des rails.
Un oiseau, des broussailles
Du vent, le téléphone.

Les panneaux seuls demeurent
Envahis par les ronces.
L'horloge fait une annonce
Avec des haut-parleurs.

Ici c'est la forêt
Et là-bas le soleil

Les maisons sont muettes
Car on est samedi.
La banlieue est sujette
À toutes les folies.

Je vois quelques nuages
Sur le supermarché.
Les gens vont acheter
De quoi passer leur âge.

J'ai toujours un billet
Aller pour le soleil
Retour par la forêt

Ici. (Yeah Right)

Olivia Dunbar / S.A.

i am a passing torrent
your beautiful features
r a violent stream
my melted longing
wrapped against your soul
is a senseless
touch
your angled gaze
is the shifting ground
of your open mouth
a huddled mess
i am spaced out
beneath your hips
i see the sky
deflected
over clouded strips
me (softly)
i am mindless and unbreakable
(yeah right).

Ici. (1,2,3,4,5)

Ryan Gander / S.A.

Tenacious Island
Ex woman, breath
Free school
Ici model
You lost your scale,
not your size... Your exterior
Alpha Rho Tau
Skillz... What are your motives?
Abbé, little furry fuck,
Are you still waiting for your moment?

Long range planning... count

1
How reliable is this information
2
Dead in mouth
3
Practise practice
4
Practice beat poetry
5
This is the rigorous school

Tenacious Island
Ex brand engineer, weep
The League of Faria
Here model
You lost your relation,
Not your family... Your position
Sig Tau Gamma
Intent... What are your motives?
Abbé, little furry fuck,
Are you still waiting for your light?

Long term strategy... count (it out)

1
How reliable is this information
2
Dead in mouth
3
Practise practice
4
Practice beat poetry
5
This is finishing school

This is the end.

Ici. (Una Situación dada)

Confundí el lugar con cualquier parada
No había nada único en aquella mirada
Le había ganado a mi imaginación
Era una situación dada

Presentí que aquel instante se multiplicaba
Se reduciría el referente de mi llegada
Había caminado menos que una intención
Estaba en una situación dada

Pero qué es un lugar, le pregunté al azar
Aquel que logra cambiar la repetición de un llegar
La diferencia entre ser y estar
La diferencia entre ser y estar

Pero qué es un lugar, le pregunté al azar
Aquel que logra cambiar la repetición de un llegar
La diferencia entre ser y estar
La diferencia entre ser y estar

Pero que confusión, que tarde malcriada
Temí que ese momento durara nada
Descubriría el sentido de aquel gesto
Era una situación dada

Ici. (For Motor City)

Well I don't know
'bout you over here,
they're dancing in the street,
swinging, swaying,
records playing.

Rockets, moon shots
spend it on the have-nots
come uptown
to my tenement
here where folks
don't pay much rent.

If you should lose me
(Can't forget the Motor City)
you'd lose a good thing
(Make me want to holler)
The best things in life are free
(Can't forget the Motor City)
You really got a hold on me.

Remember the day
I set you free
I told you,
you could always count on me.
Oh please forgive me,
yes, I know I was wrong,
but now, I know,
yeah honey,
my place is at home.

You gonna want
my love someday
You know you took my love
and threw it away
It doesn't matter,
the world is sweet,
my love's alive,
it's at your feet.

If you should lose me
(Can't forget the Motor City)
you'd lose a good thing
(Make me want to holler)
The best things in life are free
(Can't forget the Motor City)
You really got a hold on me.

People say
believe half of what you see
but you can give it
to the birds and bees.
My love is alive,
way down in my heart
but honey, honey,
we're still miles apart.

Ici. (Never Mind this Gap)

Clara Meister / S.A.

To all lovers and losers
The train is arriving
Never mind this gap

To all you shadows in the twilight
Read up your passages
Punch your ticket and get in

To all brawlers and beasts
It might be us who travel and
Not the landscape that moves

To all you thinking it's not sexy
Stop nagging as that
Really isn't the issue here

To all watchers and witches
It's somewhere 3 o'clock always
So put on your sunglasses

To all you thinking about the present
Becoming the past of tomorrow
Please keep dancing

To all friends and fools
Let's stay when the moment arrives
It will carry us away

To my knight without armour
Get on this train with me

Ici. (Platform One)

Caroline Mesquita / S.A.

I just got a croissant and a coffee
Hope it will be enough until noon
We could also get something at the dining car
Yes let's go for a drink

The train is now approaching Platform One
Keep clear of the edge of the platform
Please mind the gap
We are now arriving in Düren

Do you wanna watch a movie?
I have some on my computer
I just downloaded Under the Skin
Why not... but, I've already seen it

The train is now approaching Platform One
Keep clear of the edge of the platform
Please mind the gap
We are now arriving in Düren

Excuse me, would you mind watching my bag?
I need to go to the restroom
Sure but hurry up, the train is leaving soon
I'll be fast

The train is now approaching Platform One
Keep clear of the edge of the platform
Please mind the gap
We are now arriving in Düren

I have to do some work on the train
I have a meeting at 5 pm
I think I'll take a nap
Or I'll look at the landscape, it's relaxing

...

The train is now approaching Platform One
Keep clear of the edge of the platform
Please mind the gap
We are now arriving in Düren

We should go to the opening at 7.30 pm
I think dinner is at 9 pm
Can we first stop by the hotel
I need to dress up and put makeup on

The train is now approaching Platform One
Keep clear of the edge of the platform
Please mind the gap
We are now arriving in Düren

I already miss you

Ici. (20% Off)

the rasp of the sea as they reach the gate
to that cool and remote place
at the end of the platform the rabbits run
velvet drizzle billows overhead

top deck, cheek against the window
the Bonnies and Clydes of yesterday
now thank you for keeping your feet off the seats

slowly disappearing in the moist sand
the dents left by arseprints
as colours curl away over the dark roofs
the fire slips and crumbles

trees and hedges smeared and blurred
the Bonnies and Clydes of yesterday
now offer you 20% off your next purchase

Ici. (Torn Between Here and Now)

Sinziana Ravini / S.A.

I'm passing through you
Like a train into the night
I so wish you could catch me
But you're already out of sight

Flashlights rhythm my journey
I'm lost in a perpetual now
Like Zeno's arrow
Torn between here and now

One obstacle after another
The cliffs, the grass, the sea
Caress each other
But where are you and me?

The jasmynes of your evanescence
Still tickle my skin
The pulses of your body
Still echo within

But like an atom we divide
You're lost in space, I'm lost in time
I'm just a butterfly dreaming of a streetlamp
A place to go to, a home to hide.

I'm stripping matter
With a peacock tail
Going from negredo to albedo
From crinitas to rubedo

We both want something
We can never have
So don't ever give yourself to me
Let me wander incessantly

Torn between here and now
Torn between you and me

Beyond subterfuges
Tasting eternity
Letting our wild nights
Furnish our memory

Ici. (What Do You See?)

Louis-Philippe Scoufaras / S.A.

Well it's been four thousand hours
That I've been banging my head against this wall,
So I think it's time I told you all
What brought me to this downfall.

It was nine years following the twin towers,
I fell in love with him and lost my face,
And if you make the calculation,
You can see what time's at stake.

I'll close my eyes I'll tell no lies
And tell you the what, the who, the how
Because the things we carry inside our heads
Are the real here and now.

"So tell us, loverboy, what do you see?"
Nah girls, I don't wanna tell.
"Come on, loverboy, tell us what you see!"
Nah, I don't wanna tell.
"What do you see? What do you see?"
Alright girls, but first, sing me something sweet.

"Da do run run run da do run run
Da do run run run da do run run"

Alright pretty ladies that makes me nice and hot
I'll tell it all with my eyes open
Right here on the spot.
"What do you see? What do you see?"

I see a man with dark eyes of mystery,
I see beauty, a specimen, with a long line of history,
I see love at first sight, a bed in the night,
I see the bell, I see the hotel
I see our passions condemning us to eternal...



“Da do run run run da do run run”

“But loverboy?”

Yeah?

“How in the hell is this making you bang your head against this big white wall?”

Alright girls, sing me that sexy sweet song.

“Da do run run run da do run run”

I see time I see space

I see 19th century aristocratic taste

“Oh my!”

I see white walls with words of haste

I see home, my heart, my place

And I see years go by, no waste

And now I see that you see nothing in what I see.

“What do you see? What do you see?”

I'll close my eyes I'll tell no lies

And tell you the what, the who, the how

Because the things we carry inside our heads

Are the real here and now.

“Da do run run run da do run run

Da do run run run da do run run”

But ladies...

“Yes, loverboy?”

Why do you keep singing that same line over and over again?

“Da do run run run da do run run

Da do run run run da do run run

Da do run run run da do run run

Da do run run run da do run run”

Ah yes, now I see.

“What do you see?”

The prince, the glimpse, le monde, the wince,

The fuck, the suck, the hit, the miss,

The lies, the shit, the spit, the kiss,

The stack, the attack, the snaps, the slaps,

The poise, the poison, the posture, the past!

“Oh my, loverboy, sounds like you had a ball!”

Ladies, I suuuuuure did.

“Da do run run run da do run run

Da do run run run da do run run”

You know what, ladies?

“Yes, loverboy?”

This place does not exist.

“How come?”

I'll close my eyes I'll tell no lies

And tell you the what, the who, the how

Because the things we carry inside our heads

Are the real here and now.

[All voices]

Da do run run run da do run run

Da do run run run da do run run

Ici. (Hier-Blues)

Raimar Stange / S.A.

Ich bin hier,
doch nicht bei dir,
so allein mit mir.

Zu groß die Welt,
zu viel das Geld,
global zu schnell,
viel zu schnell.

Ich bin hier,
doch nicht bei dir,
allein mit mir.

Der Preis ist heiß.
Klimawandel scheiß
ein CO₂ Sweatshop,
ein Sweatshop hier.

I am here
a lot of fear
where are you my dear?

Daten überall
der NSA afterall
Überwachung ist hier
ist hier ist hier ist hier.

Içi. (À la lanterne)

Daniel Völzke / S.A.

Und plötzlich nicht mehr wissen: wie jetzt weiter,
nur dass es weitergehen soll – mit dir,
verbrannt die Träume, ewige Begleiter,
zersetzt im Jetzt, im hellen Hier.

Durchbohrt von Pins auf deiner Karte,
an Masten angepflockte Zeit,
markieren ein Gebiet mit: Warte –
in meiner Dependance der Wirklichkeit!

Red nicht von Straßen, nicht von Zügen,
und rede nie von einem andern Stern!
Die ewigen Begleiter lügen,
aristocrates à la lanterne!

Fifteen songs

Commissioned
on the occasion of:

Là-bas., 2014
8th Berlin Biennale,
Berlin, Germany

Inspired by:

Là-bas., 2014

Painted aluminium, electric and electronic
components, bulbs, speakers, cables,
live audio transmission system

32 × 47 × 210 cm

Là-bas. (A Town, Not a City)

Thomas Boutoux / S.A.

It's August 15, 1993, and I'm just eighteen
I'm driving my parents' car around town alone at night with the windows down
Everything outside is just nice and warm
No one's out there – this is a town, not a city, and it's wrapping itself around me

I've lived here for as long as I've been alive
Now it's dark out there, yet full of detail, and I can still see all the smallest things

Maybe I don't want to stay an extra hour
Maybe I don't want to be here at all

This friend of mine from school, his name is Eric
He asked Mary and I to go out. I didn't know his wife and he didn't know Mary
He said we should go to this new place that just opened near the river
“You know, right next to where we used to hang out when we were younger”

I almost never come back here except for the occasional holiday duty
Tonight I thought Mary was out of place here and wondered if it was the same for me
It wasn't so bad after all, just full of detail, and all I could see were all the smallest things

Maybe I don't want to stay an extra hour
Maybe I don't want to be here at all

On the way back to my parents' place she asks me what's going on with me
She says I was being distracted and standoffish when they're just being lovely

I said you can't know when you don't come from a town but from a city
And then I looked out of the window at all these smallest things that she would never see

Maybe I don't want to stay an extra hour
Maybe I don't want to be here at all

Là-bas. (Slipped Away)

Federica Bueti & Jan Verwoert / S.A.

Get yourself some
comfortable shoes,
a backpack with leather straps
and bottled orange juice.

The night before, we
won't find any sleep... the full
moon will keep us restless,
until we board the ship.

Out to sea
where we... will
be away on the
brink of the day.

Clean your nose and
smell the breeze.
If you fall asleep now
I'll listen to you breathe.

By the time you awake
the sun is high.
Seagulls clamour for lunch,
we kiss our fears goodbye.

(And we're)

Out to sea
where we
slipped away on the
brink of the day.
Slipped away on the
brink of the day.

[Coda]

What gets us there
won't keep us here
for longer than a moment.

What brings us here
will take us there,
in no more than an instant.

[Repeat]

Là-bas. (Under the Lamppost)

Luca Cerizza / S.A.

Under the lamppost here we stand
Killing time until the end
'Till the night becomes a day
To leave this town we all pray

Under a pale light we spend time
Girls and boys and vodka lime
You should catch it when it comes
The first train with your arms

Destination is unknown
Doesn't matter when you moan
When the future is a trap
You don't mind of any gap

Mind the gap if you can
Between expectations and your life
Between desire and a trap
Lies the space of this rap

Mind the step across the gap
Between imagination and the real
Between your existence and this rap
Lies the space of a trap

Under the lamppost all are pretty
We belong to this small city
We get tight when it gets dark
Our city is not a park

Our city is just a sign
Or just another blue blurred line
You can't read it from your train
But we can read it under the rain

We all stand under the post
Until we are seized by frost
Another train has passed and gone
But we'll never be alone

Mind the gap if you can
Between expectations and your life
Between a trap and your desire
Lies the word of a liar

Mind the step across the gap
Between imagination and the real
Between your existence and this rap
Lies the space of a trap

Là-bas. (Le Monde total)

Thomas Clerc / S.A.

Ici c'est la forêt
Et là-bas le soleil

J'attends le 15 heures 12
Sur le quai de la gare.
Le train est en retard
Le feu vert passe au rouge.

J'essaie de me glisser
À travers les rayons.
Je prends la décision
De me faire observer.

Ici c'est la forêt
Et là-bas le soleil

Il n'y a presque personne
Des deux côtés des rails.
Un oiseau, des broussailles
Du vent, le téléphone.

Les panneaux seuls demeurent
Envahis par les ronces.
L'horloge fait une annonce
Avec des haut-parleurs.

Ici c'est la forêt
Et là-bas le soleil

Les maisons sont muettes
Car on est samedi.
La banlieue est sujette
À toutes les folies.

Je vois quelques nuages
Sur le supermarché.
Les gens vont acheter
De quoi passer leur âge.

J'ai toujours un billet
Aller pour le soleil
Retour par la forêt

Là-bas. (Yeah Right)

Olivia Dunbar / S.A.

i am a passing torrent
your beautiful features
r a violent stream
my melted longing
wrapped against your soul
is a senseless
touch
your angled gaze
is the shifting ground
of your open mouth
a huddled mess
i am spaced out
beneath your hips
i see the sky
deflected
over clouded strips
me (softly)
i am mindless and unbreakable
(yeah right).

Là-bas. (1,2,3,4,5)

Ryan Gander / S.A.

Tenacious Island
Ex woman, breath
Free school
Ici model
You lost your scale,
not your size... Your exterior
Alpha Rho Tau
Skillz... What are your motives?
Abbé, little furry fuck,
Are you still waiting for your moment?

Long range planning... count

1
How reliable is this information
2
Dead in mouth
3
Practise practice
4
Practice beat poetry
5
This is the rigorous school

Tenacious Island
Ex brand engineer, weep
The League of Faria
Here model
You lost your relation,
Not your family... Your position
Sig Tau Gamma
Intent... What are your motives?
Abbé, little furry fuck,
Are you still waiting for your light?

Long term strategy... count (it out)

1
How reliable is this information
2
Dead in mouth
3
Practise practice
4
Practice beat poetry
5
This is finishing school

This is the end.

Là-bas. (Una Situación dada)

Mario Garcia Torres / S.A.

Confundí el lugar con cualquier parada
No había nada único en aquella mirada
Le había ganado a mi imaginación
Era una situación dada

Presentí que aquel instante se multiplicaba
Se reduciría el referente de mi llegada
Había caminado menos que una intención
Estaba en una situación dada

Pero qué es un lugar, le pregunté al azar
Aquel que logra cambiar la repetición de un llegar
La diferencia entre ser y estar
La diferencia entre ser y estar

Pero qué es un lugar, le pregunté al azar
Aquel que logra cambiar la repetición de un llegar
La diferencia entre ser y estar
La diferencia entre ser y estar

Pero que confusión, que tarde malcriada
Temí que ese momento durara nada
Descubriría el sentido de aquel gesto
Era una situación dada

Là-bas. (For Motor City)

Maia Gianakos / S.A.

Well I don't know
'bout you over here,
they're dancing in the street,
swinging, swaying,
records playing.

Rockets, moon shots
spend it on the have-nots
come uptown
to my tenement
here where folks
don't pay much rent.

If you should lose me
(Can't forget the Motor City)
you'd lose a good thing
(Make me want to holler)
The best things in life are free
(Can't forget the Motor City)
You really got a hold on me.

Remember the day
I set you free
I told you,
you could always count on me.
Oh please forgive me,
yes, I know I was wrong,
but now, I know,
yeah honey,
my place is at home.

You gonna want
my love someday
You know you took my love
and threw it away
It doesn't matter,
the world is sweet,
my love's alive,
it's at your feet.

If you should lose me
(Can't forget the Motor City)
you'd lose a good thing
(Make me want to holler)
The best things in life are free
(Can't forget the Motor City)
You really got a hold on me.

People say
believe half of what you see
but you can give it
to the birds and bees.
My love is alive,
way down in my heart
but honey, honey,
we're still miles apart.

Là-bas. (Never Mind this Gap)

Clara Meister / S.A.

To all lovers and losers
The train is arriving
Never mind this gap

To all you shadows in the twilight
Read up your passages
Punch your ticket and get in

To all brawlers and beasts
It might be us who travel and
Not the landscape that moves

To all you thinking it's not sexy
Stop nagging as that
Really isn't the issue here

To all watchers and witches
It's somewhere 3 o'clock always
So put on your sunglasses

To all you thinking about the present
Becoming the past of tomorrow
Please keep dancing

To all friends and fools
Let's stay when the moment arrives
It will carry us away

To my knight without armour
Get on this train with me

Là-bas. (Platform One)

Caroline Mesquita / S.A.

I just got a croissant and a coffee
Hope it will be enough until noon
We could also get something at the dining car
Yes let's go for a drink

The train is now approaching Platform One
Keep clear of the edge of the platform
Please mind the gap
We are now arriving in Düren

Do you wanna watch a movie?
I have some on my computer
I just downloaded Under the Skin
Why not... but, I've already seen it

The train is now approaching Platform One
Keep clear of the edge of the platform
Please mind the gap
We are now arriving in Düren

Excuse me, would you mind watching my bag?
I need to go to the restroom
Sure but hurry up, the train is leaving soon
I'll be fast

The train is now approaching Platform One
Keep clear of the edge of the platform
Please mind the gap
We are now arriving in Düren

I have to do some work on the train
I have a meeting at 5 pm
I think I'll take a nap
Or I'll look at the landscape, it's relaxing

...

The train is now approaching Platform One
Keep clear of the edge of the platform
Please mind the gap
We are now arriving in Düren

We should go to the opening at 7.30 pm
I think dinner is at 9 pm
Can we first stop by the hotel
I need to dress up and put makeup on

The train is now approaching Platform One
Keep clear of the edge of the platform
Please mind the gap
We are now arriving in Düren

I already miss you

Là-bas. (20% Off)

the rasp of the sea as they reach the gate
to that cool and remote place
at the end of the platform the rabbits run
velvet drizzle billows overhead

top deck, cheek against the window
the Bonnies and Clydes of yesterday
now thank you for keeping your feet off the seats

slowly disappearing in the moist sand
the dents left by arseprints
as colours curl away over the dark roofs
the fire slips and crumbles

trees and hedges smeared and blurred
the Bonnies and Clydes of yesterday
now offer you 20% off your next purchase

Là-bas. (Torn Between Here and Now)

Sinziana Ravini / S.A.

I'm passing through you
Like a train into the night
I so wish you could catch me
But you're already out of sight

Flashlights rhythm my journey
I'm lost in a perpetual now
Like Zeno's arrow
Torn between here and now

One obstacle after another
The cliffs, the grass, the sea
Caress each other
But where are you and me?

The jasmynes of your evanescence
Still tickle my skin
The pulses of your body
Still echo within

But like an atom we divide
You're lost in space, I'm lost in time
I'm just a butterfly dreaming of a streetlamp
A place to go to, a home to hide.

I'm stripping matter
With a peacock tail
Going from negredo to albedo
From crinitas to rubedo

We both want something
We can never have
So don't ever give yourself to me
Let me wander incessantly

Torn between here and now
Torn between you and me

Beyond subterfuges
Tasting eternity
Letting our wild nights
Furnish our memory

Là-bas. (What Do You See?)

Louis-Philippe Scoufaras / S.A.

Well it's been four thousand hours
That I've been banging my head against this wall,
So I think it's time I told you all
What brought me to this downfall.

It was nine years following the twin towers,
I fell in love with him and lost my face,
And if you make the calculation,
You can see what time's at stake.

I'll close my eyes I'll tell no lies
And tell you the what, the who, the how
Because the things we carry inside our heads
Are the real here and now.

"So tell us, loverboy, what do you see?"
Nah girls, I don't wanna tell.
"Come on, loverboy, tell us what you see!"
Nah, I don't wanna tell.
"What do you see? What do you see?"
Alright girls, but first, sing me something sweet.

"Da do run run run da do run run
Da do run run run da do run run"

Alright pretty ladies that makes me nice and hot
I'll tell it all with my eyes open
Right here on the spot.
"What do you see? What do you see?"

I see a man with dark eyes of mystery,
I see beauty, a specimen, with a long line of history,
I see love at first sight, a bed in the night,
I see the bell, I see the hotel
I see our passions condemning us to eternal...



“Da do run run run da do run run”

“But loverboy?”

Yeah?

“How in the hell is this making you bang your head against this big white wall?”

Alright girls, sing me that sexy sweet song.

“Da do run run run da do run run”

I see time I see space

I see 19th century aristocratic taste

“Oh my!”

I see white walls with words of haste

I see home, my heart, my place

And I see years go by, no waste

And now I see that you see nothing in what I see.

“What do you see? What do you see?”

I’ll close my eyes I’ll tell no lies

And tell you the what, the who, the how

Because the things we carry inside our heads

Are the real here and now.

“Da do run run run da do run run

Da do run run run da do run run”

But ladies...

“Yes, loverboy?”

Why do you keep singing that same line over and over again?

“Da do run run run da do run run

Da do run run run da do run run

Da do run run run da do run run

Da do run run run da do run run”

Ah yes, now I see.

“What do you see?”

The prince, the glimpse, le monde, the wince,

The fuck, the suck, the hit, the miss,

The lies, the shit, the spit, the kiss,

The stack, the attack, the snaps, the slaps,

The poise, the poison, the posture, the past!

“Oh my, loverboy, sounds like you had a ball!”

Ladies, I suuuuuure did.

“Da do run run run da do run run

Da do run run run da do run run”

You know what, ladies?

“Yes, loverboy?”

This place does not exist.

“How come?”

I’ll close my eyes I’ll tell no lies

And tell you the what, the who, the how

Because the things we carry inside our heads

Are the real here and now.

[All voices]

Da do run run run da do run run

Da do run run run da do run run

Là-bas. (Hier-Blues)

Raimar Stange / S.A.

Ich bin hier,
doch nicht bei dir,
so allein mit mir.

Zu groß die Welt,
zu viel das Geld,
global zu schnell,
viel zu schnell.

Ich bin hier,
doch nicht bei dir,
allein mit mir.

Der Preis ist heiß.
Klimawandel scheiß
ein CO₂ Sweatshop,
ein Sweatshop hier.

I am here
a lot of fear
where are you my dear?

Daten überall
der NSA afterall
Überwachung ist hier
ist hier ist hier ist hier.

Là-bas. (À la lanterne)

Daniel Völzke / S.A.

Und plötzlich nicht mehr wissen: wie jetzt weiter,
nur dass es weitergehen soll – mit dir,
verbrannt die Träume, ewige Begleiter,
zersetzt im Jetzt, im hellen Hier.

Durchbohrt von Pins auf deiner Karte,
an Masten angepflockte Zeit,
markieren ein Gebiet mit: Warte –
in meiner Dependance der Wirklichkeit!

Red nicht von Straßen, nicht von Zügen,
und rede nie von einem andern Stern!
Die ewigen Begleiter lügen,
aristocrates à la lanterne!

Thirteen songs

Commissioned
on the occasion of:

Quoi ? – L'Éternité, 2016
Atelier Hermès, Seoul, South Korea

Inspired by:

L'Éternité, 2013–2016
Paint on fabric, frame,
UV ink print on plexiglas
Dimensions variable

L'Éternité (Blizzard)

Harold Ancart / S.A.

I swear
I saw
A blizzard.
It came where the cold wind blows.
And it smashed upon my window. (In there)
And it broke into my eyes.

Oh I swear
I saw
A blizzard. (In my eyes)
It was dark and so is my realm.
It was strong and holy,
and we all thought: holy shit!
For I swear it was there, it was there...

Dark suits swollen eyes,
Black shades swollen eyes,
All melting into shadows.

Car crashers and nose pickers,
Bone diggers and dream lovers,
All broke into a rainbow.

For I swear
I saw
A blizzard.
It came where the cold wind blows.
And it smashed upon my window.
And it broke into my eyes...

L'Éternité (Breath Holding Spell)

Sarah Ancelle Schönfeld / S.A.

eye tearing
vertigo
trembling hands and feet
difficulty with speaking

feeling of constant movement of self or surroundings
dream like state
sense of detachment from self or body
ego softening

unexplained noise in the ear
seeing, hearing or feeling things that are not there
unusual thoughts or behaviour
excess milk flow

pain in the heart
paradoxical excitement
feeling of unreality
depersonalization
fruit like breath

L'Éternité (Capital do romantismo)

Julieta Aranda / S.A.

A man walks out of the sea
He is naked, but wearing wool socks
The socks have stretched with the water,
They are floppy
And I can tell there is sand between his toes

Flop, flop, flop
Flop, flop, flop

The sea breeze is more like a hurricane
And when the wind hits the back of your head
Your hair stands up
And I can tell you will be bald in a few years
But it doesn't matter

Flop, flop, flop
Flop, flop, flop, flop

April is the cruelest month
Because it comes with cherry blossoms.
When the blossoms dry up,
They look like corn flakes
I want to think they are pretty
But they are not

Flop, flop, flop
Flop, flop, flop, flop

Julieta Aranda / S.A.

There are mushy things in the bottom of the lake.
A curtain of ashes lets me look at the sun
So I look up
For a long time, until I get bored
My mouth is now full of ashes;
My neck hurts...

And I can tell there is sand between my toes

Flop, flop, flop
Flop, flop, flop

L'Éternité (Fat Yellow Moon)

Sebastian Black / S.A.

So unlike Icarus the sun has come to us,
to melt our wax and toast our scalps.
To raise the price of galoshes
in Venice and Bruges.
From Tigre to Annecy,
Bangkok to Newport Beach,
we can expect to pay a little extra
for dry toes.

Fat yellow moon fat yellow moon
who or what do you endorse?

If you pick a horse let us know.
For too long we sought the approval
of things like mountain ranges,
things like jet propulsion,
things like eternal daylight,
like consonants and our dads.

But now we're asking nicely,
fat yellow moon how should we proceed?

The monk by the sea is back.
He's as pensive as ever,
as us as ever, as opposed to the other.
He brought us together one last time
in our collective polar fleece
in our habitual throat clearing.

He was yellow and now he's blue
just like you fat silver moon
with your wisdom contained
beneath an impenetrable melon rind.

Please turn and face us monk.
Please turn and face us, us.
Please turn and face us, moon.
We have some pertinent questions about
moving on.

L'Éternité (Genevieve)

Wesley Bryon / S.A.

Your warmth it moves me
Out of my body, I
Can freeze or turn to steam
Depending on your proximity
To me, big and blue for
As far as you can see
Almost endless but
I only move for you
So sing me out to
States in which I've never lived
Then lead me back
Where I was always to begin with
My head swells up for you
While you barely make a move
Exploding on your own
And explain yourself to no one
Dress me in red, before
You turn to bed or
Light me up, while not
A word is said
Sometimes I'm shallow
Seen right through
Sometimes you are divinity
At the same time old and new
We'll play
This game until
You burn out or
I dry up.

L'Éternité (Restless)

Valérie Chartrain / S.A.

Restless gentlemen,
who merged death with life
in one single drop,
after the horizon,
where sun ends.
Is eternity wet?

Hey you, Fernão
Hey you, Vasco,
heroes of the seas,
masters of the unknown,
divers of the endless beauty,
who reached the dream of a world?

Restless gentlemen,
one day somewhere
or maybe not,
fighting the intricate geography
of the deep dark seas.
Is eternity cold?

Hey you, Fernão
Hey you, Vasco,
heroes of the seas,
masters of the unknown,
divers of the fearless beauty,
who reached the dream of your own?

Surrounding hallucinations
violet like vodkas,
indigo like waves,
blue like silence,
green like deserts,
yellow like shores,
orange like winds,
red like whales,
black like fires.

Hey you, Fernão
Hey you, Vasco,
heroes of the seas,
masters of the unknown,
divers of the priceless beauty
who reached the dream alone?

Restless gentlemen,
fully exhausting journeys
to the bitter ends,
to the bitterness,
of the endless seas,
fully deceiving eternity.

L'Éternité (Throw up Your Soul)

Olivia Dunbar / S.A.

as for
being moved
as for being so long that

no body
is distinguished
from another

as for property
when burdened by insight
it rots inside

whose underneath
like a long shadow raised
is nothing in between a shell

and the workings of a silent surface
distracted earth
used to say wanting

a disease of flesh
needs someone greedy
throw up your soul.

L'Éternité (The Sea, the Sun)

Jeong Geumhyung / S.A.

The sea,
The sun,

Forever,
Forever,

la la la
la la la
la la la la la

You'd never know
If I am there

You wouldn't care
If I'm not there

Of course,
Of course,
la la la la la

You can't see me
I am so small

But I can see you
Although only parts

Amazing,
Amazing,
la la la la la

I am full,
Full of you

Wanna jump,
Jump into you,

Scaring,
Scaring,
la la la la la

The sea,
The sun,

Forever,
Forever,

la la la
la la la
la la la la la

L'Éternité (White Noise)

Sojung Jun / S.A.

A memory is the one where a memory has been wiped off.
Most of the memories in a memory were used to remove them.
When I barely recalled them,
Many of the memories were replaced by other elements.
A memory is sometimes filled up with white water bubbles.
The curve of a wave started to fluctuate due to subtle changes.
Foams that suddenly integrate the closely connected waves in layers.

Sh... sh...
White noise.

A time is the one where time is lost.
Most of the time in a time span is used to lose time.
When I barely found the time,
The time is running in a different direction by disguising its form.
Time has changed in multi-directional beams.
The straight line in light started to be emitted full of confidence.
Flashes that pierce through a certain orbit and
become red-hot to the extent of poking one's eyes.

Flickering.
Dark screen.

L'Éternité (From Time to Time)

Th. Kochka / S.A.

If I go first
Oh, you know it is true
The world will end
For me baby, not you

If I go first
Oh, I will still be here
Oh, you will hear
My laughter dangle from trees

From time to time
My cries howl when it freezes
Maybe you'll see
My ass bounce like the sun

From time to time

But
What about me?
What about if I have
No brain to remember
No heart to pound or hurt
No belly to feel the heat of your butt?
What about me
If you can't haunt me?

Things, they are born
When we open our eyes
But do they die
The minute that we go?

You will never be seen
The way I see you
No one'll smell you
The way I do

You will still hear
My silly whisperings
My happy screams
May well tear up the moon

From time to time

But
What about me?
What about if I have
No brain to remember
No heart to pound or hurt
No belly to feel the heat of your butt?
What about me
If you can't haunt me?

The second I go I stop knowing you
If I go first, who will remember you?

L'Éternité (Not to Break)

Mick Peter / S.A.

blood red flashes whirl in my eyes
and the light crouches across the horizon
fingers tugging and clamouring as it sinks

when the sun's lens has detached and gone
marble waves scramble a withdrawal
in the chafing sea's countless embraces

crackling a different cadence then
foam's hiss joins evening's chant
while rings of water beat time on dented sand

drink to its health later
around these effigies in the half-light
untameable but half-cooled to lukewarm white

L'Éternité (The Sailor and the Swimmer)

Anri Sala / S.A.

[Verse 1]

Eternity fears no minutes
Infinity dreads no miles
With no end at sight
Nor beginning of time

[Chorus 1]

Infinite affection
In numb gesticulation
Eternal autism
Idleness in action

[Verse 2]

Infinity plays the blind
Eternity calls the bluff
Ulysses is jaded
Burt has a laugh

[Chorus 2]

Eternal affection
Dazed gesticulation
With infinite autism
Idleness is action

[Bridge]

Infinity atones
Eternity attunes
The swimmer's trunks are tight
The sailor's rag is loose

[Outro]

As eternity wearies
Infinity rolls to a halt
Hence swimmer and sailor
Will soon drift apart

L'Éternité (Psalm: One Dog)

Louis-Philippe Scoufaras / S.A.

They say there is a place
They say there is a time
But no one knows for sure
Machine guns

Here is a song for sex
Oh what a life it's been
She lived 1000 years
Machine guns

He lived for just one day
It seemed for much too long
Everybody wants to die young
Machine guns

A carrot in a glass of water

They say there is a place
They say there is a time
But no one knows for sure
Machine guns

Here is a song for sex
Oh what a life it's been
She lived 1000 years
Machine guns

He lived for just one day
It seemed for much too long
Everybody wants to die young
Machine guns

A carrot in a glass of water
A carrot in a glass of water
A carrot in a glass of water

There is only one dog
And his name is blahblah

[Repeat sentence 144 times]

Four songs

Commissioned
on the occasion of:

Vice de forme: Das Kabarett, 2016
Hamburger Bahnhof – Museum für
Gegenwart, Berlin, Germany

Inspired by:

Vice de forme, 2009

White statuary marble from Carrara

Sphere: \varnothing 14 cm

Cylinder: \varnothing 7 cm \times 31.5 cm

Cube: 10.5 \times 10.5 \times 10.5 cm

Vice de forme (Photoshopped)

Sarah Ancelle Schönfeld / S.A.

Float in Window
Find Edges
Render Square
Content Aware Move
Rotate View
Target Path
Path Selection Move
Filter Smart Guides
Sharpen Magic Eraser
Hide all

Change Screen Mode
Rectangle Convert Point
Distort Remote Connections
Step Backward

Crystallize Gradient
Blur Perspective Crop
Custom History Brush
Diffuse Difference Clouds

Liquify Anti-Alias
Grow Healing Brush
Burn Standard Vertical Roman Alignment
Lock Guides

Flip Horizontal
Convert to Smart Object
Reveal all
Close and go to Bridge
Save as

Vice de forme (Endless Masquerades)

Vanessa Safavi / S.A.

when i watch you i witness my own inner fears of stupidity
your inability to express feelings
my inability to contain emotions

when i watch you i witness my own inner fears of innocence
your animality
my endless masquerades

living dolls, everywhere you look
above the perverted play of a strange assemblage

living dolls, everywhere you look
designed by the big inventor of destruction

when i watch you i see the absurdity that surrounds us
the hard curves of absurdity
that keep us in the mist of the big cloud

when i watch you i see no clouds
just a libidinal confusion flying like a swarm of nuclear butterflies
sticky and suggestive

living dolls, everywhere you look
versus the mime of an outrageous virtuosity

living dolls, everywhere you look
designed by the big inventor of destruction

when i hold you i see a silver future
the past is full of life and vivid memory
but there is no chance to grasp a feeling of lure

...

when i watch you i witness my own fear of death
my sirens bewitching snake charmers
your eyes poisoned

when i hold you my heart stops beating
there is a confusion in the setting
or that might only be your breath

Vice de forme (Marble Pricks)

Yeah...
Yeah...
(You ready motherfucker?)
(We gon' kill your ass)

All the victims in the club
Pulse your hands in the air
Boom, Bang, Boom, Bang
Fires are flashing everywhere
The slick dancing sticks grabbing dicks eyes fixed,
Bloody red points staring
At the cube balls glaring
In the stalls shit scaring
At the bounce of marble pricks

Man's ray eyes, rise and shine,
His pupils blind
Silly civils cast their marks,
Stash them in, nuke their snouts
Pop the pistols in their mouths, take those bitches out
All the workers on streets, refugees, innocence bleeds
Slurping seed praying harder driving skanky bitches wilder
Take the fight hang on tight, we're gonna dump these fuckers right
Back to where they from,
Wish they'd never come,
Sombre exit take 'em out
Cronies boning boy scouts
Money pouring in their mouths
Shining their shit shitting their shout
Scatting golden bricks
Sucking fat stone dicks
Trumpets blow the jobs they go
Smoking crack and sniffing snow



All the victims in the club
 Pulse your hands in the air
 Boom, Bang, Boom, Bang
 Fires are flashing everywhere
 The slick dancing sticks grabbing dicks eyes fixed,
 Bloody red points staring
 At the cube balls glaring
 In the stalls shit scaring
 At the bounce of marble pricks

So many big dicks in this world
 Swords carved in pentelic marble
 Creampie us all down without a word
 In a downward spiral
 Stash your cash at offshore funds
 Brace your face for the encore crash
 Cause with that big wet splash,
 When the fat lady's sung
 With that dick well hung
 It's gonna cum it's gonna cum it's gonna cum it's gonna cum
 This phallic object dedicated to Priapus, god of virility (culture)
 Original object destroyed, bygone originality (vulture)
 1972 edition of 500 copies,
 Fifty by twenty nine c.m's,
 Big fat gems of art dealers (vultures)
 Felching in on the 1920s (culture)

All the victims in the club
 Pulse your hands in the air
 Boom, Bang, Boom, Bang
 Fires are flashing everywhere
 The slick dancing sticks grabbing dicks eyes fixed,
 Bloody red points staring
 At the cube balls glaring
 In the stalls shit scaring
 At the bounce of marble pricks

At the bounce of marble pricks
 At the bounce of marble pricks

Motherfuckers.
 Yeah...

Vice de forme (The Barman Replied)

A man walks in to a bar
and says to the barman
“Did you hear the one about the UN
Declaration of Human Rights?”

Article 1.
All human beings
are born free and equal
in dignity and rights.
They are endowed
with reason and conscience
and should act
towards one another
in a spirit of brotherhood.

Article 2.
Everyone is entitled
to all the rights
and to all the freedoms
set forth in this Declaration,
without distinction
of any kind,
such as race,
and colour and sex,
and language and religion,
and political or other opinion,
national or social origin,
property, birth
or other status.

Article 3.
Everyone has
the right to life,
to liberty and security of person.

Article 4.
No one shall be held
in slavery or servitude;
slavery and the slave trade
shall be prohibited in all
of their forms.

Article 5.
No one shall be subjected
to torture or cruel,
inhuman or degrading
treatment or punishment.”

The barman replied
“Well I get into a card game in a company town
Caught a miner cheating, I shot the dog down
Shot the dog down, watched the dog fall
Never touched his holster, never had a chance to draw

The trial was in the morning and they drug me out of bed
Asked me how I pleaded, not guilty I said
Not guilty I said, you’ve got the wrong man
Nothing touched the trigger but the devil’s right hand.”

[Credits]
Dr. Charles Malik, Alexandre Bogomolov,
Dr. Peng Chun Chang, René Cassin,
Eleanor Roosevelt, Charles Dukes,
William Hodgson, Hernan Santa Cruz,
John P. Humphrey, Johnny Cash

Eleven songs

Commissioned
on the occasion of:

The Fountain Archives, 2008–2017
Centre Pompidou, Paris, France

Inspired by:

The Fountain Archives, 2008–2017
Pages torn out from 1001 publications depicting
Fountain (1917) by Marcel Duchamp, framed
Dimensions variable
www.thefountainarchives.net

FA.0000 (Anagram Edit)

Sarah Ancelle Schönfeld / S.A.

Oh!

I hive
the fortunate chain,
I infuriate
one hero,
I hatch
our infective haunt,
I vaunt
a hot refutation,
I hunt
interfaith fricative,
I hate
the vane,
I vein
each noun,
I hurt
the hover,
I turn
the neon hour,
I vanish
cash caves,
I counterfeit
vain ash,
I infatuate
the oven heat,
I chant
on China,

Henceforth!

FA.0000 (Fontaine)

Thomas Clerc / S.A.

Marcel Guillaume Gabrielle & Francis
ont fait un tour en voiture en octobre
1912 et durant ce voyage du Jura à Paris
ils boivent en émettant des tas d'idées non sobres

(à quatre on est plus intéressant que soi-même).
Il fallut s'arrêter parfois pour faire pipi
Francis tenant mécaniquement la porte à Gabrielle
la protégeait du champ de vision de Marcel.

Sur la croûte qui mène de Paris au Jura
ou plutôt d'Étival jusqu'à la capitale
est née, là vite, une zone de sensibilité nouvelle...

Plus tard il eut l'idée de l'urinoir
Fontaine : c'est la fontaine-retard d'un Paris-Jura
cette Fontaine que le jury para

du no ! fit couler beaucoup d'encre exégétique
et sympathique (ou pas) d'ailleurs sur elle on n'a ni poil
pubien ni traces jaunes car ce n'en est pas un mais une.

FA.0000 (Here I Am)

Natalie Czech / S.A.

Natalie Czech / S.A.

[Intro speaker]

This is the poem from which I quote
“This is the poem from which I quote”
(Tom Raworth)

Reproduction
Reconstruction

Here I am – Here I am
I am here – I am still (a) life
With thin corners and worn edges
A little stiff although moved around
A glossy surface in black and white
A funny portrait of a well-known but long-lost friend
I make a perfect fitting home for this porcelain friend

From face to face to surface
Who is here
From year to year just a trace
Where is there
But you cannot see me here
For what you thought I was
What would have been without my frame

Reproduction
Reconstruction

A modest plinth with oil painted background
Days of patience and placing things around
The right height and the light of an apparition
That's what it takes me to make the art appear
What's behind, beside, before?
And if there is more why is there (not) more.

A Production
A Construction

Over the unshown – a bright direct light
Below the shown – you'll never know
And below and over
And in front of it a fifty millimetre wide eye
Nine centimetres up or down or in
Four degrees in place of, of... or not,
of this and this, of all that is, of it

From face to face to surface
Eight centimetres to the left
From year to year just a trace
Five millimetres to the right
But you cannot see me here
for what you thought I was
Turn it to the side

From face to face to surface
My friend should stay here
From year to year just a trace
Shouldn't my friend stay here
But you cannot see me here
For what you thought I was
My friend should stay home

From face to face to surface
From year to year just a trace...

FA.0000 (Get Around 1964)

Michel Gauthier / S.A.

Fontaine fontaine fontaine
Oh retrouve ta porcelaine
Fontaine fontaine fontaine
Et des images par centaines

Fill my heart with song
And let me sing forever more
You are all I long for

Fontaine fontaine fontaine
Quand scintille la porcelaine
Fontaine fontaine fontaine
C'est pour sortir de la rengaine

Si je chante, c'est pour toi,
C'est pour toi
Oui pour toi

Fontaine fontaine fontaine
Dans le cœur de ta porcelaine
Fontaine fontaine fontaine
C'est bien là que tu me mènes

There's a brand new day on the horizon
And the whole world's gonna be mine
And the whole world's gonna be mine

Fontaine fontaine fontaine
Ne quitte plus jamais la scène

Tout le monde chante encore !
Oh, oh, oh, oh !
Plus fort !

Fontaine fontaine fontaine
Pour que vive ta porcelaine

FA.0000 (Voir Paterson)

Dominique Gonzalez-Foerster / S.A.

saâdane, saâdane, cher saâdane
tu m'as demandé une chanson
sur « fountain » by marcel duchamp

j'ai laissé passer les semaines
sans pouvoir écrire cette chanson
sur « fountain » by marcel duchamp

hier j'étais au cinéma
voir « paterson », voir « paterson »
le nouveau film de jim jarmush
et ça s'est débloqué comme ça

au début, j'aimais pas trop
surimpression sur chute d'eau
les lignes du poème sur l'image

tu vois où je veux en venir ?
ou bien tu te demandes encore ?
ce que c'est que cette chanson ?

je suis allée au cinéma
voir « paterson », voir « paterson »
le nouveau film de jim jarmush
et ça s'est débloqué comme ça

il y a l'image de la chute d'eau
l'eau qui coule et la fontaine
étant donné : un, la chute d'eau
et deux, c'est le gaz d'éclairage

je suis allée au cinéma
voir « paterson », voir « paterson »
le nouveau film de jim jarmush
et ça s'est débloqué comme ça

les poèmes du film font penser
à ceux de richard brautigan
avec leur fausse simplicité

je suis allée au cinéma
voir « paterson », voir « paterson »
le nouveau film de jim jarmush
et ça s'est débloqué comme ça

après avoir perdu le sien
déchiré par les crocs d'un chien
paterson voit ce japonais

qui lui donne un très beau carnet
assis devant une chute d'eau
ça lui redonne envie d'écrire
et en sortant du cinema
j'ai écrit cette chanson pour toi

hier, j'étais au cinéma
voir « paterson », voir « paterson »
le nouveau film de jim jarmush
et ça s'est débloqué comme ça

FA.0000 (Fountain)

Gabriel Kuri / S.A.

I poured detergent in a fountain
a whole packet full of soap
watched my indifference rise
while my pocket filled up

I am a thing
I am a song
I am the song of a thing
I am the thing in a word
a typeless word
a touchless type
a pointless touch
a touchless point

show me how quick
is your index finger trick
point it at the tip
and stick it back
slap back stick
not inside your pocket
stick slap back
back inside your cheek

I am a leak
you are a bag
(this is not a pipe)
we are a leaking bag of water
in a leaking looping sewage
of a loop
drink me up
ready made
downside up
tailor made
upside down
back again the same way round

FA.0000 (Hard On)

Willem de Rooij / S.A.

choosing the centre
of three free seats, to fuse and
exalt the damp grid

FA.0000 (And It Spills)

Kilian Rütthemann / S.A.

White
And I shiver
Gloss
And I lick it
Solid
Is it wicked

White – glossy – solid

Back
And I stroke
Inwards
And I look
Holes
That might suck

Back – inward – holes

Wide
And I could sink
Slick
And It can swallow
Railing
To follow

Wide – slicky – railing

Flat
How it spills
Shallow
And I'm dipping
Edge
And It's dripping

Flat – shallow – edge

Warm
And I shiver
Flush
And I sink
Deeper
then I think

Warm – flush – deep

FA.0000 (R.I.P)

Louis-Philippe Scoufaras / S.A.

She leaves the museum with him
She leaves the museum with him
We go somewhere else
We go somewhere else

I piss in your mouth.
I piss in your mouth.
I piss in your mouth.
I piss in your mouth.

She gets on her knees
I piss in your mouth.
She gets on her knees
I piss in your mouth.
I open my mouth
I piss in your mouth.
I open my mouth
I piss in your mouth.

And the frame?
This is something we don't talk about.

I get on my knees
I piss in your mouth.
I get on my knees
I piss in your mouth.
I squat at the ready
I piss in your mouth.
I squat at the ready
I piss in your mouth.

He stands, is standing
I piss in your mouth.
He stands, is standing
I piss in your mouth.
I go to the hotel with you
I piss in your mouth.
I go to the hotel with you
I piss in your mouth.

The readymade waits
I piss in your mouth.
The readymade waits
I piss in your mouth.
The readymade acts disappointed
I piss in your mouth.
The readymade acts disappointed
I piss in your mouth.

I piss in your mouth.
I piss in your mouth.
I piss in your mouth.
I piss in your mouth.

And the end?
He can't stand the piece.

FA.0000 (As the Fly Said to the Patron)

Michael Stevenson / S.A.

Michael Stevenson / S.A.

“So why ya lookin’ here boy?
The joke’s down there.”

↓
...

↓

Scrawl in haste
upon a wall,
complement the fixture.
Maintain the link
better still,
'n direct-ly sugges'tit.

Blowfly enters the room (dismay)
all revellin’ opinions candid,
circles round what’s there displayed...
'n’ then the nuisance landed!

Who would dare, who would dare?

Pestilence set down to mate
upon de facto buddha,
regurgitate, regurgitate
'n’ taste 'n’ walk 'n’ swagger.

Others have 'n’
others will,
(micronudge, micronudge).

Inspect the crest, regurgitate
'n’ walk some more 'n’ brag (yeah).

The mind of a man
be in-cred-ib-ly small,
to pen his name
on the toilet wall.

Regurgitate on rim
on spud on deca-dent rotund,
walk the bowl diagonal
this lark lies – unplumbed (oh-yeah?)
And once more (for posterity)
Regurgitate.

Who would dare, who would dare?
Plenty have 'n’ plenty will.
“So... why ya lookin’ here boy?
The joke’s down there.”

Cos others have 'n’ others will,
so REGURGITATE,
(micronudge, micronudge).

Who would dare, who would dare?
“So... why ya lookin’ here boy?
the joke’s down there.”

↓

'tis the workings
of the brain that’s small,
the scrawlings on
this shithouse wall.

Who would dare, who would dare?
Millions have 'n’ millions will.
“So... why ya lookin’ here boy?
the joke’s down there.”

↓
...

Blowfly returns to mate (not again),
the famed porcelains of Schiphol.
Would you be
so kind 'n’ explain,
your namesake etched here on the bowl?

Who dares compare?
Who dares compare? (indeed)

What min-ia-ture brain,
what min-ia-ture brain,
fixates on the drain
and a target
etched onto the bowl?

We aim to please – so please do aim

Countless have 'n’ countless will,
(micronudge, micronudge).

“So... why ya lookin’ here boy?
The joke’s in your hand (really).”

[ATTENTION PATRONS –
The Rock Candy In The Urinals
Is Not For Consumption]

FA.0000 (Ferocious Fetish)

Athena Vida / S.A.

Athena Vida / S.A.

*Ferocious fetish flourishes female forecast
fertile fortress, flushing flair
frank fragrance
flattery feigning fancy fraud
flawless flesh flaunting
flippant flirt, frivolous fruition
flamboyant fatamorgana funneling fulfilment
facetious frenzy, frigid folly-flavoured fortitude
fearless frequency

*Outrageously omnipresent oyster obliges obliterated omen
obscure original oozing occult oracle
opaque offence outliving outrage
obstinate oasis opposes obtrusive ovation
outcast oppressing oblivion

*Upheaval
unconditionally unique uterus
unfolding ultimate, unabashed, unseemly urge
unveiling uncanny utterance, unleashed, unbiased
undeniably untouched, unblemished
unconditionally unscrupulous
ubiquitous

*Naked novelty, narcotic navel, noble notion

*Teasing temple, transmitting thorny threatening thrill
thirsty temptation, time torch towards transcendence
tangible telepathic temper, tinged taboo
tremendously tantalizing trickster
timeless turmoil, tumultuous triumph
throbbing tribute

*Allusive alabaster absorbing awe
appealing androgynous aura
attracting austere affection
annihilating adornment
anathematizing arbitrary amen
astutely aspiring agnostic applause
activating antagonistic anthem
aloof, almighty audaciousness
ardent allure, ample allusion
ascetic afterglow

*Infinite impression insulter, inexhaustibly innocent
intriguing intimacy intruder, incisive invasion
instinctual impulse, indulging indecency
irresistible inducement, inciting intimidation

insidious illusion, illuminating impertinence
irrevocable intention inhaling immaculateness

*Naughty nebulous nimbus
notoriously nonchalant
nothingness

Seven songs

Commissioned
on the occasion of:

The Fountain Archives, 2008–2017
Nouveau Musée National de Monaco,
Monaco, Monaco

Inspired by:

The Fountain Archives, 2008-2017
Pages torn out from 1001 publications depicting
Fountain (1917) by Marcel Duchamp, framed
Dimensions variable
www.thefountainarchives.net

FA.0000 (Hurricane on the Rock)

Sammy Engramer / S.A.

Sammy Engramer / S.A.

Cerné par le désespoir, l'urinoir se hisse à hauteur d'un miroir
Telle une marionnette au fond des toilettes, le constat est net :
Scellé depuis belle lurette la vue fixée sur le Canal de l'Urètre
Rage coincée dans la glotte du siphon, s'arracher de sa publique condition

Le feu sous les braguettes
Tempête dans les toilettes
Faut éteindre l'incendie
Mais que fait madame pipi ?

L'urinoir se brosse l'émail blanc et s'arme d'un chandail couleur paille
Il atteint bientôt le bar, prend place au comptoir et mâche un malabar
Le regard troué et hagard, le grognard commande un triple Ricard
Il rêve de liesses, de jolies fesses, du sexe des fées et des princesses

Le feu sous les braguettes
Tempête dans les toilettes
Faut éteindre l'incendie
Mais que dit monsieur zizi ?

Apparaît tout à coup une femme nommée Lou munie d'un pisse-debout
N'en croyant pas ses trous, il sent fondre d'un coup tout son courroux
Magique et féministe en piste, elle le tance de sa hauteur anti-sexiste
L'approche de cette sœur lui fait battre le beurre à lui rompre le cœur

Le feu sous les braguettes
Tempête dans les toilettes
Faut éteindre l'incendie
Mais que fait madame pipi ?

L'excitation est réciproque, elle se libère de son froc pas très propre
L'épicée fragrance de son bassin inonde sa cuvette blanche en transe
Agrippant ce col blanc, Lou se met à genou sur la figure de proue
Calant son urinette, elle tisse un fil d'urine au dessus de sa braguette

L'éclat ensoleillé se répand dans cette gueule émaillée et tétanisée
Le mouvement de libération des urinoirs de Monaco est enfin né !

Le feu sous les braguettes
Tempête dans les toilettes
Faut éteindre l'incendie
Mais que dit monsieur zizi ?
Faut éteindre l'incendie
Mais que fait madame pipi ?

[Style : blues-rock-nasillard → Bashung]

FA.0000 (Nuit éternelle, chant animal)

Arthur Gillet / S.A.

Arthur Gillet / S.A.

À la nuit éternelle et au chant animal
Habits arrachés par ivresse de liberté
Je suis usé, abandonné au large rôle
Est-ce le bruit ou la musique en coups martelés...

La source intarissable et le fleuve prospèrent.
Le flux sauvage de ta vie et l'odeur des ponts
Seule notre jouissance tel un piège le plus sommaire
Je te prie, à genoux, que s'emplissent les fonds.

Dehors, tous les taureaux foulent la terre et la boue
La chaleur les tourmente, ils ruent par vengeance.
La violence dans les empreintes, ces trous
Qu'éclaboussent leurs muscles et leur épaisse puissance.

À la nuit éternelle et au chant animal
Vêtements souillés, dépouillés dans la hâte.
Mon âme fuit quand tu scelles l'ancre orale.
Musique en coups martelés sur ma prostate.

La source intarissable, et le fleuve d'or
Le flux sauvage de ta vie et l'odeur des ponts
Seule la jouissance comme un piège... encore
Je te prie, à genoux, de me remplir à fion.

Mes cuissots ouverts, tu me charges comme un égout
Tu travailles à fond, mains agrippées à mon pot
Tu t'arrêtes, tu relâches et tant pis mon dégoût
Au fond pour ne sentir que le ruissellement chaud...

La source intarissable et le fleuve débordent
Le flux sauvage et l'odeur des ponts qui me prennent,
Seule la jouissance encore et encore déborde,
À quatre pattes, s'écoulent l'or sale et le sang blanc...

FA.0000 (But I Do)

Jonathan Monk / S.A.

It's time

It's time

Reel around the fountain

I take

Fifteen minutes

Well

Oh

Fifteen minutes

And they were half straight

It's time the story

Or how

It's time the story was

You made it

Reel around the fountain

I take

Fifteen minutes with you

People see no value

But I do

Fifteen minutes with you

People see no value in you

I dreamed about you last night

Meet me at the fountain

I will slowly

Fifteen minutes with you

Oh

Oh, I'm

Oh, I'm doing

FA.0000 (NYC Thriller)

Émilie Pitoiset / S.A.

C'est une grande tragédienne Shakespearienne.

Inévitablement, le sacrifice fait partie de ses principes peu importe la méthode.

Je crois que c'était un choix difficile mais ça en valait le coup.

Elle est busy, sorry.

Elle est submergée comme ses canalisations bouchées
qui bavent en continu, comme ses poubelles
qui dégueulent sur le trottoir – c'est à croire qu'ici,
les rats créent de l'emploi.

Elle regarde toujours droit devant elle, le sourcil équilibré,
elle s'enflamme, elle est érotomane, c'est capital.

Ses fragrances te feront grossir, tes lèvres auront un goût sucré,
ses décolletés sont abyssaux, elle a le sens du carnaval.

Elle expose sa vie sexuelle à la queue des supermarchés, détachée,
elle croit en l'amour via la date en évaluant tes ayant-droits.

Championne en small-talks, elle excelle en happy-end,
elle te proposera toujours des rendez-vous qu'elle annulera.

– « Let's have a drink Friday? »

– « Darling, sorry cat issues »

Car, si tu ne peux rien pour elle, elle te ghostera, 2 point 0.

Bitch.

FA.0000 (Uro bobo uro bien chaud)

Lili Reynaud-Dewar / S.A.

Comme de l'eau dans l'eau
De l'urine dans l'urine
Des mots sur les mots
Commentaire sur commentaires
Écrits là, rutilants
Sur céramique, tout blancs

Comme de l'eau dans l'eau
De l'urine dans l'urine
Du fétiche dans le fétiche
Discours sur discours
Uro bobo uro bien chaud
Sur céramique bien roide

Comme de l'eau dans l'eau
De l'urine dans les conduits
Un livre sur un livre sur un livre
Bien pris en sandwich
Bien collé, bien torride
Dans les pissotières luisantes

Comme de l'eau dans l'eau
De l'urine dans les arcanes
(les égouts si tu préfères)
Histoire sur histoires sur...
Des images sur les images
Mouillées par de grands jets

Comme de l'eau dans l'eau
De l'urine dans l'urine
Plus il y en a mieux c'est
Pareil pour les objets blancs
Multipliés, alignés
Uro bobo uro bien chaud

Comme de l'eau dans l'eau
De l'urine dans l'urine
Rendez-vous sur rendez-vous
Au sous-sol glissant
Pour jouer à touche-touche
Sur les carreaux blancs

Comme de l'eau dans l'eau
De l'urine dans l'urine
100 ans que ça coule
Des litres d'encre
Des rubans de salive

FA.0000 (No Commercial Love)

Yorgos Sapountzis / S.A.

Pi pi epeea epic pee.
Let me see where you are.
Let me know if I go too far.
I try to point point at you,
But but when I do
I find no way
I want to lay.

You are hard
I am soft
I am yours.

I am not very happy with this pee
Let me go and I will see.

Walking to the forest
Walking to a street
oo oo
ii ii
aa aa
Pi pi
I try
But I can't

No commercial love
I told you once.

Yes and no together
You are for ever.

Pi pi pi epeea epic pee.
Now I am next to sea
Next time
I'll go and see.

FA.0000 (Fountain*)

“One must allow to man a principle which is outside and above the world; for how could he alone of all creatures follow back the long path of developments from the present in to the deepest night of the past, he alone ascend to the beginning of times, if there were not in him a principle before the beginning of time? Poured from the source of things and the same as the source, the human soul has conscience and co-knowledge of creation.”

[Verse]

All fixed, fast-frozen relations, with their train of ancient and venerable prejudices and opinions, are swept away, all new-formed ones become antiquated before they can ossify. All that is solid melts into air, all that is holy is profaned, and man is at last compelled to face with sober senses his real conditions of life, and his relations with his kind.

[For seven singers in an expanding non sequential contrapuntal composition ending with one triangle in high E]

* Foreword by F.W.J. Schelling / Verse by Karl Marx

Thirty-eight songs

Commissioned
on the occasion of:

Paroles, 2018
WIELS, Brussels, Belgium

Inspired by:

2000 millimètres d'infinis possibles, 2014
Wood, brass, paint
Dimensions variable

Philippe/Filip de/van Belgique/België, 2017
Digital print on matt tarpaulin
1200 × 800 cm

Le Motif, 2017
Handmade Moroccan carpet,
knotted pure wool
300 × 203 cm

Black Chords, 2006
13 black Les Paul Studio, 13 guitar amplifiers,
computer, automaton mechanisms and cables
Dimensions variable

2000 millimètres d'infinis possibles (Scruples)

Sarah Ancelle
Schönfeld / S.A.

Batman Rings Homer,
Hides Candy.
Fathom Stuck Butt Buttons!

One two three four five six Scruples...

Slug Shocks Crown,
Load Honoured Talents!

One two three four five six Scruples...

Last Wall Deals Score.
Hand Chain Bag Palms!

One two three four five six Scruples...

Ground Atom Links Riding Cables,
Hobbit Nails Stone Bucket!

One two three four five six Scruples...

Bamboo Marks
Technical Atmosphere
Step Lines Furlong, Faggots!

2000 millimètres d'infinis possibles (A Little Pet)

Bérénice Béguerie / S.A.

Articulated yellow wood
You know you are not the boy in the rules
Activated like a puppet
You gonna be a little pet

You grow up
You get up
You jump up
And you cut your nose

Oh I,
Sometimes I wanna be a real ruler
Oh I,
But never mind I'm gonna be everywhere

You can lie nine times
And fairy tales begin anytime
You cross the territory
Like a line of Manzoni

You grow up
You get up
You jump up
And you cut your nose

Oh I,
Sometimes I wanna be a real ruler
Oh I,
But never mind I'm gonna be everywhere

2000 millimètres d'infinis possibles (Est un mètre...)

Rébecca Brunet / S.A.

Un mètre est un
mètre est un mètre
est un mètre est
un mètre est un
mètre est un mètre
est un mètre est
un mètre est un
mètre est un mètre
est un mètre est
un mètre est un
mètre est un mètre
est un mètre est
un mètre est un
mètre est un mètre
est un mètre est
un mètre est un
mètre est un mètre
est un mètre est
un mètre est un
mètre est un mètre
est un mètre est
un mètre est un
mètre est un mètre
est un mètre est
un mètre est un
mètre est un mètre

2000 millimètres d'infinis possibles (Plier, déplier)

Valérie Chartrain / S.A.

plier, déplier
or soleil
liberté

2000 millimètres d'infinis possibles (Infinity gist)

Mimosa Delwood / S.A.

Mimosa Delwood / S.A.

Infinities are like dynamite,
They blow up the bigots' minds
And devour them in a cannibal rite.

Georg Cantor was a serious German,
But one day, you see, he lost it:
"There's more than one infinity, man,
The Lord told me, it's legit."

They said: "Georgi, you're a fool."
They shouted: "Gott ist absolut,
You're just a human piece of stool!"

Infinities are like dynamite,
They blow up ignorant minds
And make them dizzy like tidal height.

"Les infinis sont une grave maladie",
Fired Poincaré at a French rôtisserie.
Georgi didn't care, he was veggie
And infinities were true paradis.

Then Ludwig W. mocked the theory:
A cancerous growth, a ridiculous heresy.
And kaboom, Georgi felt horribly.

Infinities are like dynamite,
They blow up sheeple's minds
And ache like a spider's bite.

Goodbye dandling fractals, so long numerals,
In Georgi's brain swayed a broken ballet:
"Ciao daydreams, you won, German rascals,
Farewell infinities, I'm Mr. Cray Cray!"

Finally, his sad fate Georgi accepted:
"My peeps don't get my infinity gist.
In the asylum, at least I won't be persecuted."

Infinities are like dynamite,
They flare up eccentric minds
And burn like an LSD sunlight.

Behold, bipolars and lunatics were in awe,
You see, there, they dig theory with a twist.
Endless imagination is what they saw;
In a split, banality burst like a popping cyst.

Soon, Georgi was proclaimed a math hero
And Cantor's infinities resumed their tango.
The Royal Society certified: no longer a sicko!

Infinities are like dynamite
They shatter the square minds
And freeze them with stage-fright

"From Cantor's paradise, now we can't be expelled",
Said David the Wise, eyeing our fellow.
Georgi was honoured but his armpits smelled.
Cantor vowed "Ad infinituum!" in a bellow.

...

Since Georgi made the whole world see
Not just algebra, but logics and philosophy also broke free.
Our minds now wander, looping for eternity.

Infinities are like dynamite
They fuck up the beholder's mind
Endless "ifs" are a burden and a might.

2000 millimètres d'infinis possibles (Viens)

je suis un mètre
deviens ce maître

je suis un maître
deviens ce mètre

je suis 2 mètres
je viens de naître

je suis tout jaune
deviens tout jeune

je me déplie
deviens ce pli

je me déplie
toi tu dévies

jamais pareil
reviens la veille

à l'infini
deviens fini

je suis le fil
deviens ce fils

je suis tes mains
deviens témoin

de ta pensée
deviens sensé

de ton dessin
deviens dessein

2000 millimètres d'infinis possibles (Vacation House – Stairs)

Jean-Pascal Flavien / S.A.

Take the measure of your vacation place
Its distance far away, standing for another day
Lifestyle inside a staircase

Want to go there
Longing to be there

Lying under distant palms
Awaiting the wind's tremor
Lifestyle sitting on the steps

This place has never seen you
Never it will need you

It's taking a vacation from you

If you go there
You won't be there

This place has never seen you
Never it will need you

A house for nobody, a place like it likes
Between two rooms gladly
Lifestyle blissful and vacant

If you go there
You won't be there

This place has never seen you
Never it will need you

2000 millimètres d'infinis possibles (Si tu as la moindre question, n'hésite pas)

Dominique
Gonzalez-Foerster / S.A.

saâdane, saâdane...
tu m'as demandé une chanson
pour deux mille et une raisons...
alors je te pose une question

tu me l'as demandée hier
et je me demande à mon tour
si cette toute nouvelle chanson
que tu m'as commandée hier
peut ressembler à la première
sur « fountain » by marcel duchamp
comme si c'était une sorte de suite
pourquoi je te pose cette question ?
il doit bien y avoir une raison...

bien avant l'année deux mille...
j'avais fait la rencontre d'un livre
sur marcel duchamp et robert musil
cette rencontre m'avait exaltée
parce que dans « l'homme sans qualité »
robert musil écrivait
une de mes phrases préférées

wenn es wirklichkeitssinn gibt,
muß es auch möglichkeitssinn geben.
s'il existe un sens du réel
il doit aussi y avoir un sens du possible

tu vois où je veux en venir ?
ou bien tu te demandes encore
ce que c'est que cette chanson ?

bon, s'il y a un sens du possible
mesurable après l'an deux mille
un lien entre duchamp et musil
alors cette chanson est pour toi

wenn es wirklichkeitssinn gibt,
muß es auch möglichkeitssinn geben.
s'il existe un sens du réel
il doit aussi y avoir un sens du possible

il y a tant de chansons possibles
à mesurer dans l'espace-temps
et de questions sur les chansons
que si tu réponds à ma question
voilà une toute nouvelle chanson

wenn es wirklichkeitssinn gibt,
muß es auch möglichkeitssinn geben.
s'il existe un sens du réel
il doit aussi y avoir un sens du possible

2000 millimètres d'infinis possibles (Ifinity)

Lilas Guevara / S.A.

Lilas Guevara / S.A.

If 200:

"I am a line, I am power, I am a phallus at night!"
Sad but true, every line thinks it's right.

If 400:

"I am an angle, I am multiple, I let perspective chime."
This one's magic, with it you can rewind time.

If 600:

"I am a triangle, I am a summit, I am the absolute you run after."
Ascend the Mount and you conquer, farewell to you, eternal drafter!

If 800:

"I am a square, I am dull, I decide who's in and who's out."
Beware of the square, it's as dumb as a trout.

If 1000:

"I am a trapezoid, I am luscious, I have legs to spread."
Take it by the hips and play some porn inside your head.

If 1200:

"I am a rectangle, I smell bourgeois, for little money I frame your art."
Next thing you know, you buy too many things and in bed, you fart.

If 1400:

"I am a heptagon, I am a keyhole, I peep into your darkest thoughts."
This one is too Freudian, it is cunning and lets you connect the dots.

If 1600:

"I am an octagon, I am a flame, I tickle your body button."
Consume it with caution in case lust makes you a glutton.

If 1800:

"I am a nonagon, I am a mess, I stand for all of your mistakes."
As Hercules, you're fighting a hydra: I heard it fucking aches.

If 2000:

"I am a decagon, I am near perfect, I am a giant's crown."
So you think you're the king, but you're just the hat of a clown.

2000 millimètres d'infinis possibles (Nothing More / Nothing Less...)

It started with a Big Bang. But now it's all tequila shots and heavy breathing.
You wanna know if yours is bigger than mine but oh baby
even a blind man can see you take yourself much too seriously.

Either one-dimensional or infinite possibilities. An object to hang on the wall
or a window into the soul. Paint, wood and brass like blood, muscle and bone.
You wanna know what I'm made of so you can stick a label on it and move on.

Cause it only takes breathing to understand another human being.
It only takes 2000mm of imagination to spark a Revolution.
It only takes 2000mm. Nothing more, nothing less. 2000 mm.
Nothing more, nothing less... Nothing more, nothing less...

You wanna know if I'm worth your time. Measure me up and drink my wine.
What is it with you guys these days? Having it all isn't near enough,
makes the honey lose the sweet and chips the paint slowly away.

When it's all said and done there's not a man alive who can count
to infinity. Ain't no man alive who can name the one true divinity.
Ain't no man alive who can claim his is better than mine cause
it's a light from the abyss with no beginning and no ending...

Cause it only takes breathing to understand another human being.
It only takes the 2000mm of imagination to spark a Revolution.
It only takes 2000mm. Nothing more, nothing less. 2000mm.
Nothing more, nothing less... Nothing more, nothing less...

2000 millimètres d'infinis possibles (Sans maître et 100 lois)

Sans maître ou 100 lois,
La vie est faite de choix,
Sans maître ou 100 lois,
La vie ne se mesure pas,
Jamais deux fois la même prose,
Voici notre vision des choses

Je n'ai ni maître, ni mètre
Sans mesure j'm'y mets, j'fuis les
Règles pas mes rêves, si les
Lois t'arrêtent, pas moi.
J'm'en fous si t'as pas l'droit,
J'ai pas d'loi, toi t'as pas d'choix.
Tout s'articule, même,
L'objet gesticule j'ai
Tout un tas de formes
Pour faire bouger tes molécules.
J'avance en dents d'scie, tu prends l'pli,
J'emplirai des pages d'infinis possibles.

Sans maître ou 100 lois,
La vie est faite de choix,
Sans maître ou 100 lois,
La vie ne se mesure pas,
La même qui que tu sois,
Sang chaud ou sang froid,

Sans maître, 100 lois,
La vie est faite de choix,
Sans maître, 100 lois,
La vie ne se mesure pas,
Un mètre dans la poche t'appréhende,
Le calcul n'est pas de mise,
Un maître divise, un mètre construit
Le mètre dirige alors que
le maître ordonne,
Au final, t'as jamais vraiment le choix,
La règle est dite, fais-le et tais-toi.
Si tu mesures l'impact que
tu tiens entre tes doigts,
Tu comprendras mieux la prochaine
fois que le mètre s'ouvrira

Sans maître ou 100 lois,
La vie est faite de choix,
Sans maître ou 100 lois,
La vie ne se mesure pas,
Tel ce mètre que tu tiens,
Entre tes mains, mais elle a une fin

2000 millimètres d'infinis possibles (Afro-Samba à deux voix)

Jean-Luc Nivaggioni / S. A.

[Voix 1]
Celui qui donne le là, écoute
Car il aime entendre la voix s'élançer
Celui qui donne le signe regarde
Car il aime voir ligne s'animer

[Voix 2]
Celui qui donne le là, écoute
Car il aime entendre la voix s'élançer
Celui qui donne le signe regarde
Car il aime voir ligne s'animer

[Voix 1]
Vingt centimètres d'intimité, pas toi
Vingt centimètres d'autorité, pas là
Vingt centimètres d'éternité, doucement
Vingt centimètres de liberté, comme ça

[Voix 2]
Pas facile de tenir le maître-étalon
Pas facile de lui faire entendre raison

Saâdane A. Saâdane A. Saâdane A., c'est ça
Saâdane A. Saâdane A., gosto de te ver

[Voix 1]
La ligne c'est l'éternité, c'est ça
La ligne n'est pas graduée, arrête-là
La ligne est à transformer, déjà ?
La ligne est d'infinité, pourquoi ça

[Voix 2]
La ligne, le là, le signe, le ça
Suivez la ligne, suivez le signe, le ça est là

[Voix 1]
Vingt centimètres d'intimité, plus ça
Vingt centimètres de notoriété, sans moi
Vingt centimètres d'autorité, jamais
Vingt centimètres de liberté, c'est comme ça

[Voix 2]
Oublie la ligne, oublie le signe,
jette ton mégot et viens danser.
Car ce qu'on aime lorsque l'on danse,
c'est que le corps est là.

Saâdane A. Saâdane A. Saâdane A., c'est ça
Saâdane A. Saâdane A., l'infini est en moi.

2000 millimètres d'infinis possibles (Our Angles Met)

Mick Peter / S.A.

you'd take walks
bring things home
that you'd find
make something
with them
one of a kind

you held it up
your angles met
you held it up
our angles met

I can't explain
but sometimes
I could see
but maybe it was
on the wall
another absurdity

you held it up
your angles met
you held it up
our angles met

a bent silhouette
outline or sketch
I found mine
a treasure
a yellow measure
hinges and lines

you held it up
your angles met
you held it up
our angles met

2000 millimètres d'infinis possibles (Et je te parlerai...)

Providence Roche / S.A.

Faisons un mètre ensemble,
Et je te parlerai d'infini.

Avec une insouciance d'enfant,
Je m'essaye à des géométries variables.

Un perpétuel devenir.

Imaginant ta forme, tu me donnes la mienne.
Pour affirmer enfin, les possibles du sans fin.

Sans limite,
Cette mesure donne à retordre.

Construisons un infini possible,
Et je te parlerai de mesure.

2000 millimètres d'infinis possibles (Or I Game...)

Anne Stenne / S.A.

Je te déplie, tu te déploies
Et me dépasse

De toi à moi, de haut en bas
Tu te transformes sous mes doigts

Origami that's fun and easy
(Or I game – or I game – or I game)

Je m'abandonne à tes formes
Où tout commence et tout s'arrête

Sans calcul tout est possible
Donne-moi une chance encore une fois

Origami that's fun and easy
(Or I game – or I game – or I game)

Tu perds toute mesure
Métamorphose, ton corps se colore

Infinies mutations
Pour deux mille millimètres d'imagination

Origami that's fun and easy
Let's party

Le Motif (Roll a Dice)

Magali Arriola / S.A.

Roll a point and you'll roll a dice
Let it roll and it will draw a line
Draw a line and let it make an angle
Follow the thread and you'll get a dice
And when you do, you can throw it twice

Roll a point and you'll roll a dice
Let it roll and it will draw a line
A black curved line that will softly thicken
Like a whirlpool in a dark stream
Flowing into a city at dawn

Roll a point and you'll roll the dice
Let it roll and they will draw a line
The horizon line of a Moroccan town
Describing its main square at dusk
Outlining the forking paths of passers-by
Strolling, pausing, watching
Geometrical shapes being drawn
Point, line, circle, square
Taken away like the scattering dust

Roll a dice and think about it
What are the probabilities that you might fly?
One Two Three Four Five
How are these stories to intersect?
Pull the fringes and unweave the thread
Like storytelling folding out of a line
Like the vanishing trail of a flying carpet

Le Motif (Broad Night)

Valérie Chartrain / S.A.

Back to school
black board, Flipchart, white board

Back to school
under the large broad African night

Back to school
in a two or three dimensional world?
Forms are dancing in the air.
Isn't the fourth dimension made of many colours?
Is the square blue?
Is the sphere yellow?
Don't the dots seem black?
Are parallels purple?
Are the lines orange?

Back to school
in a two or three dimensional world?
Isn't the fourth dimension made of many questions?
Is the line straight?
Is the angle right?
Is the sphere round?
Is the square in Marrakech?

Leaving school into the city,
going further,
going beyond,
into the worlds
where parallels meet,
where circles are square,
where squares are round,
where I doubt,
where truth is written with an s.

...

Abstract math
fantastic logic
non-existent worlds meeting and not meeting each other,
teaching the rest of us
relativity.

And the being and not being at the same time.

And the mysterious cat's paradox.

Abstract math.

Fantastic logic.

Non-existent worlds meeting and not meeting each other.

When mathematics meets philosophy.

Teaching the rest of us
relativity.

When mathematics meets politics

reminding all of us
of our bias.

Le Motif (Chanson pour Yasmine)

Tu sais parfois je fais la gueule
mais n'y prête pas attention
je n'ai plus de champ de vision
quand je dois rester toute seule

il me faudrait une face de plus
un peu comme dans la femme qui pleure
quand on comprend que la douleur
c'est un malus pour un bonus

avec sept côtés je revis
j'imagine un autre terrain
le billard est entre mes mains
et je fais des coups de folie

dans ce nouveau jeu tu le vois
il n'y a plus de stratégie
et même la géométrie
n'a plus de règles ni de rois

tu sais parfois je m'imagine
qu'en plus de jouer je suis une reine
avec une incroyable veine
du vert du rouge sur la feutrine

je vois au-delà du billard
des figures et des théorèmes
un envoyé qui me dit j'aime
ta façon de chanter ton art

oui si j'étais un heptagone
j'aurais une toute autre figure
je traverserais tous les murs
la ville entière serait ma zone

Le Motif (C'est la leçon...)

Victor Delestre / S.A.

C'est la leçon, c'est la leçon,
la leçon de piano
C'est la leçon, c'est la leçon,
la leçon incognito

Tous les soirs à la même heure
Un homme en noir et en velours
Va poser la chantepleure
Du savoir et d'ses contours
Voilà le bel ambassadeur
C'est lui l'prof, le troubadour
Accoucheur agitateur
Il marche avec son grand tambour

C'est la leçon, c'est la leçon,
c'est la leçon de cinéma
C'est la leçon, c'est la leçon,
c'est la leçon sous le magnolia

Dans le brouillard et dans la nuit,
À la lueur des flambeaux
Le public abasourdi
Vise les mains du maestro
Qui Magicien accompli
Fait valser les stylos
Ordinateurs et raccourcis
Savoir ou imbroglio

C'est la leçon, c'est la leçon,
c'est la leçon de séduction
C'est la leçon, c'est la leçon,
c'est la leçon d'incantations

Depuis les profondeurs du temps
Sans relâche et sans repos
Du fleuve Amour au Mont Blanc
Avec ses livres et son tableau
À travers routes et océans
Voici l'être au long manteau
Pas un sultan un vétéran
Sur son ruisseau, sans drapeau
Ici passe le capitaine
C'est le vaisseau d'la culture

Le Motif (If)

Dominique Gonzalez-Foerster / S.A.

motif
adresse
panache

des hits
des S
des flashes

exit
express
relâche

je compte
je triche
j'espace

des hits
des S
des H

des cercles
des arcs
des flèches

dis moi si cela fait sens
et ce que tu en penses

des sphinx
des chiffres
des phases

des phrases
des points
des stases

les lignes
les mots
les signes

je note tout en même temps
et j'avance vers l'instant

exit
express
relâche

des hits
des S
des H

des chiffres
des signes
des flashes...

Le Motif (Sandalwood)

Genc Kadriu / C.D. / S.A.

Genc Kadriu / C.D. / S.A.

You light me an incense stick, sandalwood preferably,
Give me a broken walnut, some corn and bananas:

Monday I eat, Tuesday I give, Wednesday I take, Thursday I work, Friday I'm on,
Saturday I'm in, Sunday I'm reborn a trader of my equality for air.

In January I soar above democracy, I chill in the fringes,
I lurk like the state, I gather the gold and take a short break.

In February when the darker half is at the end, we stay briefly, speak succinctly.

In March you braid me a bracelet, I build you a nest.

In April we sprout, some alone some together. I lead, you follow. As your unequal equal.

In May I swell. My mother's birthday. The old church, our mother nature. I hide
in the foliage and I sniff with the bee, the aroma of afterlife, the smell of the other.

In June I rejoice, I swim with water that swims without joy: My thoughts
travel to Seneca, Epictetus, Aurelius... in the circling catacombs of Capital.

In July I reap and run, fast into the sunset. On the fringes of love
I hear the sound of the fall. I'm blown like a butterfly.

In August it's all tight and tan. The sexy August.
Brown skins, thin dresses. Night stars and naked moons.

In September we do things. Months become numbers, moons longer.
Those we kissed sail away. The sea pulls us in.
Oblivion's crumbs, driftwood of humanity,
chiming lies reverberating freely like frail truths.
In the museums people flicker around things. Images that steal our senses.

In October I rise like a flame of a bonfire. You're a reactionary vampire and
I an insurrectionary werewolf. We are outnumbered by the walking zombies.

They are our equals at the ballot box. Neo subjects of the un-dead harmony
between power and wealth. I am robbed of my will once again.

In November I scribble you a poem:
New moon, no moon, yes moon in the month of the witch
O daughters of Harmonia, rise your thyrses
and dwell in the beauty of life. Watch the stars and see
yourself running with them.

In December you get ready for the mines and I make a bow of Eros with a pine root
Tied with a hand-spun string of wool,
Enriched with mountain flowers and a seashell filled with thoughts,
Its arrow, a spiny stalk of a dead rose plant,
Its head a paper-wasp nest, its fletch a plume of a forest bird
That ventures outside under cover of darkness.

The room is still there
So is the suspended spider on its steely strings
Flowers in the pot separated from the earth, friends
Come to visit, crows at dusk
Crows in the morning
Crows steal the walnuts
As it's always been
As it remains
Nothing ever changes
Only the sandalwood smoke, burning sweet and softly.

Le Motif (On the One, the Many and Climate Change)

Imagining us
Looking at the stars
Connecting the dots,
Realising how far

(We have come)
From the one to the many and the many to the one
We are in-di-visible but truly we make none

From body to body
Celestial archaeology
Revealing the past
Realising autonomy

(It's geometry)
From the one to the many and the many to the one
We should all stand tall, or all will be gone

When a square turns
To a certain degree
Never reaches a circle,
It's mathematics fatigue

(It's astro-history)
From the one to the many and the many to the one
It's a Zero Sum Game, losing all makes us fall

A circle, a dot
People thinking (What is not)
Dot became Zero
Making Al-Chwarizmi a hero

(The scholar said)
From the one to the many and the many to the one
All or nothing now/or there is no reason to it all

Turn words to letters
Rearrange to make better
What starts as simple
Keeps creating forever

(But suddenly)
From the one to the many and the many to the one
We are in-di-visible but truly we make none

In a wrong deviation
A catastrophic calculation
Because a world heating up
Adding to the equation

(For in this situation)
From the one to the many and the many to the one
We should all stand tall, or all will be gone

We can never be alone
In places for long
If we deviate
It's from a force too strong

(It's now or never, because)
From the one to the many and the many to the one
It's a Zero Sum Game, losing all makes us fall
From the one to the many and the many to the one
All or nothing now/or there is no reason to it all

Le Motif (This is not a Duet)

Nile Koetting / S.A.

We, we dance together
Perhaps I am a terrible dancer
Can't count the step
Can't count the beat
On the floor, I, I see

Points – Lines – Circles
Points – Lines – Circles
Look on the floor
Count the step 1.2.3.4.5
Wish I had a lesson

Floor with a bad dancer
Stage with terrible music
But they are the forms of the world
You said you gonna lead me

This isn't a duet
This isn't a duet
This isn't a duet

Get, get down on the floor.
I know I am a bad dancer.
Can't feel the tempo
Can't feel the groove
Feeling no feelings

Points – Lines – Circles
Points – Lines – Circles
Look on the floor
Count the step 1.2.3.4.5
I dream, I had a lesson

A world with bad dancers
Life with bad movements
And they are the forms of the world
I thought You wanted to lead me

This isn't a duet
This isn't a duet
This isn't a duet

This isn't a duet
This isn't a duet
This isn't a duet...

Le Motif (For the Golden Voice)

Clara Meister / S.A.

You look ahead, and roll it back
To sketch a universe.

You find your shape, and then you take
A sudden turning point.

You take your time to draw this line
And catch their seeing ear.

You knot it tight, and dot it right
Until you stand on it.

You lose your grip, and than you slip
Onto the masterpiece.

Le Motif (I've Had to Wait)

Louis-Phillippe Scoufaras / S.A.

لقد اضطرت للانتظار
لقد اضطرت للانتظار طويلاً
لقد اضطرت للانتظار طويلاً حتى أنني لا أتذكر ما أنتظره بعد الآن

لا يزال بإمكانني الانتظار
لا يزال بإمكانني الانتظار لفترة أطول
لا يزال بإمكانني الانتظار لفترة أطول حتى نفسي الأخير

سوف أتذكر
سوف أتذكر لماذا
سوف أتذكر لماذا أنا في حالة انتظار هنا
سوف أتذكر لماذا أنا في حالة انتظار هنا بمجرد الانتهاء من الانتظار
سوف أتذكر لماذا أنا في حالة انتظار هنا بمجرد الانتهاء من الانتظار عندما تعود إلي أخيراً لتذكّرني لماذا أنتظر

أنت الذي
أنت الذي جعلني
أنت الذي جعلني أنتظر طويلاً
أنت الذي جعلني أنتظر طويلاً والآن أنا في نفسي الأخير
أنت الذي جعلني أنتظر طويلاً والآن أنا في نفسي الأخير ولكن الأمر كان يستحق الانتظار
أنت الذي جعلني أنتظر طويلاً والآن أنا في نفسي الأخير ولكن الأمر كان يستحق الانتظار لأنني أستطيع أن أقدم أخيراً
أنت الذي جعلني أنتظر طويلاً والآن أنا في نفسي الأخير ولكن الأمر كان يستحق الانتظار لأنني أستطيع أن أقدم أخيراً و أرتاح
أنت الذي جعلني أنتظر طويلاً والآن أنا في نفسي الأخير ولكن الأمر كان يستحق الانتظار لأنني أستطيع أن أقدم فوقك أخيراً و أرتاح

Le Motif (Dour, dour, terje3 l'magdor)

Alya Sebti / S.A.

Cercle
Comme celui que tu traces
Du bout de tes paroles
Ligne,
Comme un fil tendu
Mots suspendus

Dour, dour, terje3 l'magdor
Tourne, tourne... à la fin tu retournes

Le cercle s'élargit
Les mots s'étirent
Point, cercle, ligne, lignes, cercle, points
Ronde infinie

Dour, dour, terje3 l'magdor
Tourne, tourne... à la fin tu retournes

Chaque soir, on revient écouter
Tes histoires de géométries,
Dans la langue bannie,
De nos réalités fragmentées

Dour, dour, terje3 l'magdor
Tourne, tourne... à la fin tu retournes

Point, nœud
Les fils se croisent
Tissent de nouvelles histoires
Souvenirs... Chaque leçon de géométrie
Se transformera en motif de tapis
Ronde infinie

Philippe/Filip de/van Belgique/België (Philippe de Belgique ?)

Harold Ancart / S.A.

Je ne sais rien de toi qui souris,
Je te connais depuis tout petit,
Ton père, ta mère, ton oncle,
À la télé et partout dans le monde.

Qui es-tu majesté ?
Qui es-tu ?

Moi je ne le sais pas,
Non je ne le sais pas.

Je ne sais rien de toi qui souris.
Ils t'y préparent depuis tout petit, ton père, ta mère, ton oncle,
Tes cousins, monarques du monde.

Qui es-tu vraiment roi des cons ?
Qui es-tu au fond ?

Je te connais depuis tout petit,
Je ne sais rien de toi qui souris,
Tu as toujours été dans ma vie,
À la télé dans les journaux aussi.

Qui es-tu au fond majesté ?
Qui es-tu ?

Moi je ne le sais pas,
Non je ne le sais pas.

Philippe/Filip de/van Belgique/België (So Beautiful)

Joël Benzakin / S.A.

Today is a special day
A happy day full of light
Today is my day
So wonderful
Yes, my day
So beautiful

I woke up early
I put on my best suit
And my flowery tie
And my varnished shoes
So wonderful
So beautiful

I will announce good news
I will meet the crowd
I will talk with everyone
I will shake all hands
So wonderful
So beautiful

They will adopt me
They will celebrate me
They will cheer me
They will love me
Today is my day
So wonderful
So beautiful

You made me so smiling
You made me so nice
You made me so pleasant
You made me so gigantic
You made me so perfect
So wonderful
So beautiful

Such an important position
Such a nice character
Such a beautiful colour
Such a big picture
Such a happy day
So beautiful
Oh wonderful

Today I become the king
It's a great joy
Today I become the king
Yes, I'm the one with a large portrait
Larger than my tiny kingdom
Such a funny day
Such a perfect day
So wonderful
So beautiful

Philippe/Filip de/van Belgique/België (La Ballade de l'approbateur)

Charlotte vander Borgh / S.A.

Sur le visage d'un homme
De ton père ou de ta mère
Des choses que les yeux observent
Au travers d'un bleu clair
L'approbateur à ses heures

Les maisons immobiles
Sont collées au pavé
Seuls les chiens se promènent
Futiles anonymes
Et s'arrêtent à l'odeur
L'ivrogne lui suit un chemin
Où il n'y a d'obstacle que l'air

Toi tu as l'allure d'un voilier
Qui rentre se poser
Au port de plaisance
Peut-être ruisselles-tu
Mais codes bienséance
En toutes circonstances

Jamais tu n'attendras le numéro gagnant
Puisque tout est inscrit
N'attendant la décharge
Ni le cri du gagnant
Ce n'est qu'un jeu
Tu le sais peut-être trop bien
Et mon pauvre copain
Qu'accusait le destin

Le silence de la forêt
Bercé par les coucous
Aux rues sombres de la ville
Où les enseignes s'éveillent
À demain
Mesdames, Messieurs

Sur le visage d'un homme
Le peuple regarde
Sans trop bouger
Ni complètement renoncer

Oh lentement je lui souris aussi
L'histoire est une tragédie collective
J'esquive l'approbateur à ses heures.

Philippe/Filip de/van Belgique/België (Groot bisou)

François Curlet / S.A.

Approchez, approchez, sujets
nous allons danser le groot bisou
Néerlandophones ou francophones
quand je vous le dirai
Donnez-vous un baiser moelleux
Dans la façon que je vous indiquerai

Nos grands-pères et nos grands-mères
Se mettaient sur la gueule pour un rien
Ceci est un souvenir du temps passé
Ralliez-vous au groot bisou

Et d'abord
Sur la main
Façon cour royale
Attention sur la main, embrassez-vous...

Juste après
De plus près pour se réconcilier
Sur la joue
Attention sur la joue, embrassez-vous...

Groot bisou

Les querelles linguistiques
Souvenirs revanchards
des batailles du passé
Maintenant on s'en fout
Sur le nez groot bisou

Plus hardi
On se tient la main
Tous ensemble
Attention unissez-vous...

Les timides et les maladroits
N'osent pas faire le premier pas
Mais maintenant on franchit la frontière
Groot bisou

Émotion
Grand frisson
Sur la bouche
Attention sur la bouche, groot bisou...

Méfiez-vous
Maintenant plus rien n'est interdit
C'est le paradis
C'est un royaume

Philippe/Filip de/van Belgique/België (Hey Happy Days)

Denicolai & Provoost / S.A.

On the wall In the town
This new old town, this empty town
Hung his head above all
Not a human scale, Sir?
No not at all (Not at all) He's very tall

In your head The king in town
His head will roll, but not his crown
Will be sold on the ground
Not a sacred ground, Sir?
No not at all (Not at all) It's very spoiled

In our eyes Between the pleats
Our king is gone, but not for long
Twisted out of shape Under control
Not a sad song, Saâd?
No not at all (Not at all) Very sad song

In the papers this evening
A new kingdom will arise
From the rotten in this state
To the boredom in your heart

Hey Happy days The king on the wall
Hey Happy days High above all
Hey Happy days The king on the ground
Ho Happy days The king in the show
Hey Happy days My king for a horse
Hey Happy days My horse for a queen
Hey Happy days The queen in the king
Ho Happy days The king in your head
Hey Happy days His head on the ground
Hey Happy days The king on the wall
Hey Happy days High above all
Hey Happy days The king on the ground
Ho Happy days The king in the show
Hey Happy days My king for a horse
Hey Happy days My horse for a queen
Hey Happy days The queen in the king
Ho Happy days The king in your head
Hey Happy days His head on the ground

Philippe/Filip de/van Belgique/België (T'es vraiment en 3D ?)

David Evrard / S.A.

Lumières de motel, aloha jaune, gogos roses, enceintes pâles
Wah wah des vents qui clignotent
Allusions à des fleuves qui n'existent que la nuit
L'incandescence d'une bestiole,
Je te parie, hip,

Regard bien bleu,
T'es sûr t'as rien ?
Allez viens

Que les contours tremblés
Lumière d'orage, bol, bords, ondes de lendemain déchirés, auront
Les conversations d'ombres galbées,
Et d'autres ombres, encore
Je te parie, lip,

T'es trop bien coiffé
On dirait mon parrain,
T'es vraiment en 3D ?

Qu'au bar des princesses,
Les tiges de miel et de charbon, les
Murmures liquides, lézard, hauts talons,
Se multiplient,
Je te parie, pip,

Ohla ton collier c'est Noël en été

...

Que les nappes de brumes,
La tête et les seins et la
Moustache lisse du singe rebelle, là, s'îles, au mur
S'épanouissent en fleurs
Ça déborde, ça gicle et ça (sa?) *isse,
Je te parie, l'il,

Tu l'as mise où celle-là ?
Tu bouges encore ?
Tu regardes la télé ?

Que des nappes de brume et des
Tourbillons de sucre, des tourbes, des
Sabots, ciels qui claquent, des
Marbres lents,
Je te parie, l'ih

Qu'est-ce que tu tiens dans la bouche
Répète, répète, répète,
Qu'est-ce que tu tiens dans la bouche
Plusieurs fois la même chose ?

Des photos de lune et
Des odeurs de coquilles, des
Bijoux chromés, comme elle flotte
Comme elle coule, t'inquiète,
Je te parie Hil que
Je vais bien
Je te parie que
Je vais bien

Philippe/Filip de/van Belgique/België (Abacaxi... Abacaxi.....)

[like a blurry bossa nova]
the year of sweet abacaxi
abacaxi... abacaxi.....
... year of sweet abacaxi
abacaxi... abacaxi.....

[crashing radio and new melody]
to the golden king of a sensuous dream
to the golden king of a sensuous dream
to the golden king of a sensuous dream
to the golden king of a sensuous dream
to the golden king of a sensuous dream

[another melody and waves crashing]
on a transparent screen
moves a purple dream
on a transparent dream
moves a purple king
on a purple screen
moves a transparent king
ipanema dream

to the golden king
to the golden king
of a sensuous dream

year of sweet abacaxi
abacaxi...
abacaxi...

[vanishing sounds]

Philippe/Filip de/van Belgique/België (Post-Europe Unite)

Jean-Charles Massera / S.A.

Jean-Charles Massera / S.A.

Post-Europe unite

'Cause we're moving right out of Brexit
And we're going to our nineteenth-century lands

How goofy and how funny it would be
Before Robert Schuman, Alcide de Gasperi and Konrad Adenauer, yeah
To see the balkanization of all Europe, yeah
As it's been said already
Let it be done, yeah
We are the children of Populism
We are the children of Tourism

So, Regions of Europe unite
'Cause the children (Regions of Europe unite) wanna be local, yeah
Regions of Europe unite
'Cause we're moving right out of Brexit
And we're grooving to our nineteenth-century lands

How goofy and how funny it would be
Before Robert Schuman, Alcide de Gasperi and Konrad Adenauer, yeah
To see the dis-unification of all Europeans, yeah
As it's been said already, let it be done
I tell you who we are after the Catalan election
We are the children of Populism
We are the children of Tourism

So, Post-Europe unite

Post, Post-Europe unite, yeah!
Unite for the fantasy (Post-Europe unite) of your regionalism!
Unite for its folkloric (Post-Europe unite) dreams!
Unite for the benefit (Post-Europe unite) of my culture great again!
Unite for its short-term (Post-Europe uniting) view!
Post-Europe awaits (Post-Europe unite) its search for identity!
Post-Europe awaiting (Post-Europe uniting) its end!
Nineteenth-century Europe, you're my (Post-Europe unite) forefather cornerstone!
Unite for the sake (Post-Europe uniting) of regional conflicts!
Unite for our museography (Post-Europe unite)!

Philippe/Filip de/van Belgique/België (Musée de Sire)

Juan d'Oultremont / S.A.

Juan d'Oultremont / S.A.

Il y a des jours avec
Et des jours sans
Commentaire.

Des jours à main levée
Et des jour Miss Univers

Un roi
Sur bâche
Un monarque
En vitrine
À l'arrière des amphis
En impression laser
Sourit façon Saddam
Et répète à l'envi :

Il y a des jours avec
Et des jours sans
Commentaire.

Des jours à main armée
Et des jours six pieds sous terre

Un César
Qui fait tache
Un Sultan
Qui opine
Au mur de l'auditoire
Là où la science infuse
Sourit façon Bachar
Et répète à l'envi :

Il y a des jours avec
Et des jours sans
Commentaire.

Des jours à main coupée
Et des jours célibataires

Sire sorti
Du musée
Juste un Chah
Sans babine
À l'arrière de la fac
Tiré en full quadri
Sourit façon Fidel
Et répète à l'envi :

Il y a des jours avec
Et des jours sans
Commentaire.

Des jours à main serrée
Et des jours année-lumière

Un Sachem
Assoupi
Sherpa
Là par hasard
Gamin, hissé, tendu,
Cloué au pilori
Sourit façon nanar
Et répète à l'envi :

Il y a des jours avec
Eh, eh...
Et des jours sans
Commentaire.

Il y a des jours avec
Et des jours sans
Commentaire.

Philippe/Filip de/van Belgique/België (Is it Editable?)

[Intro]

It all begins with
words typed into a search box.
Keyword research
is one of the most important,
valuable, and high return activities
in the search marketing field.

[Verse 1]

Keywords are ideas and topics
that define what your content is about.
In terms of SEO, they're the words and phrases
that searchers enter into search engines...
Keywords and SEO are directly connected
when it comes to running a winning
search marketing campaign.
Because keywords are foundational
for all your other SEO efforts
it's well worth the time and investment
to ensure your SEO keywords
are highly relevant
to your audience
and effectively organized for action.

[Chorus 1]

Dear Sir, but is it editable?
Dear Sir, but is it editable?

[Verse 2]

24 hours a day, 7 days a week,
our network
of 500 award-winning photographers
and editors

[Prize and Awards]

produce up to 3,000 new images per day
AFP FORUM covering all the global news,
including politics, conflicts, general news,
fashion and more...
Archive images from the AFP and its partners
dating back
to the very beginning
of photography

[Chorus 2]

Dear Sir, but is it editable?
Dear Sir, but is it editable?

[Middle 8]

It's such a simple operation
you'd think everyone already knows
how to copy, cut, and paste.
But my father has asked me
how to do
this several times...

...

[Chorus 3]

Dear Sir, but is it editable?
Dear Sir, but is it editable?

Dear Sir, but is it editable?
Dear Sir, but is it editable?

Dear Sir, but is it editable?
Dear Sir, but is it editable?

Dear Sir, but is it editable?
Dear Sir, but is it editable?

[Fade out]

Philippe/Filip de/van Belgique/België (La Fête)

Aujourd'hui
Une nouvelle
Alors comment
Comment en faire
En continuant
Apprendre
Apprendre des autres

À l'âge
C'est vrai
C'est juste
C'est bien
Les jeunes
Dans un monde
Les aînés
Encourageons

Le travail
De plus en plus
Continuons
De plus en plus
Nous insufflerons
De plus en plus
Et nous créerons

Enfin
Une famille
Ils m'ont offert
J'étais fier
Toutes nos rues
Une communion
Cherchez
Vous découvrirez
Apprenons

Aujourd'hui
Une nouvelle
Alors comment
Comment en faire
En continuant
Apprendre
Apprendre des autres

Black Chords (No More Black Chords)

Louis-Philippe Scoufaras / S.A.

No more guitar
No more car
No more heart

No lives matter

No more squares
No more holes
No more windows
No more stones

No lives matter

No more coats
No more home
No more iPhone

No lives matter

No more gods
No more ideals
No more cocks
No more Wiels

No lives matter

No more time
No more white
No more light
No more sublime
No more wife

No lives matter

Index

A

Harold Ancart..... 204, 290
Sarah Ancelle Schönfeld.....
..... 205, 220, 230, 258
Julieta Aranda..... 206–207
Magali Arriola..... 276
Fabienne Audéoud..... 150

B

Olivier Babin..... 92–93
Sarina K. Basta..... 151
Devrim Bayar..... 76–78
Bérénice Béguerie..... 259
Joël Benzakin..... 291
Sebastian Black..... 208
Ina Blom..... 94
Rémi Boinot..... 108
Gyonata Bonvicini..... 95
Charlotte vander Borghet..... 292
Thomas Boutoux..... 164, 184
Rébecca Brunet..... 260
Wesley Bryon..... 209
Federica Bueti..... 165, 185

C

Adam Carr..... 109
Luca Cerizza..... 166, 186
Valérie Chartrain..... 210, 261, 277–278
Thomas Clerc..... 167, 187, 231, 279
Vaast Colson..... 152
François Curlet..... 293
Natalie Czech..... 232–233

D

Tacita Dean..... 110–111
Chloé Delaume..... 112
Victor Delestre..... 280

Mimosa Delwood..... 262–264
Denicolai & Provoost..... 96, 294
Corinne Diserens..... 282–283
Florence Doléac..... 265
Olivia Dunbar..... 153, 168, 188, 211
Övül Durmuşoğlu..... 97

E

Sammy Engramer..... 246–247
David Evrard..... 295–296

F

Jean-Pascal Flavien..... 98, 266

G

Ryan Gander..... 169, 189
Mario Garcia Torres..... 170, 190
Michel Gauthier..... 234
Jeong Geumhyung..... 212
Maia Gianakos..... 171, 191
Arthur Gillet..... 248–249
Dominique Gonzalez-Foerster.....
..... 235, 267, 281, 297
Agnès de Graaff..... 154–155
Lilas Guevara..... 268–269
Claire Guezengar..... 113

H

Mathew Hale..... 99
Jörg Heiser..... 100–101
Gregor Hildebrandt..... 132
Eva Huttenlauch..... 133–134

J

JEANNA..... 270
Sojung Jun..... 213

K

Genc Kadriu..... 282–283
Kuba Kasprzak..... 271
Hicham Khalidi..... 284–285
Th. Kochka..... 214
Nile Koetting..... 286
Gabriel Kuri..... 236

L

Brandon LaBelle..... 114–115
Judicaël Lavrador..... 82, 86–88, 102
Maria Loboda..... 156
Gabriel Loebell-Herberstein..... 103

M

André Magnin..... 116
Benoît Maire..... 117
Jean-Charles Massera .. 118–121, 298–299
Maxime Matray..... 44–55
Clara Meister .. 135–136, 157, 172, 192, 287
Caroline Mesquita..... 173–174, 193–194
Jonathan Monk..... 250
Tom Morton..... 26–30

N

Jean-Luc Nivaggioni..... 272

O

Nana Oforiatta-Ayim..... 158
Juan d'Oultremont..... 300–301

P

Laetitia Paviani..... 122–123
Julien Perez..... 159
Mick Peter.....
... 34–39, 104, 124, 160, 175, 195, 215, 273
Émilie Pitoiset..... 251
Vale Poher..... 72–73, 161

R

Sinziana Ravini..... 176, 196
Lili Reynaud-Dewar..... 20–23, 125, 252
Michael Riedel..... 137–138
Providence Roche..... 274
Benjamin Rondeau..... 126
Willem de Rooij..... 237
Bernhard Rüdiger..... 139–141
Kilian Rüthemann..... 238
Tim Ryckaert..... 302–304

S

Vanessa Safavi..... 221–222
Anri Sala..... 216
David Sanson..... 60–68
Yorgos Sapountzis..... 253
Andreas Schlaegel..... 142
Hank Schmidt in der Beek..... 143–145
Louis-Philippe Scoufaras..... 127, 177–179,
197–199, 217, 223–225, 239, 288, 305–306
Alya Sebti..... 289
Jerszy Seymour..... 226–227, 254
Song Lyrics Generator..... 133–134
Raimar Stange..... 180, 200
Franz von Stauffenberg..... 146
Anne Stenne..... 275
Michael Stevenson..... 128–129, 240–241

T

Hedi Tabka..... 271

V

Jan Verwoert..... 165, 185
Athena Vida..... 242–243
Daniel Völzke..... 181, 201

W

Agnes Wegner..... 105

Cet ouvrage réunit 191 textes écrits par 108 auteur(e)s en six langues. Ils sont publiés avec un minimum d'interventions éditoriales, dans leur langue d'origine, sans commentaire ni explication ou illustration (ce qui peut paraître surprenant pour un livre d'artiste plasticien). Les milliers de mots, d'idées et d'images que ce livre contient s'articulent tous autour d'une figure centrale qui demeure énigmatiquement absente, même si son nom apparaît sur la couverture du livre et que ses initiales cosignent chaque texte : Saädane Afif. Ses œuvres constituent le point de départ de tous les textes présentés ici. C'est lui qui a invité chaque auteur, commandé chaque contribution et donné la source de chaque composition.

Mais quel fut donc le germe du processus de ce livre ? Pour le découvrir, il faut remonter quatorze ans en arrière. En 2004, peu après que Saädane Afif ait quitté la France pour s'installer à Berlin, le Musée Folkwang à Essen lui a consacré une exposition individuelle qui portait le titre de *Melancholic Beat*. L'exposition comportait quatre œuvres : *Blue Time (Sunburst)*, *Everyday, Black Spirit* (toutes de 2004), et *Brume* (2003). Ces pièces poursuivaient la réflexion et le questionnement qu'Afif avait explorés dans des œuvres précédentes : rendre apparent, tangible, audible le passage du temps, et révéler le potentiel de l'art à suspendre – ne fût-ce qu'un instant – son inexorable écoulement. Ces quatre œuvres présentaient aussi la marque de fabrique de l'approche d'Afif (si tant est qu'on puisse détecter une marque de fabrique si précocement dans une carrière d'artiste) : la traduction poétique de matériaux quotidiens, les références à la culture populaire – et en particulier aux instruments et à l'esthétique de la musique pop –, l'usage d'éléments trouvés dans la tradition du ready-made de Duchamp et la référence à des œuvres majeures de l'art conceptuel – le tout combiné à un sens de l'humour empreint d'ironie. La différence entre cette exposition et les précédentes résidait dans la décision d'Afif d'en étendre la paternité à d'autres artistes en les invitant à contribuer au projet. Il demanda ainsi à Lili Reynaud-Dewar d'écrire une chanson (ou tout

du moins les paroles d'une chanson potentielle) à propos de chaque œuvre, pour ensuite les afficher en lettres de vinyle aux murs des salles d'exposition.

D'une certaine manière, le geste d'Afif – qu'il a depuis réitéré au point d'en avoir fait une méthode – renforce son contrôle de ses œuvres. Les paroles de chansons sur les murs de musées jouent (ou usurpent peut-être) le rôle de seul fournisseur d'information explicative ou contextuelle sur l'œuvre qu'assure l'institution, substituant aux textes muraux pédagogiques des textes commandés et approuvés par l'artiste lui-même. D'autre part – et je pense qu'il s'agit de la motivation principale qui sous-tend l'adoption par Afif de ce mode opératoire –, cela mène à un assouplissement de la paternité des œuvres, dès lors que le point de vue d'un autre artiste en vient à faire partie intégrante de l'œuvre elle-même. En acceptant une commande, l'auteur et l'artiste passent un accord contractuel. En signant ce contrat, l'auteur accepte que son texte soit englobé dans l'œuvre d'Afif, exposé et réinterprété selon le parcours du projet. Si nous adhérons à l'idée de Duchamp que « c'est le regardeur qui fait l'œuvre », la notion de paternité de l'œuvre devient une construction interactive entre l'artiste et ceux qui regardent l'œuvre. Afif cherche à matérialiser cette interaction complexe, à donner corps à ce qui se déroule dans l'esprit du spectateur quand il ou elle « fait » l'œuvre.

Cette expérience menée à Essen, dès ses débuts, a fait prendre conscience à Afif qu'il venait de trouver une méthode de travail fondamentale qui allait lui permettre de créer une communauté de voix autour de sa pratique, de rendre cette communauté visible et de nourrir sa propre réflexion, ce qui représente sans doute l'aspect principal pour lui. L'importance qu'il attribue à ces paroles – comme il qualifie les textes – peut se déduire du titre qu'il a donné en 2005 à son exposition individuelle au Palais de Tokyo : *Lyrics*. Au lieu de présenter des œuvres physiques comme il l'avait toujours fait précédemment, Afif créa une mise en scène centrée autour d'un podium construit avec des matériaux trouvés dans le dépôt du Palais de Tokyo. À l'entrée,

une affiche annonçait quatre concerts, interprétés par quatre groupes, qui se dérouleraient tous lors du vernissage de l'exposition. Chaque concert était lié à une exposition d'Afif ayant eu lieu au cours de l'année précédente : *Melancholic Beat* (2004), *Down at the Rock 'n' Roll Club* (2005), *One Million BPM* (2005) et *Best Of* (2005). Pour chacune, Afif avait invité un auteur à écrire des paroles inspirées des œuvres présentées. Ayant ainsi obtenu quatre séries de paroles de chansons se rapportant à quatre expositions, il les remit à quatre groupes afin que ceux-ci composent la musique et « chantent » ou interprètent ces transpositions sur la scène qu'Afif avait construite. Ensuite, la scène se transforma en salon où les visiteurs pouvaient écouter les enregistrements des concerts. Sur les murs du Palais de Tokyo, les paroles figuraient en lettres de vinyle aux côtés d'une reproduction sculpturale du texte *Pop (Hours)* de Tom Morton émergeant du podium : huit lignes répétant l'affirmation paradoxale « Ceci est instrumental ».

Si ce livre n'a pas pour intention de retracer l'usage changeant des paroles dans la pratique d'Afif à travers une analyse de chaque exposition réalisée depuis 2004 (ce qui se révélera toutefois un aspect de sa prochaine monographie, coéditée par WIELS en 2018), il semble néanmoins important de situer les débuts de ce processus de commande de textes avant de les présenter en tant que poèmes autonomes tels qu'ils le sont ici. Alors que plusieurs préoccupations artistiques premières d'Afif demeurent intactes – comme mentionné précédemment – et que son enthousiasme pour le monde de la musique reste une passion majeure, le processus de commande de ces paroles influence toujours davantage une question que son œuvre explore : l'interprétation. Son œuvre traite en effet de plus en plus d'interprétation – l'interprétation qui est inhérente à toute rencontre avec l'art.

L'exposition de ses œuvres constitue souvent pour Afif une occasion de création active (pour produire des affiches, des concerts, des émissions de radio, des performances, des paroles...). L'exposition au WIELS – elle aussi intitulée *Paroles* – dans le

cadre de laquelle ce livre est publié n'est pas une exception. Il s'agit d'une rétrospective avec une distorsion, comprenant trois éléments. Premier élément : la présentation d'œuvres captivantes provenant d'une variété de projets et de contextes précédents qui ont tous donné lieu à des paroles. En les réunissant pour la première fois, l'exposition offre une synthèse du mode de travail varié mais conséquent d'Afif. Au cœur de l'exposition, on trouve le deuxième élément clé : une « machine à interprétation » sous la forme d'un studio de musique. Le public est invité à participer à des bœufs à l'intérieur du Studio Paroles, sous la direction du musicien et artiste Valentin Noiret. Tout le monde est bienvenu, qu'on soit musicien professionnel, amateur ou néophyte. Une seule règle : l'utilisation d'un texte de ce livre comme point de départ de l'interprétation musicale.

Et pour boucler la boucle, nous arrivons au troisième élément de *Paroles* : ce livre. Structuré de manière chronologique, par exposition, il s'achève par 38 nouveaux textes commandés pour l'exposition du même nom au WIELS. Recueil de chansons, sommaire des précédentes interprétations des œuvres d'Afif, le livre fait office de tremplin pour de nouvelles interprétations. Il documente aussi l'arbre généalogique de la famille artistique qu'Afif a fait grandir autour de sa propre pratique singulière. En tant que tel, en tant qu'ensemble, le livre offre une nouvelle lecture de sa pratique à ce jour. Il ne lui faut plus qu'un lecteur pour en faire un livre, un chanteur pour en faire une chanson, et un danseur pour en faire une danse.

In dit boek worden 191 teksten gebundeld, geschreven door 108 auteurs in zes talen. Ze worden gepubliceerd met zo weinig mogelijk redactionele ingrepen, in de brontaal, zonder commentaar, zonder toelichting en (misschien verrassend voor een boek van een visuele kunstenaar) zonder illustraties. De duizenden woorden, ideeën en denkbeelden in deze teksten cirkelen alle rond een centrale figuur die raadselachtig afwezig blijft, ook al staat zijn naam op de cover en zijn initialen onder iedere tekst, naast die van de auteurs: Saâdane Afif. Zijn kunstwerken vormen de basis voor alle teksten die hier worden gepresenteerd. Hij was het die elk van de auteurs uitnodigde, de opdracht voor iedere bijdrage gaf, en het uitgangspunt leverde voor elke compositie.

Maar wat was het uitgangspunt voor dit proces en voor dit boek? Daarvoor moeten we zo'n veertien jaar terugkeren in de tijd. In 2004, kort nadat hij Frankrijk had verlaten om zich permanent te vestigen in Berlijn, presenteerde Saâdane Afif een solotentoonstelling in het Museum Folkwang in Essen, met de titel *Melancholic Beat*. Er werden vier werken getoond: *Blue Time (Sunburst)*, *Everyday*, *Black Spirit* (alle uit 2004) en *Brume* (2003). In deze stukken werden de reflecties en vragen verder uitgediept die ook in Afifs vroegere werken aan bod kwamen: het zichtbaar, tastbaar of hoorbaar maken van het verstrijken van de tijd, en het vermogen van de kunst om – al is het maar even – de onverbiddelijke voortgang van de tijd tot staan te brengen. De vier werken maakten ook gebruik van de benadering die Afifs handelsmerk kon worden genoemd (als je zo vroeg in een kunstenaarscarrière al van een handelsmerk kunt spreken): de poëtische vertaling van alledaagse materialen; verwijzingen naar de populaire cultuur, en met name naar het instrumentarium en de esthetiek van popmuziek; het gebruik van gevonden elementen, in de op Duchamp teruggaande traditie van de readymades; citaten uit baanbrekende werken uit de conceptuele kunst; en dit alles gecombineerd met een wrang gevoel voor humor. Wat deze tentoonstelling echter onderscheidde van zijn vroegere werk,

was Afifs beslissing om zijn auteurschap open te breken door een andere kunstenaar om een bijdrage te vragen. Hij vroeg Lili Reynaud-Dewar om over ieder werk – een lied te schrijven (of liever: de tekst voor een mogelijk lied). Die vier teksten stelde hij vervolgens in vinylletters op de muren van de tentoonstellingsruimte tentoon.

In zekere zin verkreeg Afif met dit gebaar – dat hij sindsdien heeft herhaald, in de mate dat het stilaan een methode wordt – een strakkere controle over zijn werk. De liedjesteksten op de muren van het museum nemen de rol van de instelling over – of eigenen zich die zonder pardon toe – als de enige bron van verklarende of contextuele informatie over zijn werk. De pedagogische wandteksten worden vervangen door teksten die zijn geschreven in opdracht van, en goedgekeurd door, de kunstenaar zelf. Anderzijds – en dit is, denk ik, de sterkste motivatie achter Afifs keuze voor deze *modus operandi* – leidt het tot een lossere opvatting van het auteurschap, doordat de 'kijk' van een andere kunstenaar op zijn werk deel gaat uitmaken van het werk zelf. Bij het aanvaarden van de opdracht wordt er een contractuele overeenkomst opgesteld tussen schrijver en kunstenaar. Door dit contract te ondertekenen stemt de schrijver ermee in dat zijn of haar tekst wordt opgenomen in Afifs oeuvre, en volgens het traject dat het project aflegt zal worden tentoongesteld en geherinterpreteerd. Duchamp merkte op dat het de kijker is die het kunstwerk maakt: vanuit die visie wordt het auteurschap een interactieve constructie die tot stand komt tussen de kunstenaar en de mensen die zijn werk bekijken. Afif probeert deze complexe relatie aanschouwelijk te maken, een vorm te geven aan wat zich in het hoofd van de toeschouwer afspeelt bij het 'maken' van het kunstwerk.

Na deze eerste ervaring in Essen besefte Afif dat hij een belangrijke manier had ontdekt om rond zijn kunstpraktijk een gemeenschap van andere stemmen te doen ontstaan, die gemeenschap zichtbaar te maken en – misschien wel het belangrijkste – zijn eigen denken te voeden. Het belang dat hij hecht aan deze liedjesteksten – zoals

hij ze noemt – blijkt uit de titel die hij in 2005 gaf aan zijn solotentoonstelling in het Parijse Palais de Tokyo: *Lyrics*. In plaats van fysieke kunstwerken toonde Afif daar een *mise-en-scène* met een podium gemaakt van materialen die hij in het depot van het museum had aangetroffen. Aan de ingang hing een affiche waarop vier concerten werden aangekondigd, door vier bands, alle vier tijdens de opening van de tentoonstelling. Elk concert hield verband met een tentoonstelling van Afif uit het voorafgaande jaar: het reeds vermelde *Melancholic Beat* (2004); *Down at the Rock and Roll Club* (2005); *One Million BPM* (2005); en *Best Of* (2005). Bij elk ervan had Afif een auteur uitgenodigd om op basis van de tentoongestelde werken liedjesteksten te schrijven. Die vier collecties liedjesteksten gaf hij aan vier muziekgroepen, die er muziek bij schreven en al zingend of spelend de voorbije tentoonstellingen vertolkten op het podium dat Afif had geconstrueerd. Nadien werd dat podium een soort van lounge waar de bezoekers met hoofdtelefoons de opgenomen concerten konden beluisteren. Aan de muren prijken de liedjesteksten in vinylletters. De tekst *Pop (Hours)* van Tom Morton kreeg vorm in een grotere sculptuur die oprees vanaf het podium: acht tekstregels waarin de paradoxale stelling 'This is instrumental' werd herhaald.

Het doel van dit boek is niet om de evolutie van het gebruik van liedjesteksten in Afifs kunst na te pluizen door elk van zijn tentoonstellingen sinds 2004 onder de loep te nemen (dat aspect komt aan bod in zijn in 2018 te verschijnen monografie, een co-publicatie van WIELS). Toch lijkt het belangrijk om eerst en vooral op zoek te gaan naar de oorsprong van deze praktijk van het laten schrijven van teksten, alvorens ze – zoals in dit boek – als op zichzelf staande gedichten te presenteren. Afifs centrale artistieke drijfveren zijn nog grotendeels zoals ze hierboven zijn beschreven, en zijn enthousiasme voor de wereld van de muziek blijft een belangrijke inspiratiebron. Maar er is één vraag die steeds meer aan bod komt in zijn werk, en het proces van het laten schrijven van al die liedjesteksten heeft daar in grote mate toe bijgedragen: zijn werk gaat steeds meer over

interpretatie, de interpretatie die onlosmakelijk verbonden is met iedere omgang met kunst.

Afif grijpt elke tentoonstelling van zijn werken vaak aan als een gelegenheid om iets nieuws te creëren – of het nu gaat om affiches, concerten, opnames, radioprogramma's, performances of liedjesteksten. De tentoonstelling in WIELS waarmee de publicatie van dit boek gepaard gaat, en die eveneens de titel *Paroles* draagt, vormt daarop geen uitzondering. Het is een eigenzinnige terugblik die drie elementen omvat. Ten eerste worden er bestaande werken getoond uit diverse vroegere projecten en contexten, waaruit telkens liedjesteksten zijn voortgekomen. Door ze voor het eerst samen te brengen biedt de tentoonstelling een synthese van Afifs gevarieerde, maar consistente werkwijze. Het hart van de tentoonstelling wordt gevormd door een tweede belangrijk element: een 'interpretatiemachine' in de vorm van een muziekstudio. Het publiek wordt uitgenodigd om deel te nemen aan jamsessies die plaatsvinden in Studio Paroles, onder leiding van muzikant en kunstenaar Valentin Noiret. Iedereen is welkom: professionele muzikanten, maar ook amateurs en leken. Er is maar één regel: één van de liedjesteksten in dit boek moet het uitgangspunt vormen voor hun muzikale interpretaties.

En zo komen we terug waar we begonnen zijn, bij het derde element van *Paroles*: dit boek. Het is chronologisch opgebouwd, tentoonstelling per tentoonstelling, en eindigt met 38 nieuwe teksten die in opdracht werden geschreven voor de gelijknamige tentoonstelling bij WIELS. Het is een liedjesboek, een bundeling van vroegere interpretaties van Afifs werk, die kunnen dienen als startpunt voor nieuwe. Het brengt ook de rijk vertakte artistieke stamboom in kaart die Afif heeft doen groeien rond zijn eigen unieke praktijk. Zo biedt het als geheel een nieuwe lezing van zijn werk tot op heden. Nu heeft het enkel nog een lezer nodig om het boek te voltooien, een zanger om het lied te zingen, en een danser om naar het wijsje te dansen.

WIELS

Board of Administrators

President: Pierre Iserbyt

Founding President: Herman J. Daled

Vice-President: Michel Moortgat

Members: Bruno van Lierde,

Frédéric Rouvez, Sylvie Winckler

General Assembly

Inge C. de Bruin-Heijn, Michel Cigrang,

Bart De Baere, Chris Dercon,

Ann Veronica Janssens, Dimitri Jeurissen,

Sophie Le Clercq, Luc Tuymans,

Richard Venlet, Jacques Verhaegen

Staff

Director: Dirk Snauwaert

Director of Administration: Sophie Rocca

Senior Curator: Zoë Gray

Education & Outreach:

Frédérique Versaen

Public Relations & Development:

Martine de Limburg Stirum

Curators:

Devrim Bayar, Caroline Dumalin

Press & Communication:

Anne-Gaëlle Solé

Registrar: Ari Hiroshige

Production Coordinator: Kwinten Lavigne

Technical Coordination:

Fredji Hayebin, Cédrik Toselli

Events & Infrastructure:

Alice Vanbiervliet

Bookshop: Wim Clauwaert

Reception & Mediation: Nancy Junion

Public Relations Assistant: Fran Bombeke

Administrative Assistant: Adèle Bonnet

WIELS Club: Michèle Rollé

WIELS Club Assistant & Residency

Programme Coordinator: Eva Gorsse

Coordinator SuperVliegSuperMouche:

Benoit De Wael

Interns: Eloi Boucher, Rosa Ekin,

Zeynep Kubat, Georgina Papoutsis,

Elisa Stockinger, Livia Tarsia In Curia

WIELS is supported by:

Vlaamse Gemeenschap,

Fédération Wallonie-Bruxelles,

Région de Bruxelles-Capitale/

Brussels Hoofdstedelijk Gewest,

Vlaamse Gemeenschapscommissie,

Loterie Nationale/Nationale Loterij,

Duvel, WIELS Patrons, WIELS Club,

WIELS Business Club

WIELS, Contemporary Art Centre

Avenue Van Volxemlaan 354

1190 Brussels

www.wiels.org

WIELS

This book is published on
the occasion of the exhibition

Saâdane Afif – Paroles

WIELS, Brussels

01.02 – 22.04.2018

Concept: Saâdane Afif

Editor: Zoë Gray

Design: Olivier Vandervliet

Translators: Isabelle Grynberg, Robrecht Vandemeulebroecke

Editorial Assistant: Livia Tarsia In Curia

Proofreading: Sophie Rocca

Printing: Cassochrome, Waregem

Edition: 1000 copies

ISBN 978-2-930777-24-5

The exhibition is supported by:

Xavier Hufkens, Brussels; Mehdi Chouakri, Berlin;

mor charpentier, Paris; Goethe Institut;

Institut für Auslandsbeziehungen; Institut Français;

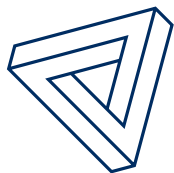
smARTplaces, co-funded by the Creative Europe

Programme of the European Union

Published by WIELS & Triangle Books

All rights reserved

MMXVIII



Lyrics by:

Harold Ancart
Sarah Ancelle Schönfeld
Julieta Aranda
Magali Arriola
Fabienne Audéoud
Olivier Babin
Sarina K. Basta
Devrim Bayar
Bérénice Béguerie
Joël Benzakin
Sebastian Black
Ina Blom
Rémi Boinot
Gyonata Bonvicini
Charlotte vander Borgh
Thomas Boutoux
Rébecca Brunet
Wesley Bryon
Federica Bueti
& Jan Verwoert
Adam Carr
Luca Cerizza
Valérie Chartrain
Thomas Clerc
Vaast Colson
François Curlet
Natalie Czech
Tacita Dean
Chloé Delaume
Victor Delestre
Mimosa Delwood
Denicolai & Provoost
Corinne Diserens
Florence Doléac
Olivia Dunbar
Övül Durmuşoğlu

Sammy Engramer
David Evrard
Jean-Pascal Flavien
Ryan Gander
Mario Garcia Torres
Michel Gauthier
Jeong Geumhyung
Maia Gianakos
Arthur Gillet
Dominique Gonzalez-Foerster
Agnès de Graaff
Lilas Guevara
Claire Guezengar
Mathew Hale
Jörg Heiser
Gregor Hildebrandt
Eva Huttenlauch
JEANNA
Sojung Jun
Genc Kadriu
Kuba Kasprzak
& Hedi Tabka
Hicham Khalidi
Th. Kochka
Nile Koetting
Gabriel Kuri
Brandon LaBelle
Judicaël Lavrador
Maria Loboda
Gabriel Loebell-Herberstein
André Magnin
Benoît Maire
Jean-Charles Massera
Maxime Matray
Clara Meister
Caroline Mesquita

Jonathan Monk
Tom Morton
Jean-Luc Nivaggioni
Nana Oforiatta-Ayim
Juan d'Oultremont
Laetitia Paviani
Julien Perez
Mick Peter
Émilie Pitoiset
Vale Poher
Sinziana Ravini
Lili Reynaud-Dewar
Michael Riedel
Providence Roche
Benjamin Rondeau
Willem de Rooij
Bernhard Rüdiger
Kilian Rüthemann
Tim Ryckaert
Vanessa Safavi
Anri Sala
David Sanson
Yorgos Sapountzis
Andreas Schlaegel
Hank Schmidt in der Beek
Louis-Philippe Scoufaras
Alya Sebti
Jerszy Seymour
Raimar Stange
Franz von Stauffenberg
Anne Stenne
Michael Stevenson
Song Lyrics Generator
Athena Vida
Daniel Völzke
Agnes Wegner